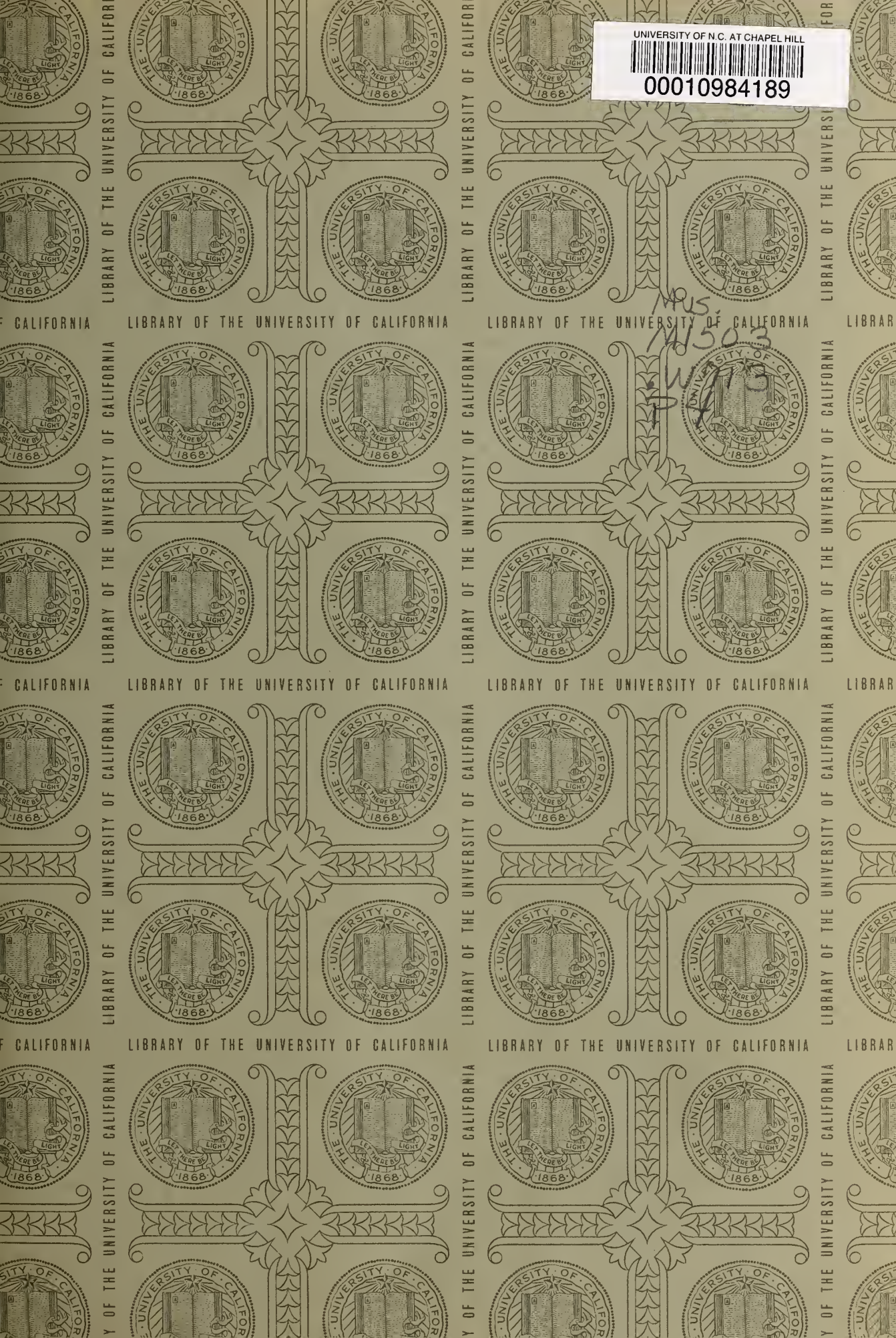


THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA



ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES
MUSIC LIBRARY

M1503
.W713
P4



UNIVERSITY OF N.C. AT CHAPEL HILL
00010984189

Ms
M1503
W113



Digitized by the Internet Archive
in 2013

A

ALBERT CARRÉ

Merci de tout cœur.

CH.-M. WIDOR

HENRI CAIN.

Les Pêcheurs de Saint-Jean

SCÈNES DE LA VIE MARITIME

En Quatre Actes

POÈME DE HENRI CAIN

MUSIQUE

DE

CH.-M. WIDOR

PARTITION CHANT ET PIANO

Prix net : 20 francs.

PARIS

AU MÉNESTREL, 2^{bis}, Rue Vivienne, HEUGEL & C^{ie}

PROPRIÉTÉ POUR TOUS PAYS

*Tous droits de traduction, de reproduction, de représentation et d'exécution publique réservés en tous pays,
y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.*

Copyright by HEUGEL ET C^{ie} 1905.

LES PÊCHEURS DE SAINT-JEAN

Scènes de la vie maritime en Quatre Actes

POÈME DE HENRI CAIN

MUSIQUE DE

CH.-M. WIDOR

Première représentation à l'Opéra-Comique, le Décembre 1905, sous la direction de
M. ALBERT CARRÉ

Directeur de la Musique : M. LUIGINI. — Chef d'Orchestre : M. RUHLMANN.

Chefs des Chœurs : MM. GEORIS et F. LEROUX.

Directeur de la Scène : M. ALBERT VIZENTINI.

DISTRIBUTION

JACQUES	<i>Ténor.</i>	MM. SALIGNAC.
JEAN-PIERRE.	<i>Basse.</i>	VIEULLE.
MARC.	<i>Ténor.</i>	CARBONNE.
LANDI	<i>Baryton.</i>	BILLOT.
L'HOTELIER.	<i>Trial.</i>	AZÉMA.
MARIE=ANNE	<i>Soprano.</i>	M ^{mes} CL. FRICHÉ.
MADELEINE.	<i>Mezzo-Soprano.</i>	COCYTE.
JEANNE.	<i>Soprano.</i>	COMÈS.

La Scène se passe à Saint-Jean-de-Luz.

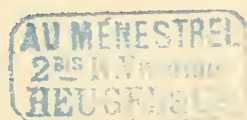
DÉCORS de M. JAMBON.

Aux 1^{er}, 2^e et 4^e ACTES : Une plage avec une jetée et un calvaire.

Au 3^e ACTE : Une chambre dans la maison de Jean-Pierre.

Les Costumes ont été dessinés par M. MULTZER.

1036103



W

TABLE

ACTE I

LE BAPTÊME DU BATEAU

	Pages
<i>OUVERTURE.</i>	I
Jean-Pierre : <i>Allons, flâneurs, à nous</i>	25
Jean-Pierre : <i>Voilà bientôt cinq ans que l'on navigue ensemble</i>	30
CHANT DES PÊCHEURS BASQUES : <i>Sachant que dans l'orage</i>	35
Jean-Pierre : <i>Et toi, mon vieux bateau</i>	40
Marie-Anne : <i>Père, que c'est méchant de gronder</i>	46
Jacques (chanson de matelot) : <i>D'puis longtemps la barque est partie</i>	51
Marie-Anne, Jacques (duo) : <i>On a quitté sa bonne amie</i>	55
Jacques : <i>Il suffit de me voir plus ému qu'un enfant</i>	57
Marie-Anne : <i>Quand la nuit l'orage sombre gronde</i>	75
LA PROCESSION ET LA BÉNÉDICTION DU BATEAU	83

ACTE II

SUR LE PORT — AU CABARET

<i>PRÉLUDE :</i> LE CALME DE LA MER	111
Jacques : <i>Hohé ho! Hohé ho!</i>	117
Jacques, Marie-Anne: (duo) : <i>C'est toi? C'est bien toi?</i>	127
Jacques : <i>Quand pour t'amuser, les soirs de dimanche</i>	131
Marie-Anne : <i>N'est-ce donc point assez de nos peines réelles</i>	133
Marie-Anne : <i>Et nous nous verrons tous les deux</i>	139
Jean-Pierre : <i>On me l'avait bien dit</i>	155
Les Matelots (chœur) : <i>C'est dans la ville de Bordeaux</i>	158
VIEILLE CHANSON : <i>De bon matin notre frégate</i>	161
DANSE DES SARDINIÈRES	169
Jacques (scène de l'ivresse) : <i>Mais, j'entends rire ici, mes amis</i>	182

ACTE III

NOËL

	Pages
<i>ENTR'ACTE : MARCHÉ DE NOËL</i>	210
Marie-Anne : <i>Tout est en fête ici</i>	217
Marie-Anne (prière) : <i>Vierge Marie, Dame des flots</i>	226
Madeleine : <i>C'est vrai, Jean-Pierre dans sa colère.</i>	231
Jacques : <i>Je t'avais vue entrer.</i>	241
Marie-Anne : <i>Pour m'accabler ainsi</i>	244
Jacques : <i>Eh bien, si j'ai ta foi</i>	249
CHŒUR D'ENFANTS (scènes de Noël) : <i>Jésus dans une crèche.</i>	259

ACTE IV

SUR LA JETÉE, PENDANT L'ORAGE

<i>PRÉLUDE : LA TEMPÊTE.</i>	275
Marie-Anne : <i>Rien, on ne voit rien!</i>	280
AU CALVAIRE : <i>Que tous nos vœux montant de la terre.</i>	288
Marie-Anne (la malédiction) : <i>O mer, mer sans pitié</i>	296
Jacques : <i>La cloche! Il en est donc par là-bas qui chavirent</i>	302
Jacques : <i>Le canot à la mer!.</i>	311
Le Chœur : <i>Courage! Les braves!</i>	316
Chant des Basques : <i>Sachant que dans l'orage</i>	339



LES PÊCHEURS DE SAINT-JEAN

Scènes de la vie maritime

Poème de

HENRI CAIN.

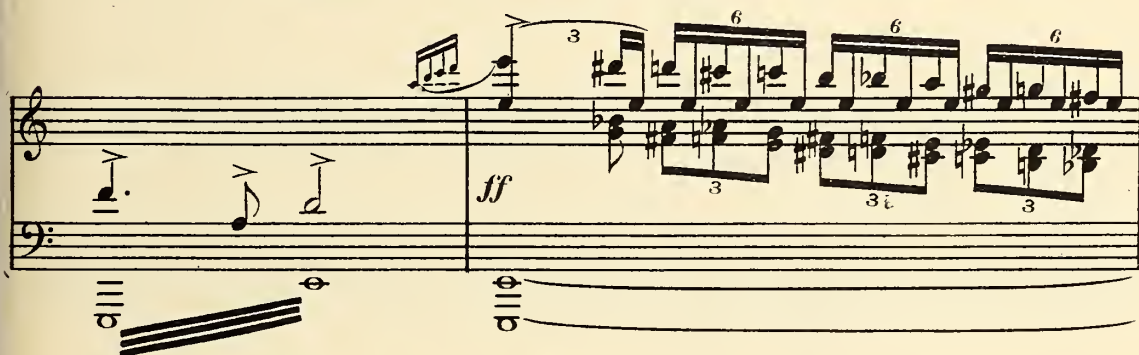
Musique de

CH.-M. WIDOR.

Ouverture.

Allegro ma non troppo. (♩ = 96)

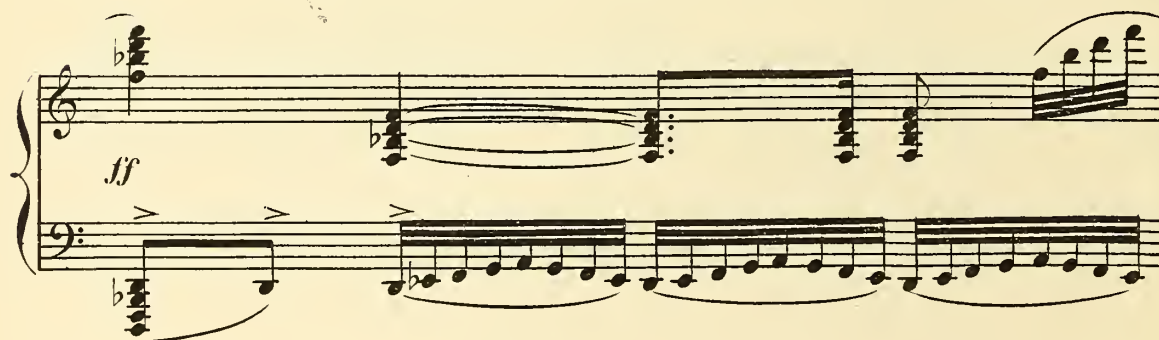
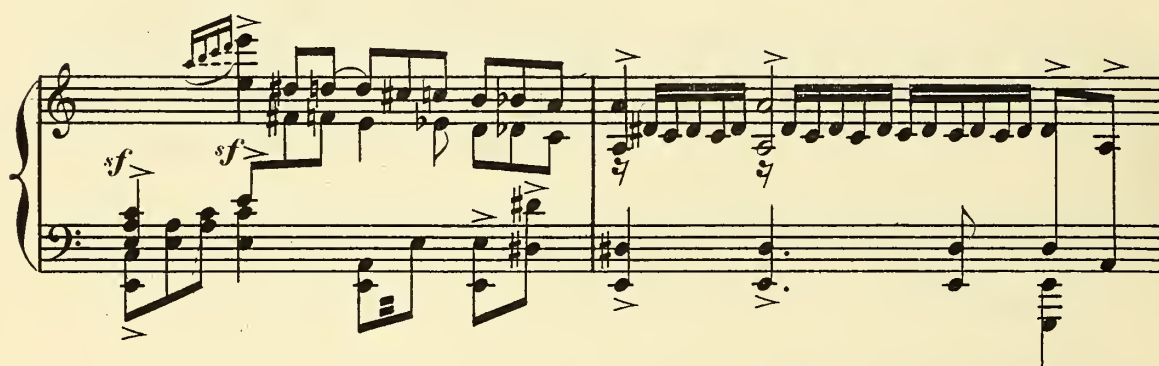
PIANO.

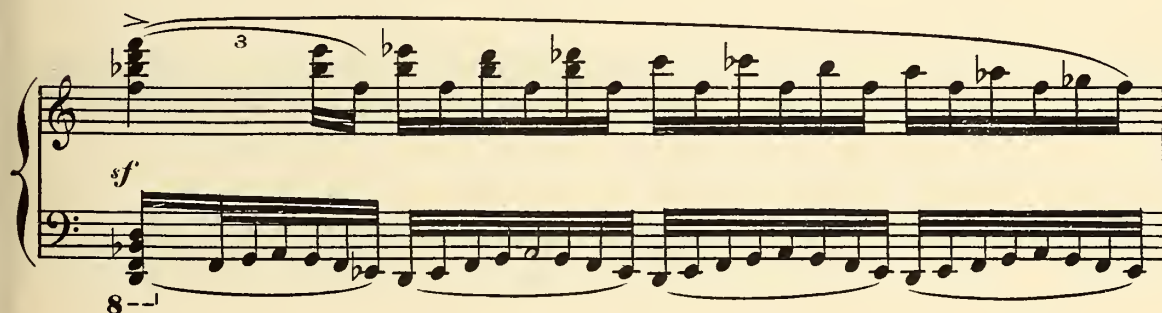


Copyright by HEUGEL & C.^{ie} 1905.

AU MÉNESTREL, 2^{bis} rue Vivienne,

HEUGEL & C.^{ie} Éditeurs, Paris.





First system of a musical score. It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The music is in a key with two sharps (F# and C#). The melody in the treble clef is a series of eighth and sixteenth notes, mostly beamed together. The bass clef part is a continuous stream of sixteenth notes. The system ends with a forte (*f*) dynamic marking.

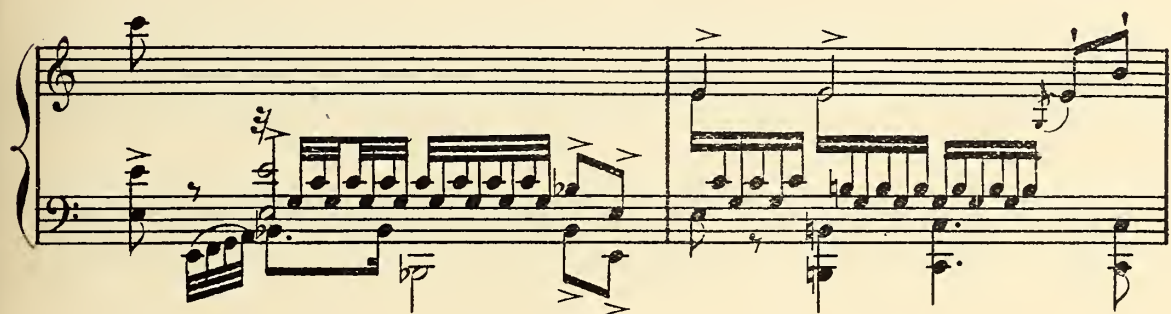
Poco agitato. (♩ = 116)

Second system of the musical score. It begins with a forte (*f*) dynamic marking. The treble clef part features a series of eighth notes with accents and slurs. The bass clef part has a forte (*ff*) dynamic marking and includes a section labeled "M.D. 5" and "M.G." with a five-measure rest. The system includes various fingerings (3, 5) and slurs.

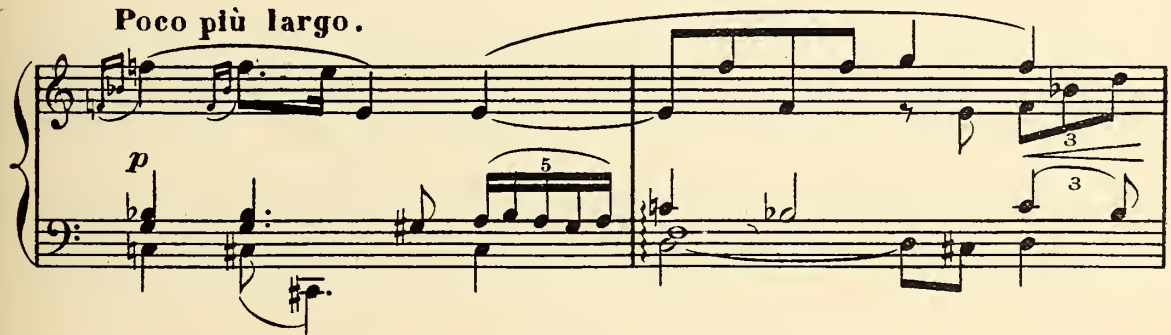
Third system of the musical score. The treble clef part continues with eighth notes and slurs, featuring a five-measure rest. The bass clef part continues with eighth notes and slurs. The system includes various fingerings (5) and slurs.

Fourth system of the musical score. The treble clef part continues with eighth notes and slurs. The bass clef part continues with eighth notes and slurs. The system includes various fingerings (5) and slurs.

Fifth system of the musical score. The treble clef part features a series of eighth notes with accents and slurs. The bass clef part has a forte (*f*) dynamic marking and includes a section labeled "8" and "3" with a five-measure rest. The system includes various fingerings (8, 3) and slurs.



Poco più largo.





First system of musical notation. The upper staff features a complex melodic line with many beamed sixteenth notes, marked with *sf* (sforzando) and *ff* (fortissimo). The lower staff contains a bass line with triplets and a final chord. A bracket with the number 8 spans the end of the first system.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with beamed sixteenth notes, marked with *sf*. The lower staff has a bass line with a triplet and a final chord. A bracket with the number 7 spans the end of the second system.

Third system of musical notation. The upper staff features a melodic line with beamed sixteenth notes, marked with *poco rit.* (poco ritardando). The lower staff contains a bass line with a triplet and a final chord.

a Tempo.

Fourth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with beamed sixteenth notes, marked with *p* (piano). The lower staff contains a bass line with a triplet and a final chord. A bracket with the number 7 spans the end of the fourth system.

Fifth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with beamed sixteenth notes. The lower staff contains a bass line with a triplet and a final chord. A bracket with the number 7 spans the end of the fifth system.

a piacere.

a Tempo.



First system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a slur over the first two measures, a dynamic marking of *f* (forte) in the first measure, and a crescendo hairpin leading to a *p* (piano) marking in the second measure. The bass staff contains a bass line with a *Ped.* (pedal) marking. The system concludes with a *pp* (pianissimo) marking and a *Ped.* marking.



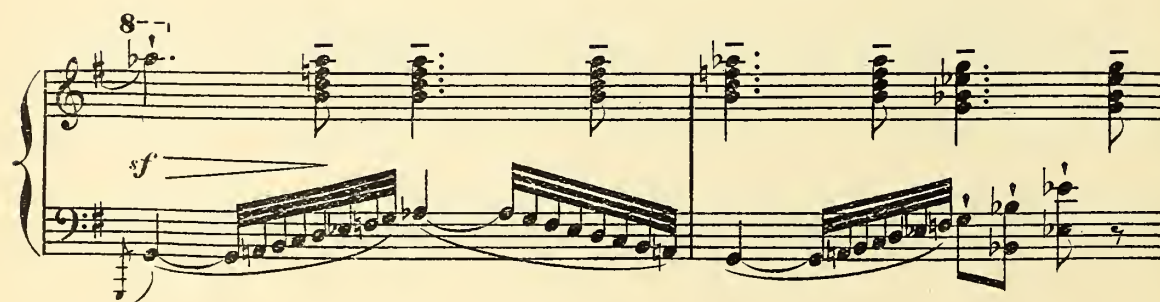
Second system of musical notation. The treble staff features a series of chords with a slur. The bass staff contains a bass line with a *Ped.* marking.



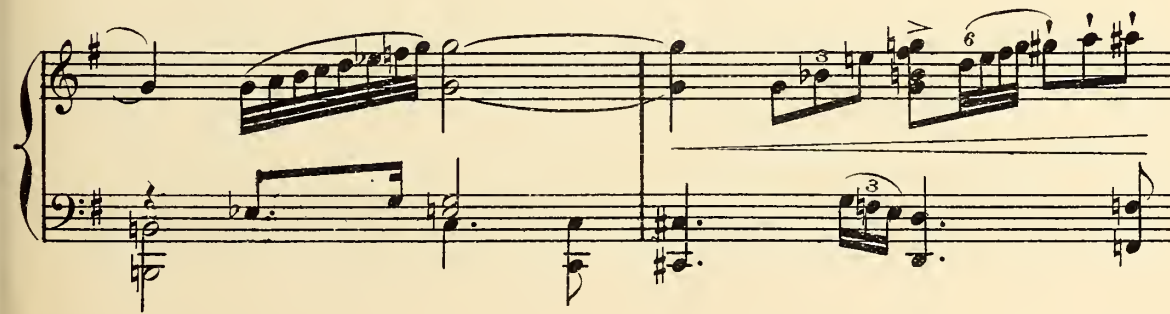
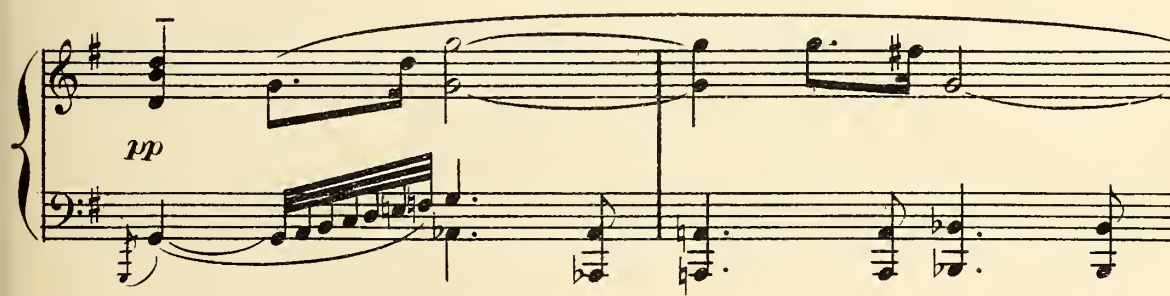
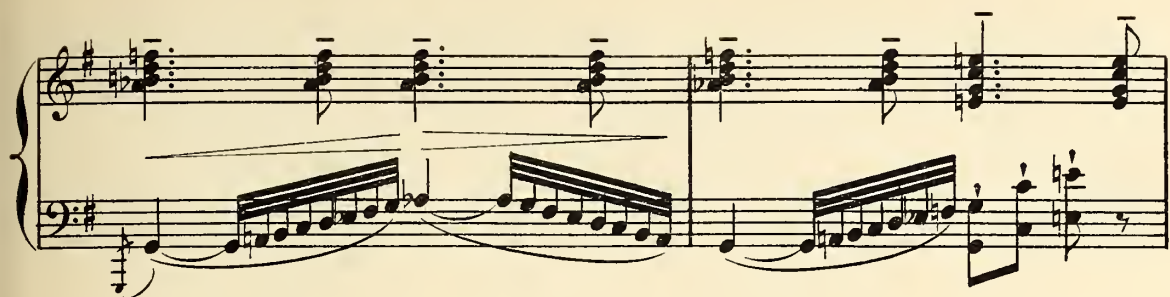
Third system of musical notation. The treble staff has a *crescendo.* marking. The bass staff contains a bass line with a *Ped.* marking. The system ends with a *pp* marking.



Fourth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a slur and a *f* marking. The bass staff contains a bass line with a *f* marking. The system concludes with a *p* marking and a repeat sign.



Fifth system of musical notation. The treble staff contains a series of chords with a slur and a *f* marking. The bass staff contains a bass line with a *f* marking. The system concludes with a *p* marking and a repeat sign.



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The music includes dynamic markings *fp* (fortissimo piano) and articulation marks like accents and slurs. There are also some numerical markings (3, 7) below the notes.

Second system of musical notation. It includes the instruction *a piacere. a Tempo.* above the staff. Dynamic markings include *f* (forte), *sf* (sforzando), *p* (piano), and *crescendo.* There is also a trill marking (*tr*) above a note.

Third system of musical notation. It features dynamic markings *sf* (sforzando) and *ff* (fortissimo). The music continues with various note values and rests.

Fourth system of musical notation. It includes a dynamic marking *sf* (sforzando). The notation shows a continuation of the musical piece with various note values and rests.

Fifth system of musical notation. It includes the instruction *poco a poco agitato.* above the staff. The system concludes the musical piece with various note values and rests.

The first system of musical notation consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music features complex chords and arpeggiated figures in both hands, with many notes marked with accents.

Vivo. (♩ = 132)

The second system of musical notation continues the piece. It begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand has a melodic line with some grace notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment. The system concludes with a forte (*sf*) and fortissimo (*ff*) section, featuring a rapid ascending scale in the right hand marked with an '8' and a '7'.

The third system of musical notation shows a continuation of the piece. It starts with a fortissimo (*sf*) dynamic in the right hand, followed by a piano (*p*) section. The left hand continues with a steady accompaniment. The system ends with a fortissimo (*sf*) section.

The fourth system of musical notation continues the piece. It features a fortissimo (*sf*) and fortissimo (*ff*) section. The right hand has a melodic line with grace notes, and the left hand provides a harmonic accompaniment. The system concludes with a fortissimo (*sf*) section.

The fifth system of musical notation continues the piece. It begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The right hand has a melodic line with grace notes, and the left hand provides a harmonic accompaniment. The system concludes with a fortissimo (*ff*) section.



First system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a slur and a crescendo hairpin. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with a slur and a crescendo hairpin. The tempo marking *diminuendo.* is placed above the treble staff. The dynamic marking *p* is placed above the bass staff.

Second system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a slur. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with a slur. The tempo marking *espressivo e poco rit.* is placed above the treble staff.

Third system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a slur and a crescendo hairpin. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with a slur and a crescendo hairpin. The tempo marking *a Tempo. (♩ = 132)* is placed above the treble staff. The dynamic marking *f* is placed above the treble staff. The dynamic marking *pp* is placed above the bass staff.

Fourth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a slur. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with a slur. The tempo marking *poco rit.* is placed above the treble staff.

Fifth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a slur and a crescendo hairpin. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with a slur and a crescendo hairpin. The tempo marking *poco rit.* is placed above the treble staff. The dynamic marking *f* is placed above the treble staff. The dynamic marking *pp* is placed above the bass staff. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the treble staff.

a Tempo.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with a slur over the first two measures. The bass clef staff contains a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a continuous eighth-note pattern. The word *dolcissimo.* is written above the first measure of the bass staff. The letter *Red.* is written below the first measure of the bass staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with a slur over the first two measures. The bass clef staff contains a continuous eighth-note pattern. The letter *Red.* is written below the second measure of the bass staff.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with a slur over the first two measures. The bass clef staff contains a continuous eighth-note pattern. The word *crescendo.* is written above the first measure of the bass staff. The letter *f* is written above the third measure of the bass staff. The word *a piacere.* is written above the third measure of the treble staff, with a trill symbol below it.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with a slur over the first two measures. The bass clef staff contains a continuous eighth-note pattern. The letter *Red.* is written below the first measure of the bass staff.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with a slur over the first two measures. The bass clef staff contains a continuous eighth-note pattern. The word *pp* is written above the first measure of the bass staff.

sempre dim. e rit.

Tempo 1^o (♩ = 96)

The musical score is arranged in five systems, each with piano and orchestra staves. The piano part is written in treble and bass clefs, and the orchestra part is written in bass clef. The key signature is one flat (B-flat). The tempo is marked 'Tempo 1^o (♩ = 96)'. The dynamics range from ppp to mf. The score includes various musical notations such as notes, rests, accidentals, and articulation marks.

System 1: Piano part starts with a melodic line in the treble clef, marked with a slur and a fermata. The bass clef part has a rhythmic accompaniment. The orchestra part has a bass line with a fermata. Dynamics: ppp.

System 2: Piano part continues with a melodic line in the treble clef, marked with a slur and a fermata. The bass clef part has a rhythmic accompaniment. The orchestra part has a bass line with a fermata. Dynamics: f, dim.

System 3: Piano part continues with a melodic line in the treble clef, marked with a slur and a fermata. The bass clef part has a rhythmic accompaniment. The orchestra part has a bass line with a fermata. Dynamics: f, dim.

System 4: Piano part continues with a melodic line in the treble clef, marked with a slur and a fermata. The bass clef part has a rhythmic accompaniment. The orchestra part has a bass line with a fermata. Dynamics: f, dim.

System 5: Piano part continues with a melodic line in the treble clef, marked with a slur and a fermata. The bass clef part has a rhythmic accompaniment. The orchestra part has a bass line with a fermata. Dynamics: mf.

First system of musical notation. The left staff (bass clef) features a triplet of eighth notes marked with an accent (>) and a forte (*sf*) dynamic. The right staff (treble clef) contains a complex melodic line with many accidentals and a forte (*sf*) dynamic. The key signature has one sharp (F#).

Second system of musical notation, continuing the melodic and harmonic development from the first system. It includes triplet markings and a forte (*sf*) dynamic in both staves.

Third system of musical notation. The left staff contains a triplet of eighth notes with an accent (>) and a forte (*sf*) dynamic. The right staff features a melodic line with an accent (>) and a forte (*sf*) dynamic. The lyrics "cre - - - scen - do. - - -" are written below the staves.

Fourth system of musical notation. The left staff has a forte (*sf*) dynamic. The right staff features a triplet of eighth notes with an accent (>) and a forte (*sf*) dynamic. The key signature has one sharp (F#).

Fifth system of musical notation. The left staff has a forte (*sf*) dynamic. The right staff features a triplet of eighth notes with an accent (>) and a forte (*sf*) dynamic. The key signature has one sharp (F#).

First system of musical notation. The treble staff begins with a triplet of eighth notes marked with an accent (>) and a forte (*ff*) dynamic. The bass staff features a continuous eighth-note accompaniment. A crescendo hairpin spans the first measure, and a decrescendo hairpin spans the second measure, which ends with a fortissimo (*sf*) dynamic marking.

Second system of musical notation. The treble staff contains a triplet of eighth notes marked with an accent (>) and a forte (*ff*) dynamic, followed by a melodic line. The bass staff has a triplet of eighth notes marked with an accent (>) and a forte (*ff*) dynamic, followed by a melodic line. A decrescendo hairpin is present in the first measure of the bass staff, and a crescendo hairpin is present in the second measure. The system concludes with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a triplet of eighth notes marked with an accent (>) and a forte (*ff*) dynamic. The bass staff has a melodic line with a triplet of eighth notes marked with an accent (>) and a forte (*ff*) dynamic. A decrescendo hairpin is present in the first measure of the bass staff, and a crescendo hairpin is present in the second measure.

Fourth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a triplet of eighth notes marked with an accent (>) and a forte (*ff*) dynamic. The bass staff has a melodic line with a triplet of eighth notes marked with an accent (>) and a forte (*ff*) dynamic. A decrescendo hairpin is present in the first measure of the bass staff, and a crescendo hairpin is present in the second measure.

Fifth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a triplet of eighth notes marked with an accent (>) and a forte (*ff*) dynamic. The bass staff has a melodic line with a triplet of eighth notes marked with an accent (>) and a forte (*ff*) dynamic. A decrescendo hairpin is present in the first measure of the bass staff, and a crescendo hairpin is present in the second measure.



First system of musical notation. The upper staff features a melodic line with trills and slurs, marked *diminuendo.* and *pp*. The lower staff contains a bass line with triplets and slurs. A dashed line with the number 8 is positioned above the upper staff.



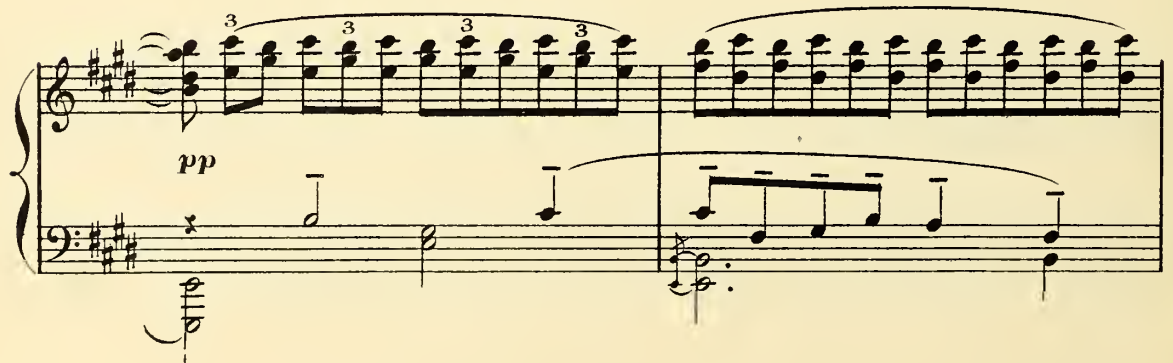
Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with trills and slurs, marked *pp*. The lower staff contains a bass line with triplets and slurs. A dashed line with the number 8 is positioned above the upper staff.



Third system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with trills and slurs, marked *pp*. The lower staff contains a bass line with triplets and slurs. A dashed line with the number 8 is positioned above the upper staff.



Fourth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with trills and slurs, marked *sf* and *ff*. The lower staff contains a bass line with triplets and slurs. A dashed line with the number 8 is positioned above the upper staff.



Fifth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with trills and slurs, marked *pp*. The lower staff contains a bass line with triplets and slurs. A dashed line with the number 8 is positioned above the upper staff.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a series of eighth notes, mostly beamed in pairs, with a few quarter notes. The bass clef staff contains a few notes, including a half note and a quarter note, with a fermata over the half note.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the eighth-note pattern. The bass clef staff contains a few notes, including a half note and a quarter note, with a fermata over the half note.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a series of eighth notes, mostly beamed in pairs, with a few quarter notes. The bass clef staff contains a few notes, including a half note and a quarter note, with a fermata over the half note. The system includes dynamic markings: *sf* (sforzando) and *pp* (pianissimo).

a Tempo .

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a series of eighth notes, mostly beamed in pairs, with a few quarter notes. The bass clef staff contains a few notes, including a half note and a quarter note, with a fermata over the half note. The system includes the dynamic marking: *dolcissimo.* (dolcissimo).

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a series of eighth notes, mostly beamed in pairs, with a few quarter notes. The bass clef staff contains a few notes, including a half note and a quarter note, with a fermata over the half note.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a whole rest followed by a half note G4, a half note A4, and a half note B4. The bass clef staff contains a continuous eighth-note accompaniment in the left hand and a half note G3 in the right hand. The key signature is three sharps (F#, C#, G#).

Second system of musical notation. The treble clef staff begins with a half note G4, followed by a half note A4, and a half note B4. The bass clef staff begins with a half note G3, followed by a half note A3, and a half note B3. The key signature is three sharps (F#, C#, G#).

a Tempo, poco animato.

Third system of musical notation. The treble clef staff begins with a half note G4, followed by a half note A4, and a half note B4. The bass clef staff begins with a half note G3, followed by a half note A3, and a half note B3. The key signature is three sharps (F#, C#, G#).

Fourth system of musical notation. The treble clef staff begins with a half note G4, followed by a half note A4, and a half note B4. The bass clef staff begins with a half note G3, followed by a half note A3, and a half note B3. The key signature is three sharps (F#, C#, G#).

Fifth system of musical notation. The treble clef staff begins with a half note G4, followed by a half note A4, and a half note B4. The bass clef staff begins with a half note G3, followed by a half note A3, and a half note B3. The key signature is three sharps (F#, C#, G#).



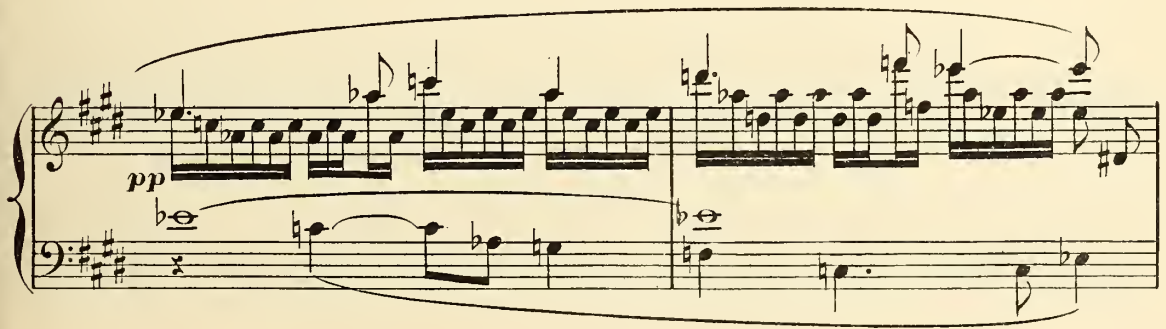
First system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a fermata over the final note. The bass staff features a complex accompaniment with a fermata. Dynamics include *sf* (sforzando) and *p* (piano). A dashed line with the number 8 is positioned above the treble staff. The word *cresc.* (crescendo) is written above the bass staff.



Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff has a complex accompaniment. Dynamics include *p* (piano). A dashed line with the number 8 is positioned above the treble staff.



Third system of musical notation. The treble staff features a complex melodic line with a fermata. The bass staff has a complex accompaniment. Dynamics include *sf* (sforzando) and *p* (piano).



Fourth system of musical notation. The treble staff contains a complex melodic line with a fermata. The bass staff has a complex accompaniment. Dynamics include *pp* (pianissimo).



Fifth system of musical notation. The treble staff features a complex melodic line with a fermata. The bass staff has a complex accompaniment. Dynamics include *p* (piano). The word *Ad.* (Adagio) is written below the bass staff.



First system of musical notation. The treble clef staff features a series of chords and a long, sweeping glissando marked "glissando." The bass clef staff includes a dynamic marking of *ff* and a series of chords.

Second system of musical notation. The treble clef staff features a series of chords and a long, sweeping glissando marked "glissando." The bass clef staff includes a series of chords.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a series of chords and a long, sweeping glissando marked "glissando." The bass clef staff includes a series of chords.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a series of chords and a long, sweeping glissando marked "glissando." The bass clef staff includes a series of chords.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a series of chords and a long, sweeping glissando marked "glissando." The bass clef staff includes a series of chords.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords and a melodic line with a sixteenth-note run ending in a sixteenth-note triplet. The bass clef staff contains a series of chords and a melodic line with a sixteenth-note run ending in a sixteenth-note triplet. Dynamics include *sf* and *fff*. A fermata is placed over the final chord of the system. A bracket with the number 8 is positioned below the bass staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords and a melodic line with a sixteenth-note run ending in a sixteenth-note triplet. The bass clef staff contains a series of chords and a melodic line with a sixteenth-note run ending in a sixteenth-note triplet. Dynamics include *f* and *mf*. A fermata is placed over the final chord of the system. A bracket with the number 6 is positioned below the bass staff.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords and a melodic line with a sixteenth-note run ending in a sixteenth-note triplet. The bass clef staff contains a series of chords and a melodic line with a sixteenth-note run ending in a sixteenth-note triplet.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords and a melodic line with a sixteenth-note run ending in a sixteenth-note triplet. The bass clef staff contains a series of chords and a melodic line with a sixteenth-note run ending in a sixteenth-note triplet. Dynamics include *sempre* and *cres*. A fermata is placed over the final chord of the system. A bracket with the number 3 is positioned below the bass staff.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords and a melodic line with a sixteenth-note run ending in a sixteenth-note triplet. The bass clef staff contains a series of chords and a melodic line with a sixteenth-note run ending in a sixteenth-note triplet. Dynamics include *sf* and *fff*. A fermata is placed over the final chord of the system. A bracket with the number 8 is positioned below the bass staff.

Acte I.

~~~~~

*La scène se passe à S<sup>t</sup> Jean de Luz. Au lever du rideau le Port.**Un bateau de pêche, neuf, est encore sur ses étais. A droite un cabaret. A gauche un hangar.***Allegro.** (♩ = 112)

**PIANO.**

**JEAN-PIERRE** (avec les pêcheurs, au milieu des barques et des filets, tringue gaiement)

*ff*

Al - lons, flâneurs, à

J-P.

nous!

**TÉNORS.****BASSES.**

(joyeusement)

I - ci, ——— lâ - cheurs, i -



On boit

- ci!

*mf*

*sf* *sf* *sf* *sf* *mf*

This system contains the first two systems of music. The vocal part begins with the lyrics "On boit" and continues with a line of music. The piano accompaniment features a series of chords and arpeggiated figures, with dynamic markings *sf* and *mf*.

donc! Nous voi - là!

*ff*

This system contains the third and fourth systems of music. The vocal part continues with the lyrics "donc! Nous voi - là!". The piano accompaniment includes triplet figures and a final chord marked *ff*.

Si l'on boit!

*ff*

*f*

This system contains the fifth and sixth systems of music. The vocal part concludes with the lyrics "Si l'on boit!". The piano accompaniment features a final chord marked *ff* and a series of chords marked *f*.



JEAN-PIERRE. (rieur)

Et ça ne coûte rien, ————— car c'est

*p**sf*

J-P.

moi qui ré-ga - - - le; au-jour-d'hui, c'est bap - tê -

J-P.

- me!

TÉNORS.

*ff*

Bap - tê - - me! Bap - tê - - me!

BASSES.

*ff*

Bap - tê - - me! Bap - tê - - me!

Al-lons-y, grisons-nous, c'est pas nous qui pay-ous. ———

Al-lons-y, grisons-nous, c'est pas nous qui pay-ous. ———

*sf*

Vi - - - ve no-tre patron, Jean-Pier - - - re! A la san -

Vi - - - ve no-tre patron, Jean-Pier - - - re! A la san -

- té de son nou - veau ba - teau! ———

- té de son nou - veau ba - teau! ———

## JACQUES.

*f* Et qu'il ramène au port tousses mate - lots. *sf*

## JEAN-PIERRE (très gentiment à JACQUES)

*p* Ah! mon bra - ve Jac - ques, c'est toi qui bien.

J-P. - tôt, de ta so - li - de poi - gne, va mainte - nir la bar -

a piacere.

1<sup>o</sup> Tempo.

J-P. - re de ma nou - vel - le bar - que que l'on bap - tise au - jour d'hui.

*p* 1<sup>o</sup> Tempo.



## JACQUES (ému)

Pa - tron Jean - Pier - re, vous le sa - vez, je n'ai qu'un seul dé -

- sir, rester tou - jours \_\_\_\_ à vos cô - tés.

## JEAN-PIERRE (lui donnant la main)

Je le sais... mon a - mi. \_\_\_\_

(♩ = 108)

Allegro mod<sup>to</sup> (familièrement)

Allegro mod<sup>to</sup> Voi - là bientôt cinq ans quel'on na - vigne en -



J-P. *sf*  
 - sem - ble, nuit et jour sur les flots et bravant la tem -

**JACQUES. (heureux et rieur)**

Par - tageant les dan - gers.  
 J-P. - pê - te. Et que de

J-P. fois, je le pro - clame i - ci, ta for - - - ce sup - plé.  
 cre - scen - do

J-P. - ant la mien - ne qui me quitte a - vec l'â - ge, nous a sauvés!

## JACQUES. (très simple)

Ne parlons plus de ça... ne suis-je pas — vo-tre pi-

(♩ = ♩)

*sf* \_lo - - - - - te?

JEAN-PIERRE.

Et moi, ton vieux pa-

(lui serrant les mains)

*sf* All<sup>o</sup> con brio. (♩ = 112)

J-P. \_tron, sur - tout — deux ca-ma - ra - - des.

All<sup>o</sup> con brio 8

JACQUES.

*ff*

On s'é - paule à la bar - - - re pour

On s'é - paule à la bar - - - re pour

TÉNORS.

*ff*

On s'é - paule à la bar - - - re pour

BASSES.

*ff*

On s'é - paule à la bar - - - re pour

*ff*

J. dé - fi - er le flot, hap - pant sans \_\_\_\_\_ crier

J-P. dé - fi - er le flot, hap - pant sans \_\_\_\_\_ crier

dé - fi - er le flot, hap - pant sans \_\_\_\_\_ crier

dé - fi - er le flot, hap - pant sans \_\_\_\_\_ crier







First system of the piano introduction. The right hand features a melodic line with a 7th fret marking and a 3rd fret marking. The left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *sf* (sforzando) and *ff* (fortissimo).

Second system of the piano introduction. The right hand continues the melodic line with a 3rd fret marking. The left hand has a more active accompaniment. Dynamics include *ff*, *sf*, and *dim.* (diminuendo).

Vocal and piano section, first system. The vocal parts (JACQUES and JEAN-PIERRE) enter with the lyrics "Sa - - chant quedans l'o - ra - - ge". The piano accompaniment features a 3rd fret marking and a *p* (piano) dynamic.

Vocal and piano section, second system. The vocal parts continue with the lyrics "au mi-lieu des em - bruns, des va - - gues déchaî -". The piano accompaniment features a 3rd fret marking and a *sf* (sforzando) dynamic.

J. *ff* né - - - es, *mf* comp - tant bien l'un sur

J-P. *ff* né - - - es, *mf* comp - tant bien l'un sur

J. l'au - - - tre, dé - vou-és corps et

J-P. l'au - - - tre, dé - vou-és corps et

J. â - - - me, Cha -

J-P. â - - - me, Cha -

J. *- cun de nous gaie-ment mar-cherait pour sauver*

J.-P. *- cun de nous gaie-ment mar-cherait pour sauver*

J. *son a-mi, \_\_\_\_\_ s'il é-tait en dan-ger.*

J.-P. *son a-mi, \_\_\_\_\_ s'il é-tait en dan-ger.*

TÉNORS.

BASSES.

*Sa -*

*Sa -*

*- chant que dans l'o - ra - - ge, au mi-lieu des em-*

*- chant que dans l'o - ra - - ge, au mi-lieu des em-*



- bruns des va - gues déchâ - né - - - - es,

- bruns des va - gues déchâ - né - - - - es,

comp - tant bien l'un sur l'au - - - tre, dé - voués corps et

comp - tant bien l'un sur l'au - - - tre, dé - voués corps et

â - - - me, Cha - cun de nous gaie -

â - - - me, Cha - cun de nous gaie -



First system of the musical score. It consists of two vocal staves (soprano and bass) and a piano accompaniment. The key signature is D major (two sharps). The lyrics are: "ment mar-cherait pour sauver son a-mi,". The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand, including some triplets.

Second system of the musical score. The vocal staves continue with the lyrics: "s'il é-tait en dan-ger." and "s'il é-tait en dan-ger." respectively. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *sf* (sforzando) and *ff* (fortissimo), and features more complex rhythmic patterns with triplets and slurs.

Third system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes a *sf* marking and features a prominent triplet figure in the right hand. The system concludes with a double bar line.

*f* *dim.*

JEAN-PIERRE. (avec attendrissement)

Et toi, mon vieux ba -

*p*

J.-P. - teau, que ce - lui - ci va

*p*

J.-P. rem - pla - cer, mais

*p*

J-P. *toi, ma vieil - le "Mou - et - te,"*

J-P. *je ne veux pas te voir pas\_ser au servi\_ce d'un*

*f*

*a piacere.*

J-P. *au - tre; ou qu'on te bri - se*

*Ped.*

J-P. *et que tu souf - fres en ne te sentant*

*cresc.*

*cresc.*

*sf*



*f* *a piacere.*

J-P. plus — ai — mé — — e.

*segue.*

*f*

J-P. Je te fe — rai — — por — ter

*sf* *p*

J-P. là — haut, dans mon ver — ger,

J-P. pour te lais — ser en — tendre encor la voix de l'Océan,

*sf*



J.-P. *cresc.* *a piacere.* 3

et de là, de là dominer la

*cresc.* *f* *segue.*

*ff* *f*

mer.  
TÉNORS.

BASSES, (*Parlé.*) Bravo! Bravo! Vive Jean - Pierre!

8 *ff* *diminuendo.*

JEAN-PIERRE *dolce.*

Pour nous au - tres, ma -

*p* *pp*

## Variante

*a piacere.* bar - que, c'est une a - mi - e.

J-P. - rins, no - tre bar - que, c'est une a - mi - e.

**Adagio.** (♩ = 52)

## MADELEINE.

(regardant l'ancienne barque)

Voilà parler, Jean Pier - re! Pauvre Mouet - te, que de

*pp* *pp*

M<sup>c</sup>. fois t'ai-je attendu - e, les yeux tout pleins de lar - mes,

(tendant les bras à son fils)

M<sup>c</sup>. car tu portais mon Jac - ques. Viens m'embrasser, mongas.

## Andante espressivo.

*cresc molto.* *sf*

JEAN-PIERRE. (joyeusement)

All<sup>o</sup>

*f* Eh! le ca-ba-re-tier, les ver-ressont  
Allegro.

*sf* *pp*

J-P. vi - - - des?

*f*

J-P. Que fait donc Marie-

TÉNORS.

On t'é-coutait, Jean Pier - - re!

BASSES.

On t'é-coutait, Jean Pier - - re!

*sf* *sf*



*a piacere* *a Tempo*

J.-P. *f* *p*

An\_ne? sans doute à sa toi-let - te... ah! les femmes les fem - mes!

*segue* *cresc.* *a Tempo*

TÉNORS. (appelant)

Marie-An - ne! Marie-An - ne!

BASSES. (appelant)

Marie-An - ne!

MARIE-ANNE (arrivant) *ff*

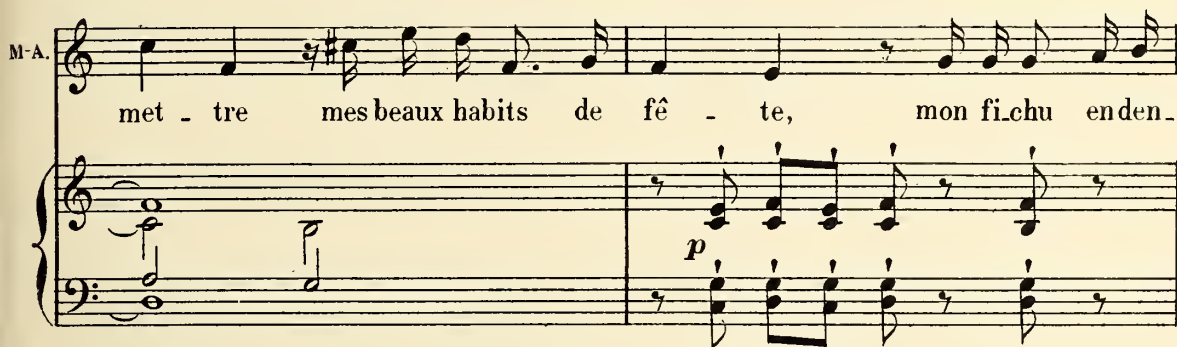
Pè -

M-A.

- re, que c'est méchant de gronder, car aujourd'hui, je suis mar-



M-A.    
 -rai - ne. Si je vous ai quit - tés, c'est que j'ai vou - lu

M-A.    
 met - tre mes beaux habits de fê - te, mon fichu enden -

M-A.    
 - tel - le et ma ro - be de soie. **JEAN-PIERRE.** Ah! —

J-P.    
 — que te voilà belle, il faut que je t'em - bras - se!

*sf cresc.*

MARIE-ANNE. (tendant la joue)

Ca ne me fait pas

J-P. Je n'ose te toucher avec mes mains ca- leu - ses.

*f* *p*

Moderato. (♩ = 69)

M-A. peur, et j'attends ton bai - ser.

**Moderato.**

JEAN-PIERRE.

Ah!

*dolce* *sf*

*Q. ed.*

J-P. (l'embrassant)

La ché-rie de mon cœur!

*p* *pp*

(aux pêcheurs) **Vivo.**

Al - lons, fi - lons nous ha - bil - ler.

**Vivo.**

*pp*

(à JACQUES)

Toi, ran - ge les fi - lets, en te dé - pêchant fer - me; il

faut ê - tre prêt pour la fê - te. C'est toi qui conduis la manoeu - vre!

**segue.**

**a Tempo.**

Puis, tu viendras à la mai -

*f* *p*

J-P.

- son cher cher le fils! mon pe-tit Paul, tout fier

*f*

J-P.

— d'être le mousse du nou-vel é-qui-pa-ge.

*p*

JACQUES.

On y sera, patron. (♩. = 112)

*All<sup>o</sup> moderato. pp*

*pp*

*f*



*pp* *p*

*p* *dim.* *pp*

JACQUES (inconsciemment, tout en rangeant les filets, chante un refrain de matelot, sans

*mf* *f* *p*

D'puis ——— long-temps ——— la

voir MARIE-ANNE qui laisse partir tout le monde et regarde si personne ne peut les surprendre)

barque est par-ti-e, On a quit-té

J. sa bonne a - mi - - - - e...

J. — Le ciel est noir, — On n'peut rien

J. voir... — Lais - sons grê - ler! Laissons ton - ner! —

J. — Sur le ba - teau qui peut gé -

*p*

J. *mir, Puisque l'ex-il va fi-nir?*

J. *a piacere.*  
Les cœurs sont tout joy-

*p* *segue.*

**a Tempo**

J. *-eux, tout bat-tant — d'es-pé-ran-ce, On doit voir au ma-*

J. *f* *tin, — les fa-lai-ses de Fran-*

*f*



## a Tempo

J. *- ce!*

J. *p*

*D'puis ——— long-temps, ——— la*

MARIE-ANNE va près du hangar où JACQUES est occupé à ranger ses filets et

J. *barque est par - ti - e, On a quit - té*

continue sa chanson.

MARIE-ANNE

On a quit\_

sa bonne ami - - - e!

poco meno vivo.

M-A. - té sa bonne a\_ mi - - - e.

segue.

Moderato.

(rieuse) *p*

M-A. Quoi, vous tremblez,

JACQUES. *p* Ah! vous m'avez sur\_ pris.

Moderato.

*p*

(avec coquetterie) **Animato.** (subitement embarrassée)

M-A. *Jacques, qu'avez-vous, dites-moi?* Ah! je croy.

J. (très ému) *Jen'ai rien!*

**Animato.**

**All<sup>o</sup> ma non troppo.**

M-A. *...ais... Pardon! excusez-moi! — jem'en vais.. Adieu,*

**All<sup>o</sup> ma non troppo.**

M-A. *Jacques!* *p (les yeux baissés) Mais oui, je vous lais se, i.*

**JACQUES.** (avec un sentiment de reproche)

*Adieu! vous me lais sez?*



M-A. *- ci je n'ai que fai - re, et l'on m'attend là-bas.*

J. *(suppliant)*  
*Res - tez!*

*(joyeuse, avec un peu de coquetterie)*

M-A. *Alors, vous avez donc quelque chose à medi - re?*

*cresc.* *espressivo.*

**JACQUES.** *(très simple)*

*Il suf\_fit de me voir plus ému qu'un en\_*

*sf* *p*

J. 

- fant quand je suis près de vous, le cœur tout défail - lant.

(presque brutalement)

J. 

Moi, moi, ——— qui ne crains rien sur la ter - re

(puis très doucement)

J. 

qu'un regard de deux yeux pour qui je dé - ses -

(chaleureusement) *cresc.*

J. 

- pè - - re, des yeux qui sont ma

J. *f*  
vi - - e, et dont j'ai fait mon bien, des

*p* *Pas lent*  
J. yeux — qui font l'o - - ra - - ge ou le calme en mon â - me,

J. *cres*  
pour qui — je me ven - drais et devien -

*- cendo.*  
J. - drais infâ - - me, des yeux que vous connaissez bien... *f*



## MARIE-ANNE. (émue)

Que je connais?..

*p* Quand la vague est ter-ri-ble, et que l'on

croit pé-rir, ——— on voit ——— tous ceux qu'on ai - -

- - me ap-pa-raî-tre sou-dain en cet ins-tant su - prê - - me.

A-lors, tou-jours la même i - ma - ge se dresse devant moi...

J. *Toujours... comme un trou - blant mira - - - ge...*

J. *Je vois vos*

(presque religieusement)  
*pp a piacere.* **Poco rit.**

J. *yeux! Les yeux de mon a - mi - - - e!*

*segue.*

**MARIE-ANNE.** **a Tempo**

*Et moi de même ainsi que vous, dans le pé - ril*

(♩ = 112)

*a piacere.***Moderato e poco a poco agitato.**

M-A.

— je pen - se à ceux que j'ai - - - me.

**Moderato e poco a poco agitato.***segue.**pp*

6

6

6

*p*

M-A.

Sous l'ou - ragan, —

M-A.

sous les ra-fa - - -

**poco a poco accelerando.**

M-A.

- - - les, par les nuits d'hiver —



M-A. *Vivo.* *f* *3* gla - ci - a - - - -

*Vivo.* *f* *Red.*

M-A. *p* - - - - les, vers la

*f*

M-A. croix des ma - rins lors-que je viens pri - er,

*pp* *dim.* *3*

M-A. Ah! je prie bien pour vous, Jac - - -

*ppp*

**Allegro con moto.** (♩ = 126)

M-A. *-ques!*  
**JACQUES.** *f*  
**Allegro con moto.** *Pour moi?*

J. *L'ai-je en - ten - du - - - e?*  
*f* *p* *3*

MARIE-ANNE.  
*Je ne sais pas men - tir.*  
*pp* *a piacere.*

M-A. *(très simplement)*  
*Je vous ai - - - me!*  
*pp*

**Allegro.** (♩ = 116)

ff

6 6 6 12

**JACQUES.** (ému, fou de joie)

*f*

Et moi, de-puis tou - jours, je — ne

3 3 3 6 6 12

*f*

vis que pour vous! **Con fuoco accelerando.**

*sf* *sf* *sf* 12 12 12

*sf* *sf* 12 12 3 3



MARIE-ANNE. *p* (très librement)

M-A. *p* (très librement)

Peut ê - tre ai-je eu grand tort de

M-A. 3

vous conter mon â - me, mais vous ê - tes un brave

M-A. (naïvement) 3

cœur, en vous j'ai foi; et je suis une honnête

M-A.

fil - le. Al - lons trouver mon père.

**Vivo.** (♩ = 132)  
JACQUES.

**Vivo.**  
*fp* *f*

Je sais — ce qui m'at-tend.

J. *f*

On est a - mis tant qu'on travaille en - sem - - - ble...

J.

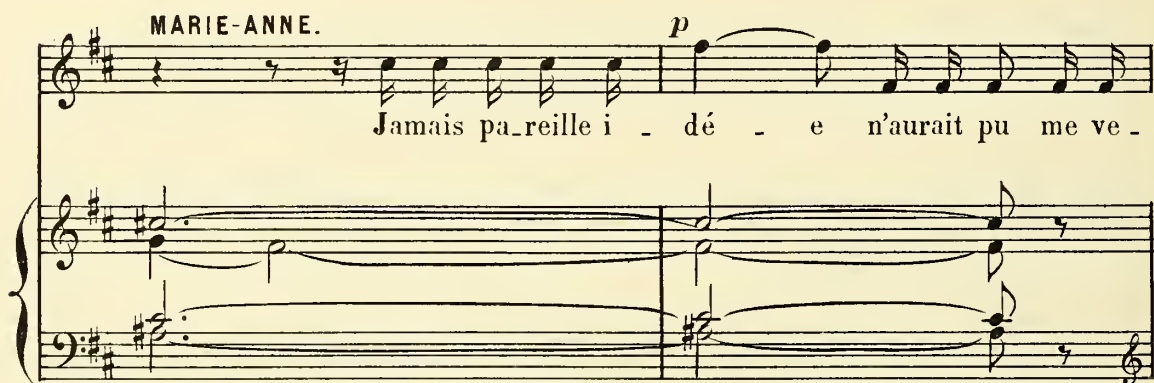
Mais a - près...

J.

A - près... Jean-Pierre est

J. 

ri - - - che, et moi, sans le sou.

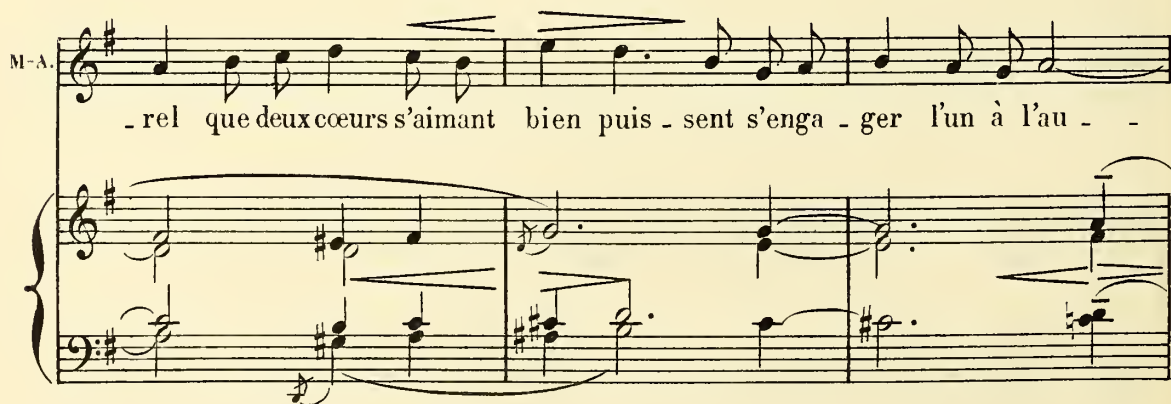
MARIE-ANNE. 

Jamais pa-reille i - dé - e n'aurait pu me ve -

**Andante** ( $\text{♩} = 50$ )  
(Gentiment, lui redonnant courage)

M-A. 

- nir. N'est-il pas natu -

M-A. 

- rel que deux cœurs s'aimant bien puis - sent s'enga - ger l'un à l'au -



M-A. *tre, et la main dans la main que l'on pas - se la*

M-A. *vi - - e jusqu'à l'heu-re der-niè - - re! Mon*

M-A. *père était très pau-vre quand il se mari - a; ma mè-re n'avait*  
( $d = d$ )

M-A. *rien. Chè - re*

M-A. *mè - - - - - re!*

*Red.*

M-A.

*f* *pp*

*Red.*

**Più vivo.**

M-A. *Mon père m'aimant qu'il doit aimer ce lui que j'ai me.*

**Più vivo.**

*f* *p*

**All<sup>o</sup> vivace. (♩ = 176)**

**JACQUES.**

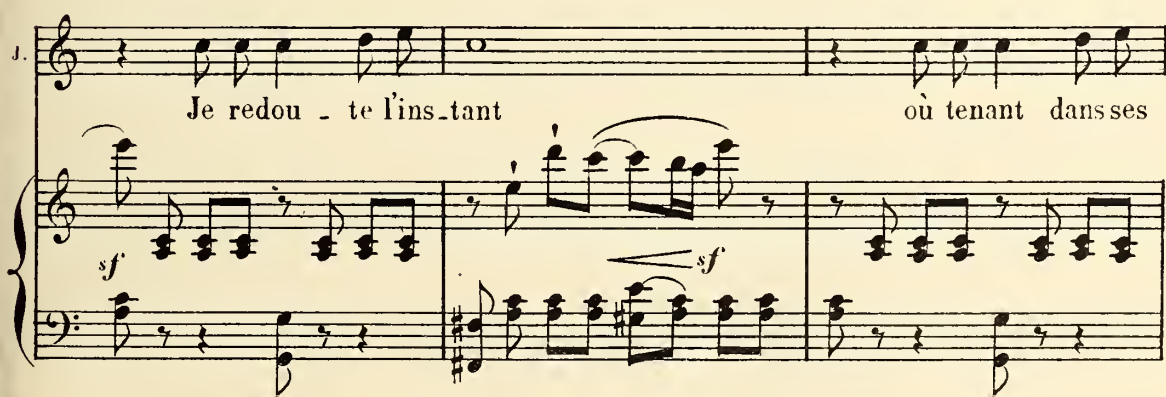
*Hé - las! je le crains trop...*

**All<sup>o</sup> vivace.**

*p*

J.  *3*  
 Vous vous trom - pez, j'ai de l'an-

J.  *f*  
 - gois - - - - se au cœur.

J.  *sf*  
 Je redou - te l'instant où tenant dans ses

J.  *sf*  
 mains no - tre sort à tous



J. *deux, \_\_\_\_\_*

*cresc.*

J. *p* *il peut nous rendre heureux ou nous dé -*

*fp* *sf*

J. *ses pé-rer. \_\_\_\_\_ J'ai \_\_\_\_\_ de l'an-*

*sf*

J. *f* *- gois - - - se au cœur!*

*sf*

## MARIE-ANNE

*p*  
Pour - quoi dé - ses - pé - rer

*sf p*

M-A.  
tout - à - coup sans rai - son?

*legato.*

M-A.  
Mon pè - re s'at - ten - dri - ra,

M-A.  
j'en suis sû - re.

*p*

## JACQUES.

Dieu le veuil - - - le, Dieu nous

*cresc.* *f* *sf*

3 3 3 3 3 3

6 tr 3 6 tr

J. gar - - - de!

*f* *sf* *mf* *f*

3 3 3 3 3 3

## MARIE-ANNE.

C'est vrai,

*p*

M-A. vous l'a - vez dit: Dieu nous gar - - -

*f* *sf*

3



**a piacere** **a Tempo** ***f***

M-A. de, Dieu nous gar - - -

M-A. de!

*dim.* *rit.* 8

**Lento.** (♩ = 44) ***p***

M-A. Quand la nuit l'o-ra-ge sombre gronde et couvre de son ombre,

**Lento.** ***p***

M-A. sous les va-gues é - cu-man - tes, la grè - ve qui fré -

***p*** ***pp***

M-A. *- mit,* en Dieu, qui voit sa mi - sè - re,

*pp*

M-A en lui seul, le pêcheur es-pè - re... Les mains

M-A. jointes, en pri-è - re, *f* il l'implore *pp* à ge - noux.

*p* *pp* *6*

*Red.*

JACQUES.

A-près l'o - ra - - ge voi-ci le cal - me; sous le bon

*mf* *p*

J. *vent s'enfle la voi - le. Je sens l'espoir re*

*p*

J. *- naî - tre! Mon ciel s'emplit d'é -*

*sf* *f* *p* *3*

*sf* *3*

*Red.*

**MARIE-ANNE.**

*p* *En Dieu, qui voit sa mi - sè - re, en lui seul,*

J. *- toi - les! Ma - ri - - e,*

*pp*



M-A. *f*  
le pêcheur es-pè - re, les mains jointes, en pri-è - re,  
J.  
ai - mé - e,

M-A. *pp*  
il l'implore à ge - noux.  
J. *pp* *f* *con anima*  
Mari - e, je t'ado - re,  
p *pp* *ff*  
And.

J.  
j'ai du so - leil au cœur!  
3 3 6

J. *f* C'est toi, mon doux prin.temps, prin.temps

J. *p* par qui tout refléu - rit! Je t'a -

*suivez p* *espress.*

MARIE-ANNE. *p* Je vous ai -

J. *dim.* - do - re! Je t'a - do - re! Qu'à ja -

M-A. - me! Qu'à ja -

J. - mais nos deux â - mes soient ré - u - ni - es!

*dim.*

**Poco rit.**

M-A. *mais nos deux âmes soient ré-u - ni - - - es.*

Très chastement. Debout l'un près de l'autre, les mains jointes comme en prière.

M-A. *Devant Dieu — qui nous voit sin - cè - res, pour jamais l'un à*

JACQUES. *Devant Dieu — qui nous voit sin - cè - res, pour jamais l'un à*

**Tempo 1°****Poco meno****Tempo 1°**

M-A. *l'au - tre, échangeons nos pa - ro - les*

J. *l'au - tre, échangeons nos pa - ro - les*



Librement

rit.

a Tempo

M-A. et nos serments de tendresse é - ter - nel - - - le!

J. et nos serments de tendresse é - ter - nel - - - le!

*pp*

*pp*

*pp*

*p*

*Red.*

MARC (dans la coulisse.)

Adagio.

Ho\_hého!

Adagio.

*cresc.*

*pp*

*Red.*

JACQUES.

Allegro.

C'est la procession qui commence;

Ho\_hého! Ho\_hého!

Allegro.

*pp*

MARIE-ANNE.

Adagio.

Oui, Jacques à tout à l'heu - re!  
(lui envoyant un baiser)

J. sauvez-vous? Tout mon cœur!  
(se rapprochant)

M. Ho-hého!

Adagio.  
*pp*

M. Ho-hého! Ho-hého! Allons, flâ -

Moderato. (en scène)

Moderato.

*fp* *dim.*

JACQUES.

Mer - ci, je vais me dépê -

M. - neur, il faut aller chercher.

*p*

## Allegro. (♩ = 120)

cher. (Des gamins peu à peu envahissent la scène)

CHŒUR D'ENFANTS

**Allegro.** Gai, gai, ca-rillon-nons, c'est la fête on va dan-

- ser! Gai, gai, der\_lin-

- gué, c'est la fête, on va dan-ser!

Dig din don, — ca-rillon-nons, — c'est la fête, on va danser!



*sf* Les parrains vont ar-ri-ver, dig-din don, dig-din don. Ah!

(♩ = ♩)  
**Con brio.** (On hisse les pavois)

*ff*

(♩ = 96)  
**Moderato assai.**

Des jeunes filles arrivent en blanc, des pêcheuses en costume de

*p*

travail, les filets enguirlandés, puis deux fillettes en simple costume de pêche, des bouquets

*p*

à la main; deux autres jeunes filles portant des bannières et précédant un groupe entourant

*sf* *p*

la statue de la Vierge. Pêcheurs et pêcheuses dans leurs costumes pittoresques tenant de longs



cierges de cire allumés.



a piacere

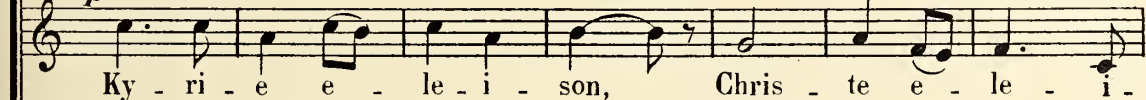


a Tempo.

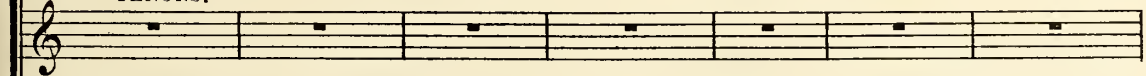
*p* SOPR.



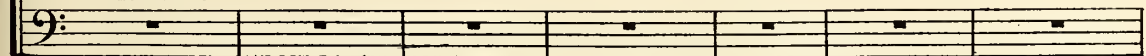
*p* CONTR.



TÉNORS.



BASSES.



a Tempo.



son, e le i son, e

son, e le i son, Chris

*p* Ky ri e e le i son, Chris

*p*

Après les jeunes filles, JEAN-PIERRE et

le i son.

te e le i son.

*mf* Ma ter a ma bi

te e le i son.



MARIE-ANNE suivis de l'équipage avec le petit mousse et JACQUES; sa mère est près de lui; il

T. *lis, Ma - ter cre - a - to - ris,*

B.

porte sur sa vareuse la médaille militaire et la médaille de sauvetage, et tient en ses mains

T. *cresc.* *Ma - ter ve - ne - ran - da,*

B.

un petit bateau ex-voto. Enfin sous un dais très simple, porté par quatre pêcheurs, le vieux prêtre

T. *o - ra pro no - bis.*

B. *o - ra pro no - bis.*

vêtu d'un surplis, le bréviaire sur la poitrine; des mousses portent l'eau bénite, l'encensoir et la croix.

*ff* **SOPR.**

Ky - ri - e e - le - i - son, — Chris - te e -

*ff* **CONTR.**

Ky - ri - e e - le - i - son, — Chris - te e -

*ff*

Ky - ri - e e - le - i - son, — Chris - te e -

*ff*

Ky - ri - e e - le - i - son, — Chris - te e -

le - i - son, —

le - i - son, — Chris - te, —

*ff*

le - i - son, — Ky - ri - e e - le - i - son, —

*ff*

le - i - son, — Ky - ri - e e - le - i - son, —

Chris - te e - le - i - son. — Vir - go

Chris - te e - le - i - son. — Vir - go

Chris - te e - le - i - son. — Vir - go

Chris - te e - le - i - son. — Vir - go

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a series of chords and moving lines, while the left hand provides a harmonic foundation with sustained chords and some movement.

pru - dens, Vir - go cle - mens,

pru - dens, Vir - go cle - mens,

pru - dens, Vir - go

pru - dens, Vir - go

The piano accompaniment continues with two staves. The right hand has a more active melody with many sixteenth and thirty-second notes, while the left hand remains mostly chordal with some rhythmic accompaniment.



Vir - go fi - de - lis, Ro - sa

Vir - go fi - de - lis, Ro - sa

Fi - de - lis, Ro - sa

Vas spi - ri - tu - a - le, Ro - sa

*p* *cresc.* *sf* *p*

mys - ti - ca, cau - sa nos - trae lœ - ti - ti -

mys - ti - ca, cau - sa nos - trae lœ - ti - ti -

mys - ti - ca, cau - sa nos - trae lœ - ti - ti -

mys - ti - ca, cau - sa nos - trae lœ - ti - ti -

*p* *sf*

Allegro (Même mouv!) (♩ = ♩)

MARIE-ANNE.

*p*

Que

ti - æ.

æ.

æ.

æ.

Allegro (Même mouv!)

*p*

Ped.

tous nos vœux,

mon - tant de la

ter - re,

vien.nent jus-qu'à toi, Sain - te

M-A. *Mè - - - re du Sau - veur mort sur la*

M-A. *croix. Con - so - la - tri - ce*

*p*

*pp*

M-A. *de mi - sè - re, é - cou - te ma voix qui sup -*

*cresc.*

M-A. *- pli - e, Ah! Vier - ge Mari - - e,*

*p*



M-A. *ex - au - ce-nous, Vier-ge Mari - e,*

*p* *sf*

M-A. *cresc.* *ex - au - ce - nous, Sain - te Mè -*

*cresc.*

M-A. *re du*

*p* *sf* *8--'*

M-A. *rit. a Tempo. Sau-veur.*

*rit. cantabile. a Tempo. Red.*

MARIE-ANNE et JACQUES montent sur le bateau.

MADELEINE (naïve)

Regardez

M<sup>e</sup> donc, patron Jean-Pier - re, comme ils sont gentils tous les deux!

M<sup>e</sup> Quel jo-li cou - ple ça fe - rait...

JEAN-PIERRE (rudement)

Ah! ça... deviens-tu

(1) Donner ma fille à un gassans le sou.

I-P. fol - - - le? Est-ce une i-dée à toi, est-ce une i-dée à lui?

MADELEINE. (craintive) *p*

A moi,

M<sup>c</sup> *3*

je vous le ju - re!

JEAN-PIERRE. *mf*

A toi? tant mieux ma foi

J-P. *3*

La belle affai - re! Ma fil - le la com -

J-P. *3*

- pa - gue d'un gas sans le sou? Tu te mo - ques de



J-P. *moi. Tu sais, j'ai vu. mou -*

J-P. *\_rir ma pauvre et chère fem - - - me*

J-P. *se crevant à la pei - - ne, suc - combant aux an -*

J-P. *cresc. \_gois - ses des lon - gues nuits d'at - ten - te par les soirs d'ou-ra -*

J-P. *f*  
 - gan. Ma fille vi - vre ain - si! Jamais! N'en parlons

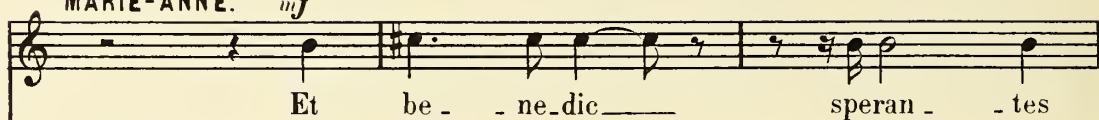
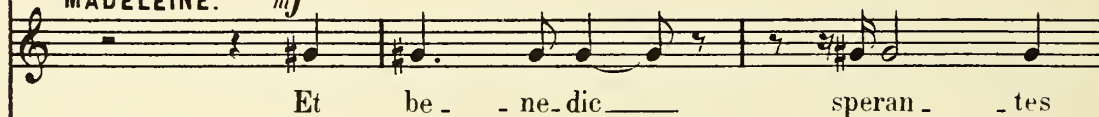
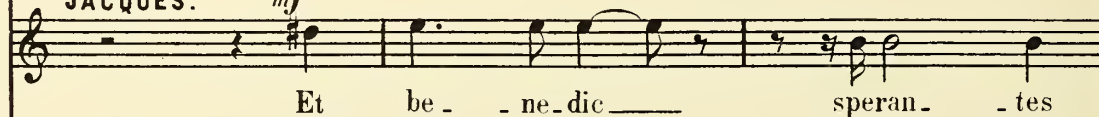
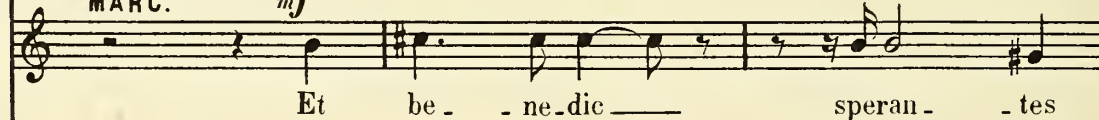
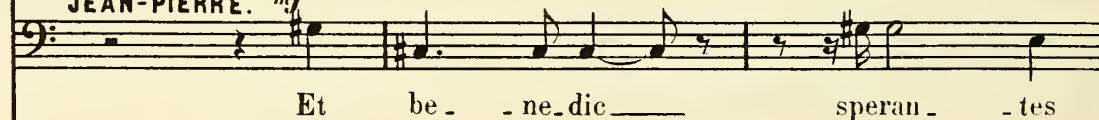
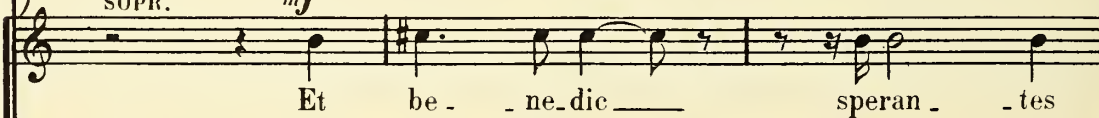
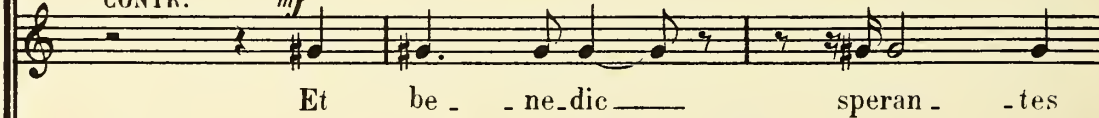
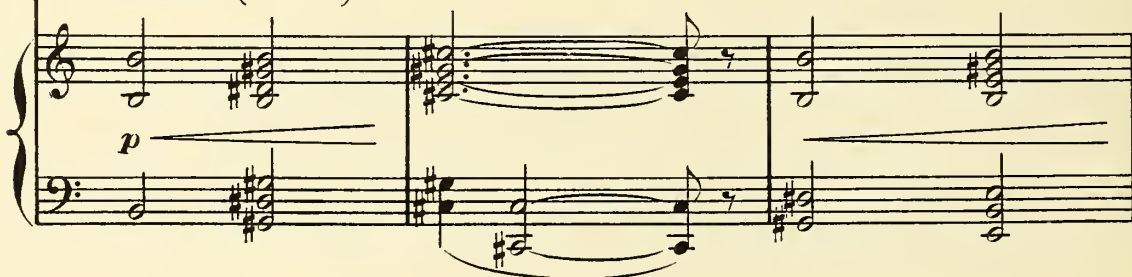
MADELEINE (timidement) *p*  
 Jac - - - ques ne m'a rien dit.

J-P.  
 plus! Pour la Coupure

M<sup>e</sup>  
 C'est une idée à moi.

*pp* *dolcissimo.*  
 Red.

(Le Prêtre s'avance pour la bénédiction, tous s'agenouillent)

**Lento.****MARIE-ANNE.** *mf***MADELEINE.** *mf***JACQUES.** *mf***MARC.** *mf***JEAN-PIERRE.** *mf***SOPR.** *mf***CONTR.** *mf***TÉNORS.** *mf***BASSES.** *mf***Lento.** (♩ = 76)



[illegible]

( La foule se relève )

JEAN-PIERRE.

**Allegro.** (♩ = 112)

Main - tenant, \_\_\_\_\_ fends les

First system of music. The vocal line (J-P.) is in the bass clef, 7/4 time, with lyrics "Main - tenant, \_\_\_\_\_ fends les". The piano accompaniment features a right hand with triplets and a left hand with a descending scale.

Second system of music. The vocal line continues with lyrics "flots, \_\_\_\_\_ ma nou - vel - le bar - que." The piano accompaniment continues with a right hand of chords and a left hand of a descending scale.

Third system of music. The vocal line continues with lyrics "De - main \_\_\_\_\_ tu vas por - ter \_\_\_\_\_". The piano accompaniment features a right hand with triplets and a left hand with a descending scale.

Fourth system of music. The vocal line continues with lyrics "\_\_\_\_\_ des gas vaillants et forts, \_\_\_\_\_ des pêcheurs de Saint-". The piano accompaniment features a right hand with chords and a left hand with a descending scale.

J-P.

-Jean!

TÉNORS. *ff*

Ho - là! Ho - là!

BASSES. *ff*

Ho - là! Ho - là!

T. (Jacques avec les Ténors)

A nous, en - fants! Sa

B. (Jean-Pierre avec les Basses)

A nous, en - fants! Sa

**Allegro deciso.**

T. - chant que dans l'o - ra - - ge, Au milieu des em -

B. - chant que dans l'o - ra - - ge, Au milieu des em -

**Allegro deciso.**



SOPR.

Dans l'o - ra - - - - ge,

CONTR.

Dans l'o - ra - - - - ge,

\_ bruns des va - gues déchâ - né - - - - es,

\_ bruns des va - gues déchâ - né - - - - es,

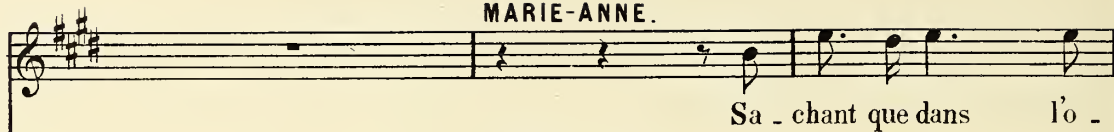
comp. tant bien l'un sur l'au - - - - tre, dé - voués corps et

comp. tant bien l'un sur l'au - - - - tre, dé - voués corps et

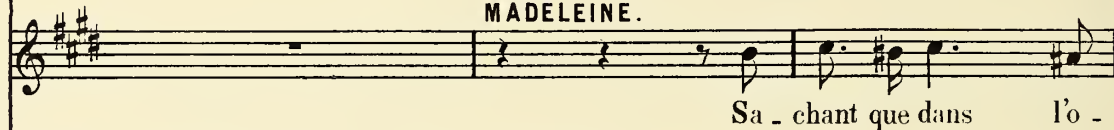
*ff*  
corps et â - - - mes,  
*ff*  
corps et â - - - mes,  
â - - - mes, Cha - cun de nous gaie -  
â - - - mes, Cha - cun de nous gaie -

Pour sauver son a -  
Pour sauver son a -  
- ment mar - cherait pour sauver son a - mi  
- ment mar - cherait pour sauver son a - mi

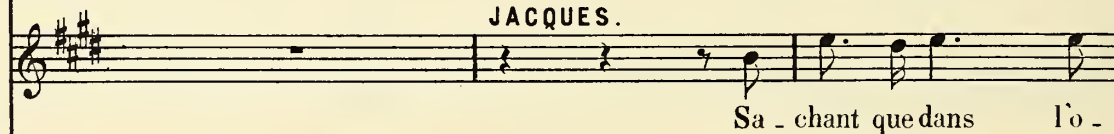
MARIE-ANNE.



MADELEINE.



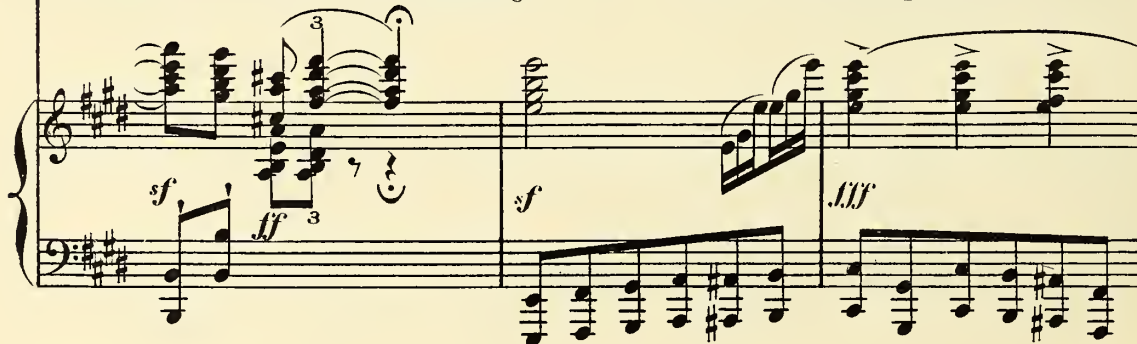
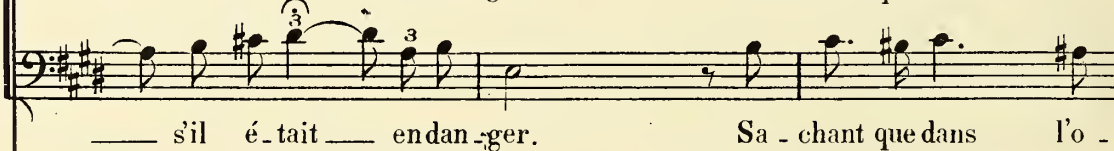
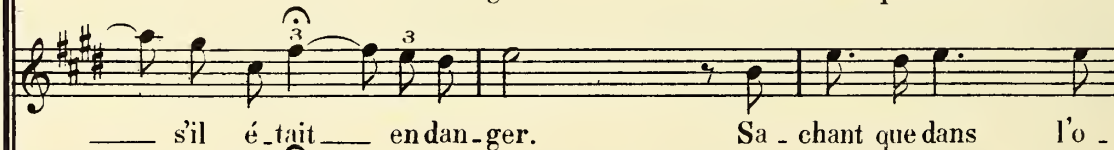
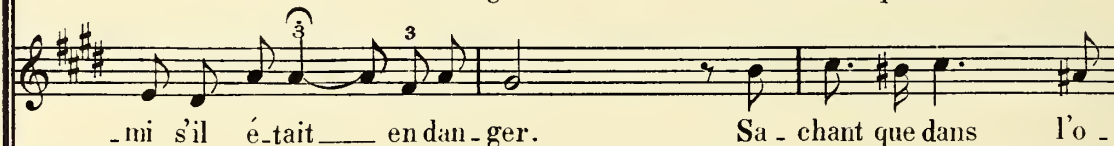
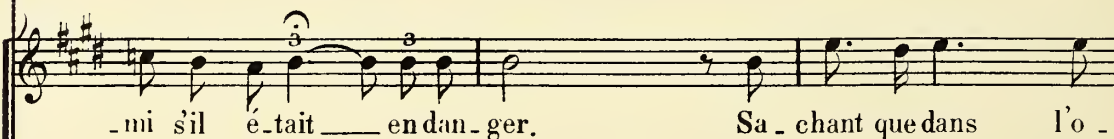
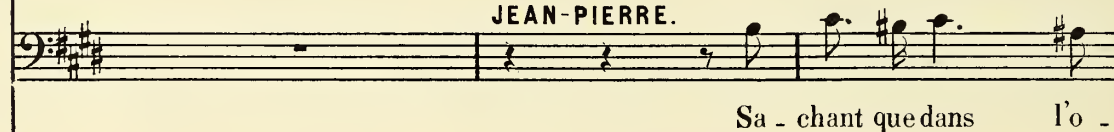
JACQUES.



MARC.



JEAN-PIERRE.





M. A. *- ra - - - ge, au milieu des em-bruns des va - gues déchaî-*

M. *- ra - - - ge, au milieu des em-bruns des va - gues déchaî-*

J. *- ra - - - ge, au milieu des em-bruns des va - gues déchaî-*

M. *- ra - - - ge, au milieu des em-bruns des va - gues déchaî-*

J. P. *- ra - - - ge, au milieu des em-bruns des va - gues déchaî-*

*- ra - - - ge, au milieu des em-bruns des va - gues déchaî-*

*- ra - - - ge, au milieu des em-bruns des va - gues déchaî-*

*- ra - - - ge, au milieu des em-bruns des va - gues déchaî-*

*- ra - - - ge, au milieu des em-bruns des va - gues déchaî-*

*f*

M-A. - né - - - - es, comptant bien l'un sur

M<sup>e</sup> - né - - - - es, comptant bien l'un sur

J. - né - - - - es, comptant bien l'un sur

M. - né - - - - es, comptant bien l'un sur

J-P. - né - - - - es, comptant bien l'un sur

- né - - - - es, comptant bien l'un sur

- né - - - - es, comptant bien l'un sur

- né - - - - es, comptant bien l'un sur

- né - - - - es, comptant bien l'un sur

8 *sf* *sf* *sf*

M-A. l'au - - - tre, dé - voués corps et â - - - mes, —

M<sup>c</sup>. l'au - - - tre, dé - voués corps et â - - - mes, —

J. l'au - - - tre, dé - voués corps et â - - - mes, —

M. l'au - - - tre, dé - voués corps et â - - - mes, —

J-P. l'au - - - tre, dé - voués corps et â - - - mes, —

l'au - - - tre, dé - voués corps et â - - - mes, —

l'au - - - tre, dé - voués corps et â - - - mes, —

l'au - - - tre, dé - voués corps et â - - - mes, —

l'au - - - tre, dé - voués corps et â - - - mes, —

*sf*



M-A. Cha - cun de nous gaie - ment mar - cherait

M<sup>e</sup>. Cha - cun de nous gaie - ment mar - cherait

J. Cha - cun de nous gaie - ment mar - cherait

M. Cha - cun de nous gaie - ment mar - cherait

J-P. Cha - cun de nous gaie - ment mar - cherait

Cha - cun de nous gaie - ment mar - cherait

Cha - cun de nous gaie - ment mar - cherait

Cha - cun de nous gaie - ment mar - cherait

Cha - cun de nous gaie - ment mar - cherait

*f*

M-A.  
pour sauver son a\_mi \_\_\_\_\_ s'il é\_tait \_\_\_\_\_ en dan.

M.  
pour sauver son a\_mi \_\_\_\_\_ s'il é\_tait \_\_\_\_\_ en dan.

J.  
pour sauver son a\_mi \_\_\_\_\_ s'il é\_tait \_\_\_\_\_ en dan.

M.  
pour sauver son a\_mi \_\_\_\_\_ s'il é\_tait \_\_\_\_\_ en dan.

J-P.  
pour sauver son a\_mi \_\_\_\_\_ s'il é\_tait \_\_\_\_\_ en dan.

pour sauver son a\_mi \_\_\_\_\_ s'il é\_tait \_\_\_\_\_ en dan.

pour sauver son a\_mi \_\_\_\_\_ s'il é\_tait \_\_\_\_\_ en dan.

pour sauver son a\_mi \_\_\_\_\_ s'il é\_tait \_\_\_\_\_ en dan.

pour sauver son a\_mi \_\_\_\_\_ s'il é\_tait \_\_\_\_\_ en dan.

*sf* *sf* *ff* *fff*

(Sur le baisser du rideau, le parrain et la marraine  
jettent des dragées aux enfants qui se battent pour les avoir)

M-A  
- ger.

M<sup>r</sup>  
- ger.

J.  
- ger.

M.  
- ger.

J-P.  
- ger.

- ger.

- ger.

- ger.

- ger.

- ger.

*sf*

*sf*

*sf*

*sf*

*ff*

*sf sf*

Fin du 1<sup>er</sup> Acte.



## Acte II.

~~~~~

*Sur le port. (même décor) Les bateaux ne sont plus aux mêmes places.***Andante tranquillo.** (♩ = 56)

PIANO.

mf *pp*

p

Ped.

Ped.

cresc. *poco rit.* *f*

a Tempo.

The musical score is written for piano and consists of five systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The notation includes various musical elements:

- System 1:** The first staff begins with a *p* (piano) dynamic. The second staff has a *dol.* (dolce) marking. Both staves feature triplet markings (3) and slurs.
- System 2:** The first staff has a triplet marking (3). The second staff has a *p* (piano) dynamic. Both staves feature triplet markings (3) and slurs.
- System 3:** Both staves feature slurs and accents.
- System 4:** The first staff has triplet markings (3). The second staff has a *p* (piano) dynamic. Both staves feature triplet markings (3) and slurs.
- System 5:** The first staff has triplet markings (3). The second staff has a *cresc.* (crescendo) marking. Both staves feature triplet markings (3) and slurs.

First system of musical notation. The upper staff features a complex melodic line with triplets and accents. The lower staff provides a rhythmic accompaniment. Dynamics include *sf* (sforzando) and *p* (piano).

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic development. The lower staff features a series of chords and moving lines. Dynamics include *sf* and *dim.* (diminuendo).

Third system of musical notation. The upper staff has a melodic line with some chromaticism. The lower staff features a series of chords and moving lines. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *sf*. Measure numbers 12 and 19 are indicated.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues the melodic development. The lower staff features a series of chords and moving lines. Dynamics include *pp* and *sf*.

Fifth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with some chromaticism. The lower staff features a series of chords and moving lines. Dynamics include *poco* (poco) and *cre* (crescendo).

scen - do.

This system contains the first two measures of the piece. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady eighth-note accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.

Poco allargando.

a Tempo. (♩ = 63)

f

This system contains measures 3 and 4. Measure 3 continues the previous texture. Measure 4 marks the beginning of the 'a Tempo' section, indicated by a double bar line and a change in the right-hand melody. The left hand continues with eighth notes. A forte (*f*) dynamic is marked in measure 4.

This system contains measures 5, 6, and 7. The right hand features more complex melodic patterns with slurs and ties. The left hand continues with a consistent eighth-note accompaniment.

This system contains measures 8, 9, and 10. The right hand has a series of chords and moving lines. The left hand continues with eighth notes, with some measures featuring a more active bass line.

f *p*

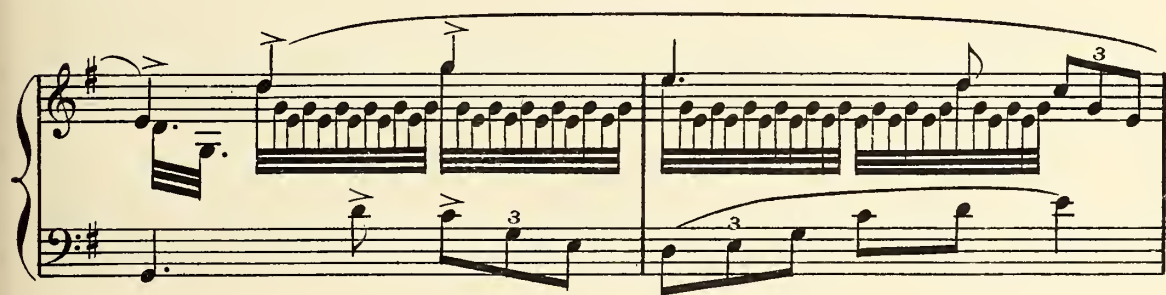
This system contains measures 11, 12, and 13. Measure 11 features a forte (*f*) dynamic in the right hand. Measure 12 features a piano (*p*) dynamic in the right hand. The system concludes with measure 13, showing a continuation of the melodic and harmonic themes.

rit.

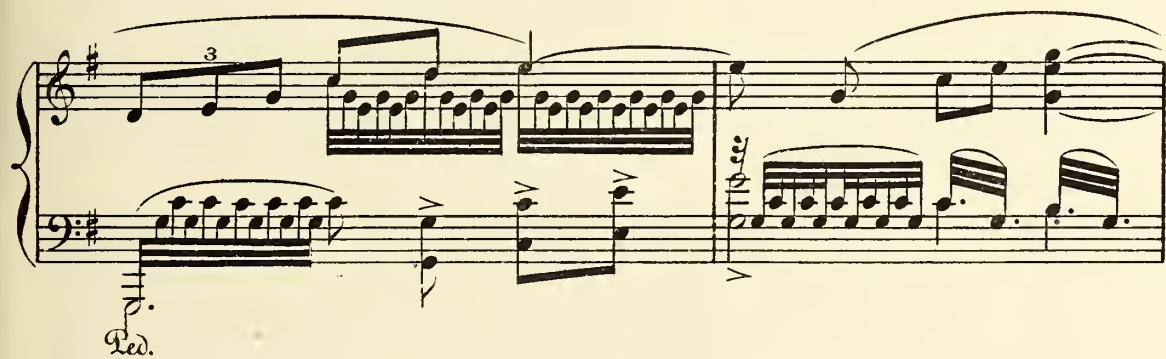
a Tempo.



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is one sharp (F#). The tempo markings "rit." and "a Tempo." are positioned above the staff. The first measure is marked with a forte *f* dynamic, and the second measure is marked with a piano *pp* dynamic. The music consists of flowing sixteenth and thirty-second notes.



Second system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is one sharp (F#). The music includes triplet markings (indicated by a '3' over the notes) and various articulations like accents and slurs.



Third system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is one sharp (F#). The music includes triplet markings (indicated by a '3' over the notes) and various articulations like accents and slurs. The word "Ped." (Pedal) is written below the first measure.



Fourth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is one sharp (F#). The music includes triplet markings (indicated by a '3' over the notes) and various articulations like accents and slurs. The word "Ped." (Pedal) is written below the first measure.



Fifth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is one sharp (F#). The music includes triplet markings (indicated by a '3' over the notes) and various articulations like accents and slurs. The word "Ped." (Pedal) is written below the first measure. Dynamics *f* and *pp* are also present.

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#). The music includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes the instruction *sempre diminuendo.* and *rit.* (ritardando). The system concludes with a *pp* (pianissimo) dynamic marking. A *Red.* (Reduction) mark is present below the bass staff.

Adagio espressivo.

Third system of musical notation, marked *Adagio espressivo.* It begins with an *8va* (octave) marking. The system includes a *cresc.* (crescendo) instruction and a *sf* (sforzando) dynamic marking.

Fourth system of musical notation, featuring a *rit.* (ritardando) instruction. The tempo is marked *Andante.* with a tempo indication of $(\text{♩} = 54)$. The composer's name, *RIDEAU.*, is noted. The system includes a *3* (triple) marking and a *a piacere.* (ad libitum) instruction. Dynamics include *pp* and *sf*. A *Red.* mark is present below the bass staff.

Fifth system of musical notation, featuring a *rit.* (ritardando) instruction. The text *Il fait petit jour.* is written above the staff. The system includes a *sf* (sforzando) dynamic marking and a *pp* (pianissimo) dynamic marking. It concludes with the instruction *a T°* (allargando).

JACQUES (au fond de la scène, tourné vers la mer)
a Tempo.

a Tempo. Ho - hé ho! Ho - hé ho! Ho - hé

pp

MARG (de loin lui répondant)

ho! (♩ = 66) Ho - hé

pp

tr

ho! Ho - hé ho! Ho - hé ho!

pp

Animato.

rit.

p

Andante. Une barque accoste, on aperçoit le haut de ses mats dépassant le quai;
(♩ = 63) les pêcheurs montent par la coupée.

First system of the piano introduction. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *f* *espressivo.* and *sf*. Pedal markings (*Ped.*) are present under both staves.

Second system of the piano introduction. The right hand continues the melodic development. Dynamics include *f* and *p*. Pedal markings (*Ped.*) are present under both staves.

Vocal entry of Jacques. The vocal line begins with the text "La pêche est-elle bon - - - ne?". The piano accompaniment features a descending scale in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand. Dynamics include *p*, *dim.*, and *pp*. A first ending bracket labeled "8" is shown. The tempo marking *a Tempo* appears at the end of the system.

LANDI (portant un panier à poisson sur le dos)

Vocal entry of Landi. The vocal line begins with the text "Pas mauvai - - se.". The piano accompaniment features a descending scale in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand. Dynamics include *p*. A first ending bracket labeled "8" is shown. The tempo marking *a Tempo.* appears at the end of the system.

animato.

Final system of the piano introduction. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *f*. Pedal markings (*Ped.*) are present under both staves.

LANDI

p

Mais

I. *toi, que ça doit te man - quer de nê_tre plus des nô - tres,*

I. *de ne plus sen_tir sous tes pieds tout le ba_teau frémir au*

(♩. = 72)

I. *rude assaut des va - - - gues...*

p

L. Reprends du ser-vice au-tre part, puis-que le patron Jean-

p

Vivo.

L. Pier - re t'a chassé de chez lui.

Vivo.

cresc. *f*

JACQUES. (*sombre*) *cresc.* *sf* *sf* (*menaçant*) ($\text{♩} = 54$)

C'est vrai! il m'a chassé... moi! moi! Vois-tu... **Andante.**

p

rit. **Tempo.** **LANDI** *p*

rit. **Tempo.** Ah! — ça t'avance

pp

L. bien de te faire du mal. Andante. Vas-tu conti_nu_

L. _er, comme depuis trois mois, à _ te croi_ser les

L. bras sans chercher du tra_vail, p toi, le meilleur pi_

JACQUES (abattu) p Oui, j'ai vou_lu souvent _

L. _lo_te des pêcheurs de Saint-Jean?

Poco più agitato.

J. — m'en al-ler loin d'i-ci... **Poco più agitato.** mais, que veux-

Allegro

J. - tu? je n'ai plus de cou-ra- - - - -

J. - - - ge et je ne puis, mê-me pour un ins-

Poco agitato.

J. - tant, — me décider — à quitter le pays; **Poco agitato.**

dim e rit.

J. j'y laisserais ma vie — en y laissant mon

sf *dim.* *segue.*

Andante. (♩. = 63)

J. cœur.

Andante.

pp *dolcissimo.*

LANDI (ironiquement)

Ton cœur pauvr' pe - tit Et qu'es -

JACQUES (découragé)

Moi ?

- pè - res-tu donc ? —

p *p*

J. (très sombre) *mf*

Rien! Mais, _____

J. _____ ça fi_nira mal! _____

LANDI hausse les épaules et, après avoir regardé JACQUES un instant, s'en va lentement.

p

JACQUES (seul)

Voi - là bien - tôt trois

J. mois que ma mè - re m'a

pp

J. dit: « Il ne faut plus son - ger à ta dou - ce Ma -

Agitato

J. - ri - - e; son père est in - flex - i - - - ble.»

Agitato

pp

J. Voi - là bien - tôt trois mois... trois mois de dé - ses -

sf

J. - poir!

(MARIE-ANNE paraît)

J. *C'est*

a piacere

All^o con moto.

J. *toi? C'est bien toi?*

All^o con moto. (♩=126)

ff sf

MARIE-ANNE. *p Mod^{to} assai.*

Oui, c'est moi, Mod^{to} assai.

sf

Allegro. (voyant son émotion)

M-A. *Jac - ques... Tu ne m'as donc pas ou - bli -*

Allegro.

pp

(JACQUES fait un geste,
n'ayant pas la force de répondre) (murmuré)

M-A.

- é - - - e Je ne pen - - se qu'à

Andante.

M-A.

toi. JACQUES. Hélas! Depuis trois mois j'ai si gran_de douleur

Est-ce vrai?

Andante.

M-A.

qu'il semble que l'hiver — entre en mon pauvre

segue.

Allegro.

M-A.

cœur. JACQUES. Alors — tu compren.

Allegro.

J. *-dras* *ma pei - ne loin de*

J. *toi?* *Oui, vrai-*

J. *-ment, quel-quefois, je voudrais qu'on me di - se si j'ai*

J. *bien ma raison;* *je suis si mi - sé -*

ff

J. *ra - - - - - ble*

cresc. *sf*

J. *que j'arrive à dou_ter!*

f *sf*

MARIE-ANNE. *p*

Dou_ter? comment ce_la?

sf

p espressivo

3

JACQUES. (presque honteux)

Vivo.

p

Je me surprends parfois à devenir ja - loux...

p Vivo.

MARIE-ANNE. (s'agenouillant près de lui)

p

Ja - loux? Regarde-moi. —

p rit.

Je devrais me fâcher, je ne veux qu'en ri - re...

Andante. (♩ = 138) JACQUES.

p

Quand, — pour t'amu - ser, les soirs de di -

Andante.

pp

J. *manche, en col - le - ret - te blan - che, tu t'en vas danser, n'é - cou - te*

J. *pas les amoureux, — ne crois pas en leurs compliments, ah! —*

J. *tu me ferais si malheureux — en profanant — nos chers serments!*

J. *Il n'en est qu'un qui t'ai - me tendre -*

J. *ment...* Et ce_lui-là, c'est moi! —

Red.

sf

J.

pp *sf*

Très calme

p MARIE-ANNE.

N'est-ce donc pas assez de nos peines ré - el - les

Tranquillamente assai

sf

M.A. et faut-il nous cré - er en - cor d'autres tour.

sf

Animato.

M-A. *ments, des maux i - ma - gi - nai - res?*

M-A. *Jac - ques, rap - pel - le - toi,*

M-A. *rap - pel - le - toi! ne pro - fanons*

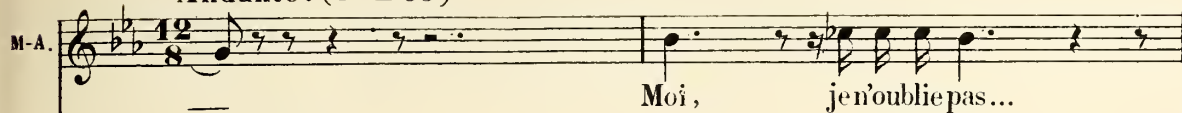
M-A. *pas nos chers ser - ments!*

dim.

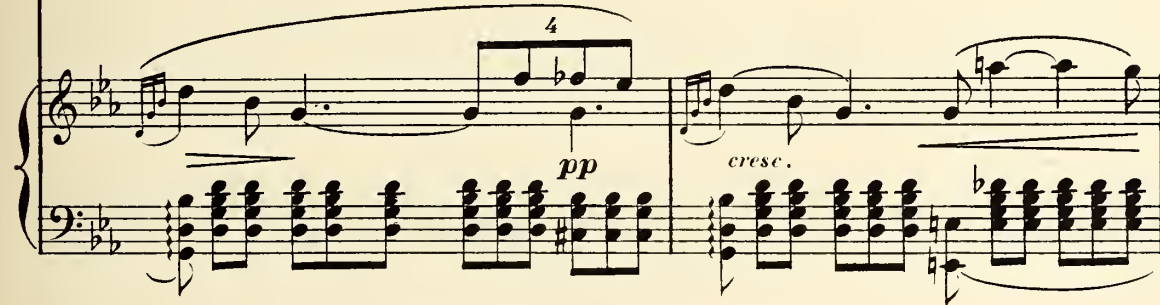
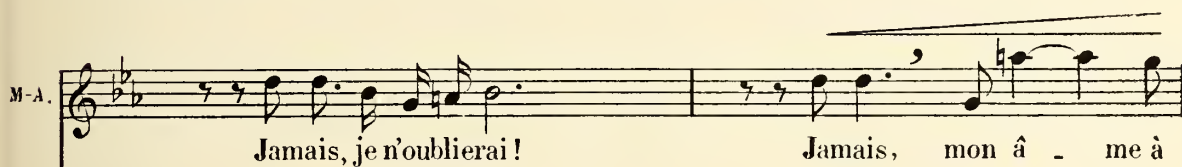
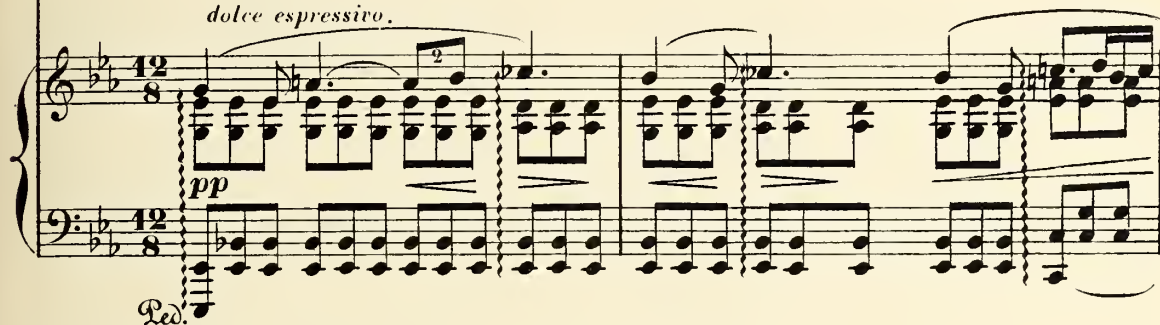
poco rit e dim.

p

Andante. (♩ = 63)



Andante.
dolce espressivo.

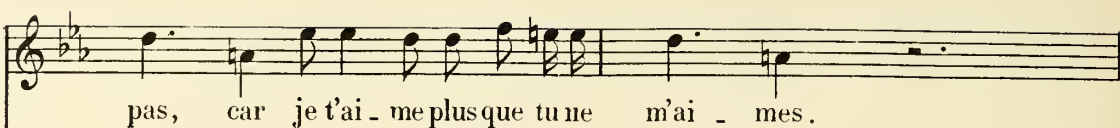


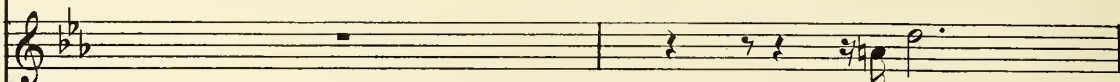
JACQUES.

Mari - e!



espressivo.

M-A. 
pas, car je t'ai - me plus que tu ne m'ai - mes.

J. 
Tais-toi!



M-A. 
Gar - de ma foi et ma ten - dres - se, je n'oublie pas!

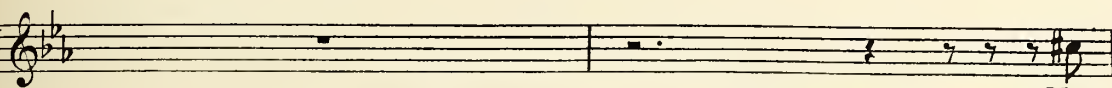


M-A. 
De toi, j'ai fait mon coeur,



Agitato.

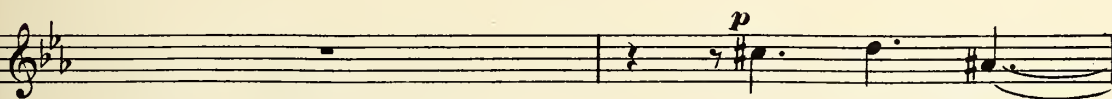
M-A.  de toi ma joie et ma tris - tes - - - se!

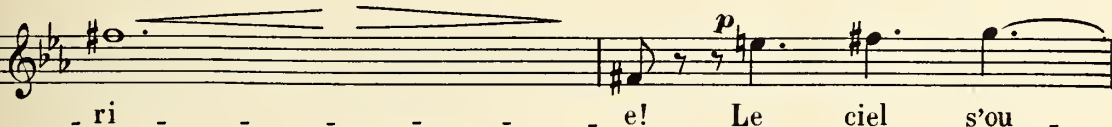
J. 

Agitato.


Ma -

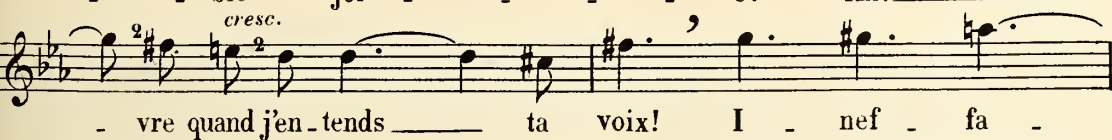


M-A.  I - nef - fa -

J.  - ri - - - - e! Le ciel s'ou -



M-A.  - ble joi - - - e! Ah! -

J.  - vre quand j'en - tends - - - ta voix! I - nef - fa -



M-A. tout, de tout...

Moderato.

p

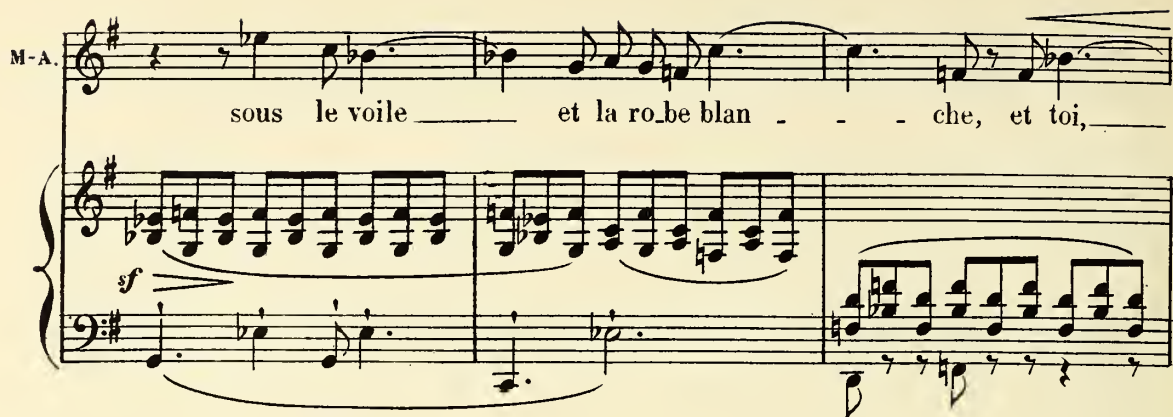
M-A. *dolce.* Et *a piacere.*

M-A. **Moderato.** nous nous verrons tous les deux, moi, très fière

Moderato.

pp

M-A. à ton bras, l'anneau d'or brillant à mon doigt,

M-A. 

sous le voile ——— et la robe blan - - - che, et toi, ———

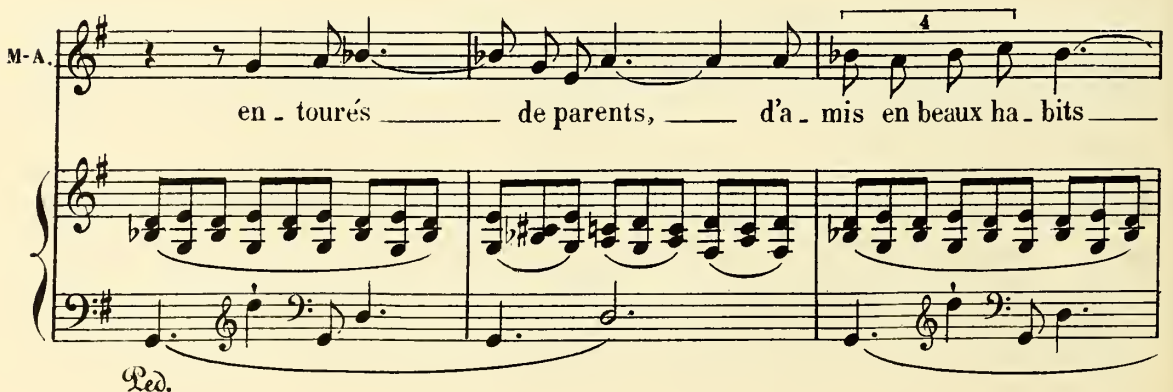
M-A. 

le bouquet au cha-peau, ———

M-A. 

mar-chant au son joy-eux ——— des clo - ches, ———

Red.

M-A. 

en - tourés ——— de parents, ——— d'a - mis en beaux ha - bits ———

Red.

M-A.

de fête. Alors... Je sens mon cœur qui tres...

sf

cresc.

M-A. *sempre cresc.* *f* *pp*

- saille de joi - e... En rêvant... en rê -

M.A. *Animato.*
_vant _ _ _ _ _ ce bon - heur!
Animato.
p *cresc.* *f*

JACQUES.

a piacere.

f Ah! Viens là, sur ce cœur qui bat — à se bri-

(♩ = 104)

ff *f* *tr* *segue.*

a Tempo.

MARIE-ANNE.

Dieu! —

-ser!

a Tempo.

fp *fp* *fp* *tr* *tr*

M-A.

Laisse-moi!

tr *tr* *tr* *f* *f* *p*

M-A. *Laisse-moi!* *Je n'ai plus de cou - ra - ge!*

JACQUES.

Je ne te quitte

sf *dim.*

M-A. *f* *Dieu!*

J. *f* *plus!*

f *fp*

M-A.

J. *Je te tiens, je te gar - de!*

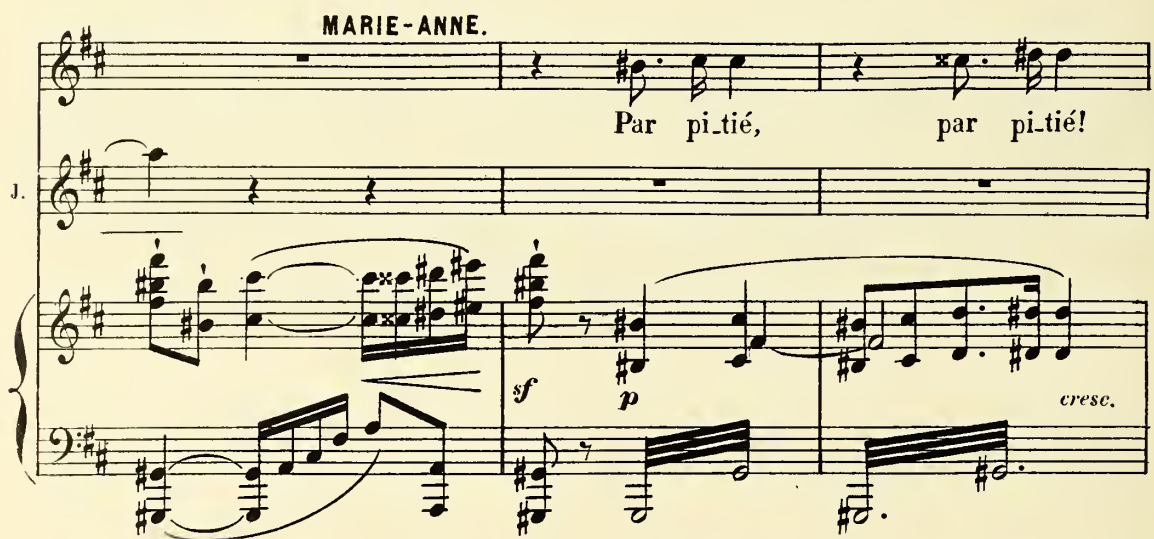
fp *tr.*

J. 

Je t'ai - me! Je t'ai -

J. 

- me, comme un insen - sé!

MARIE-ANNE. 

Par pi-tié, par pi-tié!

JACQUES. 

Un baiser,

un bai - ser... un bai - ser en -

ff sf dim. segue.

a Tempo.
MARIE-ANNE.

Jac - - - - - ques!

p
- co - - re...

a Tempo.

p sf

Lais - se-moi me griser de tes lè - vres, de

mf

MARIE-ANNE.

Jac - -

I. tes beaux yeux.

f *ff* *f*

M-A.

3 5 5 5

M-A. - - ques.

riten.

riten.

(sempre agitato)

M-A. *Res - tons ain - si tous les*
JACQUES.
Res - tons ain - si tous les

(tranquillamente)

M-A. *deux en - la - cés ten - dre -*
 J. *deux en - la - cés ten - dre -*

(agitato)

(tranquillamente)

M-A. *- ment, dou - ce - ment, nous croy -*
 J. *- ment, dou - ce - ment, nous croy -*

M-A. *pp*
_ ant dans un rê - - - - -

J. *pp*
_ ant dans un rê - - - - -

dolciss. ppp poco accel. riten.

Andante. (♩ = 63) *pp*
- ve! Pour toi, j'oublie tout!

J. *Andante.*
- ve! Il n'est que toi sur

pp

M-A. *rit.*
J'oublie tout! Mon âme à

J. *p*
ter - re! O mon a - mante ai-mé - - - e,

cresc. segue.

M-A. *ff* *p*
 toi, oui, pour toujours s'est donné - - e!

J. *f* *p* (contenu)
 a - do - ré - - - e! Que le flot sur nous

f *pp* *p*
And.

J. *poco a poco cresc.*
 se déchaî - ne en fu - ri - e et que l'orage é - cla - - te!

Poco a poco agitato.

J. *f*
 Que pourrait-il ce flot contre l'amour? - -

Poco a poco agitato.
sf

MARIE-ANNE

f
Contre l'amour.

J.

a piacere
ff *sf*

Più animato

M-A.

p Ardent comme la

J. Par ce di_vin bai_ser où tressail_ le mon

Più animato ($\text{♩} = 92$)

p *pp* *tr.*

p flam - me, qui prend tou_te mon

J. *p* à - me, par ton ri_re d'en_fant dont est fait mon bon.

pp *tr.*

Red.

M-A. *â - - me!*

J. *cresc.*
- heur, _____ je te jure à ja - mais _____ que tu se - ras ma

p cresc. sf trum

Allegro mod^{to}

M-A. *ff*
Et moi,

J. *ff*
fem - - - - - me.

Allegro mod^{to} (♩ = 116)

ff f

Red.

M-A. *3*
je le jure _____ aus-si, je te jure à ja-mais _____

M-A. 

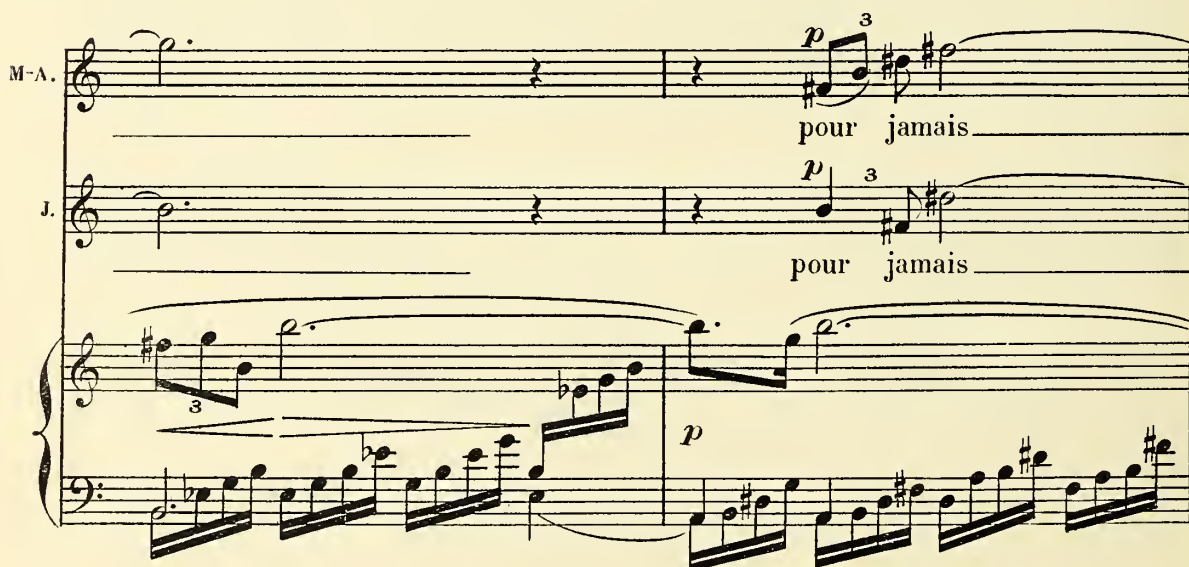
que je se-rai ta fem - - - me

M-A. 

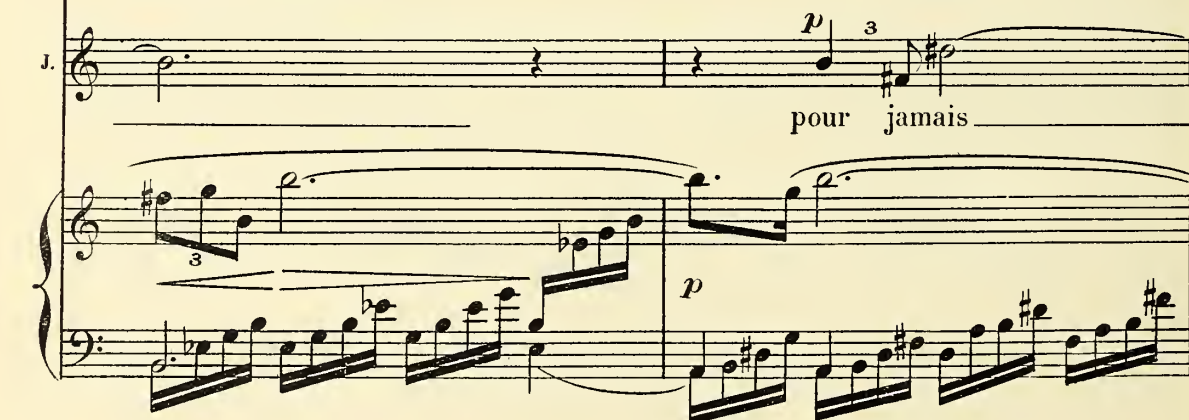
A toi, mon Jacques pour jamais

JACQUES

A toi, Mari - e pour jamais

M-A. 

pour jamais

J. 

pour jamais

M-A.

J.

dim.

pp

Je

Je

Poco a poco rit.

M-A. *t'ai - - me, je t'ado - re, je me meurs dans tes*

J. *t'ai - - me, je t'ado - re, je me meurs dans tes*

Poco a poco rit.

Andante

M.A. *bras!*

J. *bras!*

Andante

pp

Red.

J. *pp*

Je t'ai - me! Je t'a - do -

Allegro con moto.MARIE-ANNE. *pp*

(JEAN-PIERRE paraît)

Je t'a-do - re... Mon Père!

- re!

Allegro con moto.

JEAN-PIERRE. (brutal)

(à sa fille)

On me l'a - vait bien dit. Viens i -

J-P. (à JACQUES) *p*

- ci. **Più vivo, acceler.** Quant à

J-P. *Allegro*
 toi, propre à rien, je vais te régler ton comp - - - te.

JACQUES
 Je n'ai qu'une chose à ré-pon - dre:

Più vivo
 J. Ma - rie et moi nous nous som - mes pro - mis
 JEAN-PIERRE
 Ah! — tu mè - nes

Più vivo

J-P.
 bien ta bar - - - que, mon gar - çon! En

J-P.

vrai pê_cheur, tu sais où ten - dre tes _____ fi -

The musical score for J-P. consists of a single bass staff with lyrics and a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass). The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The melody in the bass staff includes eighth notes, quarter notes, and a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is mostly rests, with some chords in the right hand.

J-P.

_ lets. Et l'on jet - te l'ap - pas, et l'on fait son ga -

The musical score for J-P. continues with a bass staff and piano accompaniment. The bass staff features triplet eighth notes and quarter notes. The piano accompaniment includes a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking and features chords in both hands.

Var.

_ lant pour pal_per les é - cus du vieux patron Jean - Pier -

J-P.

_ lant pour pal_per les é - cus du vieux patron Jean - Pier -

The musical score for Var. and J-P. includes a bass staff with lyrics and a piano accompaniment. The Var. section has a more complex melody with triplets and sixteenth notes. The J-P. section continues the melody. The piano accompaniment for the J-P. section includes a *p* (piano) dynamic marking and ends with a double bar line and repeat sign.

MARIE-ANNE *p* Ecoute-le..

JACQUES *mf*

Oh! Patron, faut pas di-re ça, ce n'est pas vrai!

J-P. - re.

f sf

J-P. *f* (ironiquement) Plus un mot, tu m'entends! — Pauvre fil-le qui

Andante (♩ = 54)

Variante que ce monsieur lui ferait la cour si — el-le n'avait pour dot que ses beaux yeux..

J-P. croit — que ce monsieur lui ferait la cour si — el-le n'avait pour dot que ses beaux yeux

f sf dim.

MARIE-ANNE *p* 3
Pè - re.

JACQUES *ff*
Ah! sang Dieu!

Var. Ah! la bonne his - toi - re!

J. P. *p*
Ah! la bonne his - toi - re! Quoi? _____

The musical score for this section includes four staves. Marie-Anne's part is in the top staff, starting with a piano (p) dynamic and a triplet of eighth notes. Jacques' part is in the second staff, marked fortissimo (ff) with accents. The Var. part is in the third staff, and J. P.'s part is in the fourth staff, marked piano (p). The piano accompaniment is shown in grand staff notation at the bottom, with a key signature of two flats and a 12/8 time signature. The section ends with a double bar line and a repeat sign.

Poco agitato *rit.*

The piano accompaniment for the Poco agitato section is written in grand staff notation. It features a key signature of two flats and a 12/8 time signature. The tempo is marked Poco agitato, and the section concludes with a ritardando (rit.) marking. The music consists of flowing sixteenth-note patterns in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

Vivo (♩ = 132)

ff

The piano accompaniment for the Vivo section is written in grand staff notation. It features a key signature of two flats and a 2/4 time signature. The tempo is marked Vivo, with a note value of 132 beats per minute. The music is characterized by a strong fortissimo (ff) dynamic and a driving, rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands.

JEAN-PIERRE

Ah! ah! ah!

ff *sf*

The musical score for Jean-Pierre includes two staves. The vocal line is in the top staff, with the lyrics "Ah! ah! ah!". The piano accompaniment is in the bottom staff, marked fortissimo (ff) and sforzando (sf). The key signature is two flats and the time signature is 2/4. The piano part features a strong, rhythmic accompaniment with accents and a key change to one flat.

J-P. Et toi main - te - nant tu vas res - ter chez

sf *mf*

J-P. nous, et ne re - ver - ras plus ce beau coureur de fil - les,

Variante

J-P. - reur d'argent. C'est fi - ni, — à tout ja - mais fi -

sim - ple cou - reur d'argent. C'est fi - ni, — à tout jamais fi -

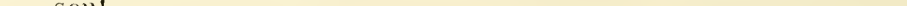
J-P. - ni! — Et tu m'o - bé - i - ras, ou si - non....

- ni! — Et tu m'o - bé - i - ras, ou si - non.... A la mai -

p

Allegro.

Brutalement il entraîne sa fille,
tandis qu'une chanson de matelots résonne au loin.

J-P. 

TÉNORS.

(dans la coulisse) C'est dans la vil - le de Bor-deaux Qu'est ar - ri - vé trois a - vi -

BASSES.

C'est dans la vil - le de Bor-deaux Qu'est ar-ri - vé trois a - vi -

Allegro.

Allegro.

Musical score for the first system of the waltz. The tempo is marked **Allegro.** The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The time signature is 3/4. The treble staff contains whole rests in all four measures. The bass staff contains half notes in all four measures, with a slur over the first two and another slur over the last two. The notes in the bass staff are G#2, A#2, B#2, and C#3.

- sos; Les mate - lots qui sont de - dans, Ce sont par-
 - sos; Les mate - lots qui sont de - dans, Ce sont par-

bleu de bons en - fants. Tra la la la la la la

bleu de bons en - fants. Tra la la la la la la

JACQUES sort, il est comme fou.

la, — Ho - la! — Tra la la

la, — Ho - la! — Tra la la la, tra la la la, Tra la la

ff la, — la la la la. — Ho - la!

ff la, — la la la la. — Ho - la!

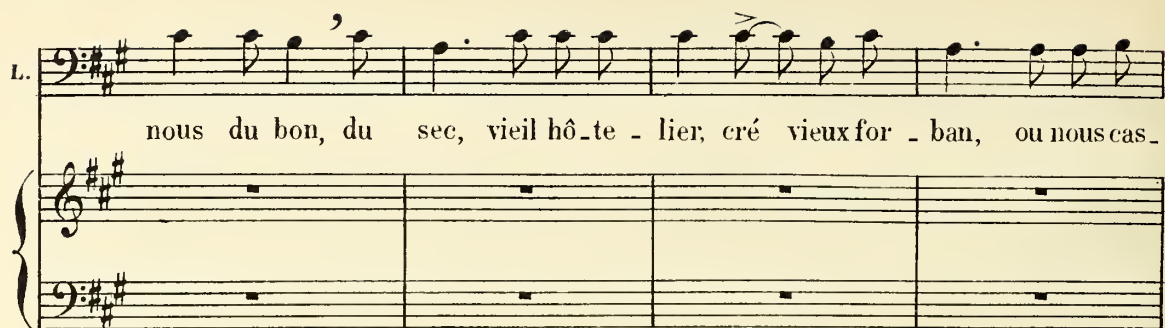
Les pêcheurs et les matelots en bordée sont entrés
en scène et frappent aux volets du cabaret.

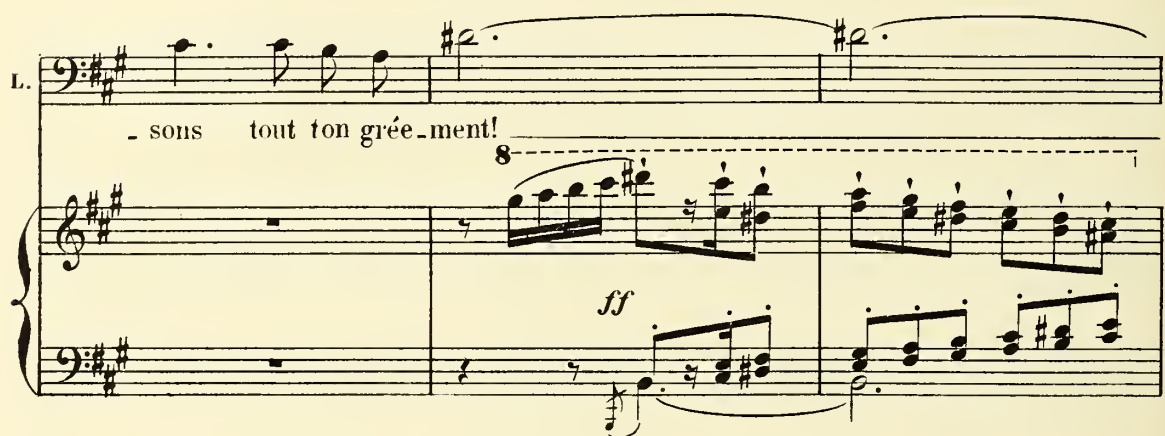
LANDI (à l'Hôtelier)

Apporte -

Ho - là!

Ho - là!

L. 
nous du bon, du sec, vieil hôte - lier, cré vieux for - ban, ou nous cas -

L. 
- sons tout ton grée - ment!

L. 
L'HÔTELIER.
Voi -

L.H. 
- là! messieurs, voi - là!

LANDI

Sers-nous vite — et du bon. —

SOPR. et CONTR.

Même mouv!

VIEILLE CHANSON
(dans la coulisse)

(♩ = 112)

Même mouv!

De bonma - tin no - tre fré -

LANDI

Les sardi - niè - - - res!

- ga - te Vit ar - ri - ver à l'ho - ri - zon De beaux vais - seaux, ils é - taient

qua - tre Et portaient deux cent - dix ca - nons. Al - -

- lons, en - fants, il faut se bat - tre, Du

Les Sardinières

cœur au ven - tre, sa - cré nom! Et pa - ta

paraissent.

poun, on se co - gnait, Et tous les quatre on les cou - lait. Et pa - ta

SOPR. *cresc.*
 poum, on les cou - lait! Vi - vent nos ca - nons! Vi - vent

CONTR. *cresc.*
 poum, on les cou - lait! Vi - vent nos ca - nons! Vi - vent

cresc.

ff Les hommes se précipitent sur
 nos ca - - - - - nons!

ff
 nos ca - - - - - nons!

les Sardinières, bousculant tables, tabourets, escabeaux.

TENORS. *ff*
 Et cric, et crac, v'là l'pressac, v'là l'pressac,

BASSES. *ff*
 Et cric, et crac, v'là l'pressac, v'là l'pressac,

ff

8

ff Et

ff Et

TÉNORS.

Et flic et flac, v'là l'ressac, v'là l'res_sac!

BASSES.

Et flic et flac, v'là l'ressac, v'là l'res_sac!

f

8

hale et ti - - - re, v'là l'ressac,

hale et ti - - - re, v'là l'ressac,

Et crac, et crac, v'là l'ressac,

Et crac, et crac, v'là l'ressac,

6 6 8 3 3

8

v'là l'res_sac, A - marre ou vi - - re,

v'là l'res_sac, A - marre ou vi - - re,

v'là l'res_sac, Et flic et flac,

v'là l'res_sac, Et flic et flac,

sf

8

v'là l'res_sac, v'là l'res_sac! Ol_lé! _____

v'là l'res_sac, v'là l'res_sac! Ol_lé! _____

v'là l'res_sac, v'là l'res_sac! Ol_lé! _____

v'là l'res_sac, v'là l'res_sac! Ol_lé! _____

sf

8

Ol - lé! Ol -

Ol - lé! Ol -

Ol - lé! Ol - lé! Ol -

Ol - lé! Ol - lé! Ol -

The piano accompaniment consists of a right hand with rapid sixteenth-note runs and a left hand with sustained chords and single notes. Dynamics include *f* and *mf*.

- lé!

- lé!

- lé!

- lé!

ff *pp*

The piano accompaniment continues with complex textures, including triplets and rapid sixteenth-note passages. Dynamics range from *ff* to *pp*.

$\text{♩} = 112$

p

f

cresc.

sf

sf

sf

sf

SOPR. *pp*
Tout doux, la

CONTR. *pp*
Tout doux, la

TÉNORS *pp*
Tout doux, la

BASSES *pp*
Tout doux, la



bel - le! te - nez - - vous

bel - le! te - nez - - vous

bel - le! te - nez - - vous

bel - le! te - nez - - vous



(dispute des deux commères)

bien! es! es! es! es! l'au - *mf*
 bien! es! es! es! es! l'au - *mf*
 bien! es! es! es! es! l'au - *mf*
 bien! es! es! es! es! l'au - *mf*

f
f

- ra!... es! es! es! es! l'aura
 - ra!... es! es! es! es! l'aura
 - ra!... es! es! es! es! l'aura
 - ra!... es! es! es! es! l'aura

f
f

f *pp*
 pas! Voi - ci Lu -
f *pp*
 pas! Voi - ci Lu -
f *pp*
 pas! Voi - ci Lu -
f *pp*
 pas! Voi - ci Lu -
fp

- cas le beau ga -
 - cas le beau ga -
 - cas le beau ga -
 - cas le beau ga -
fp *fp*

f
- lant. S'il est ja - loux, tant pis pour lui, quand on a fait choix d'un ma -
- lant. S'il est ja - loux, tant pis pour lui, quand on a fait choix d'un ma -
- lant.
- lant.

ff
- ri. Il voudrait en vain se fâ - cher, Mais ne pour.rait rien em - pê -
- ri. Il voudrait en vain se fâ - cher, Mais ne pour.rait rien em - pê -
ff
Il voudrait en vain se fâ - cher, Mais ne pour.rait rien em - pê -
ff
Il voudrait en vain se fâ - cher, Mais ne pour.rait rien em - pê -

- cher, — rien empê-cher, — rien empê-cher, tant pis! tant pis, tant pis pour

- cher, — rien empê-cher, — rien empê-cher, tant pis! tant pis, tant pis pour

- cher, — rien empê-cher, — rien empê-cher, tant pis! tant pis, tant pis pour

- cher, — rien empê-cher, — rien empê-cher, tant pis! tant pis, tant pis pour

sf sf sf sf sf

Vivace

ff lui!

ff lui!

ff lui!

ff lui!

ff lui!

Vivace (♩ = 88)

f

SOPR.

p

Can toun, om - bré, s'yo viel - lo Noun plou -

CONTR.

p

Can toun, om - bré, s'yo viel - lo Noun plou -

TÉNORS

BASSES

p *sf* *sf* *sf* *sf*

- - rès pas, Jan-net - to! can toun,
- - rès pas, Jan-net - to! can toun,
can toun,

sf *pp* *sf* *più forte*

om.bré, s'yo viel_lo s'yo

om.bré, s'yo viel_lo s'yo

om.bré, s'yo viel_lo s'yo

s'yo viel_lo s'yo

f *cres - cen - do*

Detailed description: This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). They sing the lyrics 'om.bré, s'yo viel_lo s'yo'. Each vocal line has a 'cresc.' (crescendo) marking above it. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature. It features a strong initial chord marked *f* (forte) and a melodic line in the right hand that rises and is marked 'cres - cen - do'.

viel_lo Ol - lé! Ol - lé!

viel_lo Ol - lé! Ol - lé!

viel_lo

viel_lo

f *f* *f* *f*

Detailed description: This system continues the vocal and piano parts. The vocal parts sing 'viel_lo Ol - lé! Ol - lé!'. The first two vocal staves have a *f* (forte) marking above the first measure. The third and fourth vocal staves have the lyrics 'viel_lo' below them. The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand, marked with four *f* (forte) dynamics across the measures.

First system of the musical score. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves. The key signature is A major (three sharps). The vocal parts have lyrics: "Ol - lé!" and "Ol -". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, both marked with a forte (*f*) dynamic.

Allegro

Second system of the musical score. It consists of four staves: two vocal staves and two piano staves. The key signature is A major. The tempo is marked **Allegro**. The vocal parts have lyrics: "lé!" and "Ol - lé!". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, both marked with a forte (*ff*) dynamic.

Allegro ($\text{♩} = 120$)

Third system of the musical score. It consists of two staves: a vocal staff and a piano staff. The key signature is A major. The tempo is marked **Allegro** with a tempo indication of $\text{♩} = 120$. The vocal part has lyrics: "lé!" and "Ollé! ol - lé! ol!lé! ol -". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, both marked with a forte (*ff*) dynamic.

Ol - lé! Ol -

Ol - lé! Ol -

- lé! ran tan plan, pa-ta-plan, plan, plan, ran tan plan, ran tan

- lé! ran tan plan, pa-ta-plan, plan, plan, ran tan plan, ran tan

- lé! *f*

- lé! *sf*

plan! Ol-lé! *f* Ol-lé! *f*

plan! Ol-lé! *f* Ol-lé! *f*

8 3

chantons! dansons! _____

chantons! dansons! _____

chantons! dansons! _____

chantons! dansons! _____

Con fuoco

ff

This musical system features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a homophonic setting, with each voice part having a line of lyrics: "chantons! dansons! _____". The piano part is marked "Con fuoco" and "ff" (fortissimo). It consists of a right-hand melody with eighth and sixteenth notes, and a left-hand accompaniment with chords and eighth notes. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 6/8.

This system continues the musical score. The vocal parts have rests for the first two measures, followed by a melodic line in the third and fourth measures. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, featuring a right-hand melody and a left-hand accompaniment. The key signature and time signature remain the same as in the previous system.

SOPR. *ff*
 Chantons! _____ Dansons! _____ Aimons! _____

CONTR. *ff*
 Chantons! _____ Dansons! _____ Aimons! _____

TÉNORS. *ff* (MARC avec les Ténors)
 C'est dans la vil - le de Bor-deaux Qu'est ar-ri - vé trois a-vi-

BASSES. *ff* (LANDI avec les Basses)
 C'est dans la vil - le de Bor-deaux Qu'est ar-ri - vé trois a-vi-

— Ran tan plan, pa ta plan, plan, plan, ran plan plan. —

— Ran tan plan, pa ta plan, plan, plan, ran plan plan. —

— sos. — Les mate - lots qui sont de —

— sos. — Les mate - lots qui sont de —

- dans — Ce sont par-bleu, de bons en-fants! —
 - dans — Ce sont par-bleu, de bons en-fants! —

JACQUES. *(avec un mauvais rire. f)*

Mais, —
 Jac — ques!
 Jac — ques!
 C'est Jac — ques! Jac — ques!
 — C'est Jac — ques! Jac — ques!

Il est pâle, déjà un peu gris)

J. — j'entends rire i - ci, mes amis, me voi - là!

MARC.

Au ca-baret? —

M. — C'est vraiment du nou-veau! Comment, c'est toi?

p

JACQUES.

De quoi? Tu le vois bien!

p

MARC.

Tu viens boire avec nous? — Que veux-tu?

f

Du plus rai - - - de!

sf

Poco meno vivo

MARC.

p

C'est à n'y rien com-pren-dre, on m'a changé notre

sf

espressivo

M.

hom - - - me! I-ci ja-dis, tu ne venais ja-

M.

- mais.

Tranquillamente

sf

a piacere

pp e rit.

JACQUES. (se versant encore à boire et frappant sur la table)

J'y viendrai main-te - nant, car je veux ou-bli - er.

a Tempo. (Allegro)

J. *pp* (avec fureur)

MARC. *p*

Rien! Buvons, sangdieu, bu -

Qu'est-ce qu'on t'a fait?

J. *p*

-vons! Vi - ve ce qui rend fou, vivent les cris, le ri - -

J. *sempre cresc.*

- re, vi-ve l'ab-sinthe et l'eaude vi - - e. J'en veux plein mongosier, -

J. *j'en veux plein mon cerveau! Buvons pour boire en-*

J. *co - re! C'est si bon d'être gris, de*

ff *Agitato*

J. *per - dre la raison, et de ne plus penser... (il boit toujours)*

rit.

Andantino. *MARC.* *p*

Andantino. (♩ = 80) *Que dit - il?*

LANDI *p*

Qu'a-t-il donc ?

Allegro
JACQUES. (ricanant)

A - lors quoi, les a - mis, vous ne ri - ez donc

J. plus ? Trouble-rai-je la fê - - - te, suis-je donc un gê-

J. *f* (♩ = 112) (chantant) *p*

- neur ? Tra la la la, no - tre fré -

J. *ga - te Vit ar - ri - ver à l'ho - ri - zon De beaux vais - seaux, ils é - taient*

J. *qua - tre Et portaient deux cent dix ca - nons. (MARC avec les Ténors)*

TÉNORS *f* *Et portaient deux cent dix ca - nons. Al - - lons, en - -*

BASSES. *f* *(LANDI avec les Basses)* *Al - - lons, en - -*

On danse

SOPR. *ff* *(JEANNE avec les Sopr.)*

CONTR. *ff*

Du cœur au

Du cœur au

- fants, il faut se bat - tre, Du cœur au

- fants, il faut se bat - tre, Du cœur au

ven - - tre, sa - - cré nom! Et pa-ta poum, on se co -

ven - - tre, sa - - cré nom! Et pa-ta poum, on se co -

ven - - tre, sa - - cré nom! Et pa-ta poum, on se co -

ven - - tre, sa - - cré nom! Et pa-ta poum, on se co -

sf sf sf ff

-gnait Et tous les quatre on les cou - lait, Et pa-ta poum, on les cou -

-gnait Et tous les quatre on les cou - lait, Et pa-ta poum, on les cou -

-gnait Et tous les quatre on les cou - lait, Et pa-ta poum, on les cou -

-gnait Et tous les quatre on les cou - lait, Et pa-ta poum, on les cou -

sf

- lait! Vi-vent nos ca - nons! vi-vent nos ca -

- lait! Vi-vent nos ca - nons! vi-vent nos ca -

- lait! Vi-vent nos ca - nons! vi-vent nos ca -

- lait! Vi-vent nos ca - nons! vi-vent nos ca -

8

- nons! Ho - lé! Ho - lé! Ho -

- nons! Ho - lé! Ho - lé! Ho -

- nons! Ho - lé! Ho - lé! Ho -

- nons! Ho - lé! Ho - lé! Ho -

8

JACQUES. (avec emportement)

f
Vi - ve boire et s'en - i -
_ lé! _____ Ho - lé! _____
_ lé! _____ Ho - lé! _____
_ lé! _____ Ho - lé! _____
_ lé! _____ Ho - lé! _____

sf
sf

J. - vrer, ou - - bli - er tout et ne plus croire à
_ vrer, ou - - bli - er tout et ne plus croire à

sf suivez.

J.

rien!
SOPR. *ff* Vi - ve boi - - - re et s'en - i -
CONTR. *ff* Vi - ve boi - - - re et s'en - i -
TÉNORS. *ff* Vi - ve boi - - - re et s'en - i -
BASSES. *ff* Vi - ve boi - - - re et s'en - i -

J.

Se mo-quer des ser - ments, ri - re de la ca -
-vrer.
-vrer.
-vrer.
-vrer.

, a piacere

J. *res - - - se et des bai - sers de sa maî -*

suivez. *f* *suivez.*

ff

J. *tres - - - - - se!*

SOPR. *Ou - bli - er tout, se mo - quer des ser -*

CONTR. *Ou - bli - er tout, se mo - quer des ser -*

TÉNORS. *Ou - bli - er tout, se mo - quer des ser -*

BASSES. *Ou - bli - er tout, se mo - quer des ser -*

ff

_ ments! Du vin! Du vin!

_ ments! Du vin! Du vin!

_ ments! Du vin! Du vin!

_ ments! Du vin! Du vin!

JEAN-PIERRE sort du hangar en bourrant sa pipe.

JACQUES.

f Ri - ons de nos pa -

dim.

J. *- trons. _____* *Ont - ils _____* *be- soin de*

J. *nous, ils vien - - - - nent nous ser - rer les*

J. *mais, puis nous trai - tent com - me des chiens. _____*

SOPR. *ff* *Oui, _____*

CONTR. *ff* *Oui, _____*

TÉNORS. *ff* *Oui, _____*

BASSES. *ff* *Oui, _____*

crese. *ff*

Allegro con anima

J.

com_me des chiens!

com_me des chiens!

com_me des chiens!

com_me des chiens!

Allegro con anima (♩=126)

sf

ff

JACQUES

Tout

sf

sf

sf

J. n'est qu'in - jus - ti - ce, et men songe i - ci -



J. - bas



J. Je ne crois plus à rien, pas



J. plus à Dieu qu'au Dia - - - ble.



JEAN-PIERRE

Que c'est bê - - - - te un i - vro - - - gne!

p

12 6 6 12

JACQUES

Ah! il ar - ri - ve bien, celui - là... qu'il me dise un seul mot

p

ff

3 3

Moderato

JEAN - PIERRE

Je di - rai - - - ce qu'il - - - me plait à

p

Moderato (♩ = 116)

fp

J-P.

di - - - re, Et n'ai peur de per -

p

J-P. *- son - - ne Et, par - bleu, c'est bien*

J-P. *cre - scen - do*
sim - - ple: on en veut au pa - tron, on crie con - tre ce -

J-P. *- lui qui dé - fend son bien, sa fil - le, son ar - gent, _____*

J-P. *p* *qui ne se laisse pas _____ vo - ler!* *ff* **Allegro con anima**

JACQUES

ff

Voler?

J. vo-ler? et c'est moi —

J. — qui serais un vo-leur!

JEAN-PIERRE (en ricanant)

Et tant pis pour ceux qui se re-con-nais-sent!

JACQUES

J-P. C'est bien pour moi?
(violent)
Pour toi, — si tu le veux!

sf

J. Mal-heur! j'en ai

J. trop sup-por-té... quand on l'in - sul - - te, un ma-te-lot tou-

J. - jours doit a-voir son couteau pour en trou-er la peau des au - - tres... *f*

12/8

All^o agitato (♩ = 116)

JEANNE.

(JACQUES retire sa veste)

J'ai peur! —

MARC (à JACQUES)

Viens.

L'HÔTELIER.

Ça se gâte, emmenez - le.

à MARC)

Emmène -

LANDI

Emmenons-le..

Il est fou!

SOPR.

Il est fou!

Te-nez-le!

CONTR.

Il est fou!

Te-nez-le!

TÉNORS.

Il est fou!

Son couteau!

BASSES.

Il est fou!

At-tention!

cresc.

le. J'ai peur! _____

MARC.
Viens. Viens.

L. Allons, viens, rentrons chez-nous.

(aux femmes)
i.H. Prenez gar - - - de! Ecartez-vous écartez-

Allez-y! Il est fou!

Allez-y! Allez-y!

Allez-y! _____ Allez-y! _____

Prenez gar - - - de! Prenez gar - - - de!

Te-nez-le donc! Te-nez-le donc! Ah! Dieu!

Sois sa - - - - - ge.

Tais-toi, plus de bruit! Plus de bruit, non!

(à JACQUES)
vous! Tais-toi, plus de bruit! Plus de bruit, non!

Te-nez-le donc! Te-nez-le donc! Pre - nez gar - de.

Te-nez-le donc! Te-nez-le donc! Pre - nez gar - de.

Quel en-ra-gé! Est-il méchant!

Quel en-ra-gé! Est-il méchant!

JACQUES. *ff*

Lâchez-moi! _____ Lâchez-

TÉNORS. *ff*

Tenez-le bien, _____

BASSES. *ff*

Tenez-le bien, _____

moi! Scélé - rats, bandits, mi - sé -

MARC.

Assez! Assez!

LANDI

Assez! Assez!

ne lâchez pas! Assez! Assez!

ne lâchez pas! Assez! Assez!

JEANNE.

ff

Ga - - - - - re!

a piacere.

- ra - - - - - bles!

Le premier qui s'ap-

MARC.

Assez! _____

LANDI

Assez! _____

L'HÔTELIER.

Assez! _____

SOPR.

Ga - - - - - re.

CONTR.

Ga - - - - - re.

Assez! _____

Assez! _____

*a piacere.**fff*

3

*f**f**sf**sf**sf*

Con fuoco.

ff *p* *p*

J: Ga - - - re! Jac - - -

J. - proche est mort! _____ (tout le monde recule terrifié)

M. Tais-toi! Tais-toi! _____ Quel - en-ra-

L. Jac - - - ques! Ce pau - vre

H. Ecartez-vous! Ecartez-vous! Quel en - ra -

Cris: Prenez garde, retenez - le,

Cris: Prenez garde, retenez - le,

Cris: Arrêtez, arrachez - lui son couteau!

Cris: Passez derrière lui, prenez - lui

segue.

Con fuoco. ($\bullet = 132$)

[illegible]

MADELEINE paraît

Poco allargando

Je - ques! Jac - ques! Ga - re!

Me - gé! Est - il mé - chant! — Madei - ne!

V. Jac - ques! Quel en - ra - gé! — Sa pau - vre mè - re!

I. H. - gé! — Il veut tout tuer! — La pau - vre fem - me!

il est fou, il veut tout tuer! Made - lei - ne!

il est fou, il veut tout tuer! Voilà sa mè - re!

il ne sait plus ce qu'il fait, il est fou. Made - lei - ne!

le bras, garel prenez donc gardel La pau - vre fem - me!

Poco allargando

Me *ff* *a piacere*
 Mongas! mon gas! mon p'tit gas! —
a piacere
p

Me
 JACQUES
 J'é - touf - fe... Moderato (♩=116)

MADELEINE *rit.* *Meno vivo*
 Mon pauvre en - fant...
rit. *Meno vivo*
pp

Me
 je le sais ton chagrin!

poco rit.

Poco più animato

poco rit.

Vienst'envi - te avec

f

segue

Andantino

moi, Je te con-so - le - rai.

JACQUES (tombe en sanglotant dans les bras de sa mère, qui l'emmène comme un enfant)

Andantino (♩ = 63)

Maman! manan!

pp

cresc.

tr.

f

p

f

pp

ff

Acte III.

MARCHE DE NOËL.

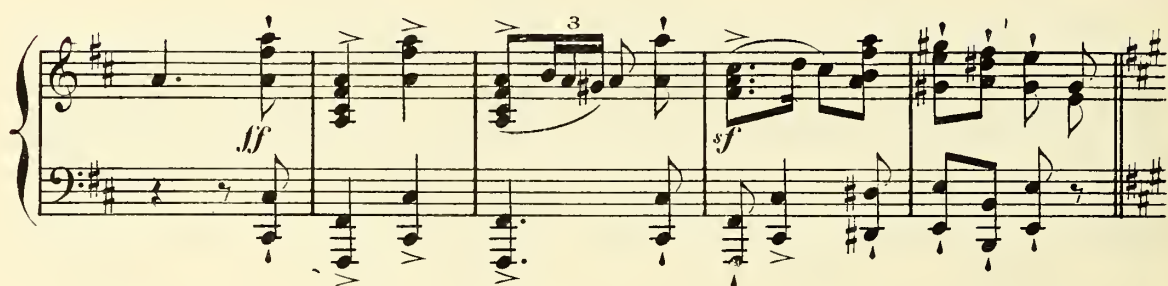
Tempo di marcia.

PIANO.

p

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The first system is marked *PIANO.* and *p*. The second system begins with a *p* dynamic. The third system features a crescendo leading to a *ff* (fortissimo) dynamic, with a triplet of eighth notes marked with an '8' above and a '7' below. The fourth system starts with a *sf* (sforzando) dynamic, followed by a *p* dynamic. The fifth system begins with a *f* (forte) dynamic, followed by a *p* dynamic. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings.





Poco rit.



a Tempo.



8

First system of musical notation, measures 1-4. The treble staff features a melodic line with triplets and slurs, starting with a forte (*ff*) dynamic. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamics include *ff*, *sf*, and *sf*.

Second system of musical notation, measures 5-8. The treble staff continues the melodic development with slurs and triplets. The bass staff features a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p*.

Third system of musical notation, measures 9-12. The treble staff shows a melodic line with slurs. The bass staff continues the eighth-note accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The treble staff features a melodic line with triplets and slurs. The bass staff continues the eighth-note accompaniment. Dynamics include *f*, *ff*, and *ff*.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The treble staff features a melodic line with slurs and a trill in measure 18. The bass staff continues the eighth-note accompaniment. Dynamics include *sf*, *sf*, and *sf*.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one flat (B-flat). The piece begins with a piano (*p*) dynamic in the right hand, followed by a crescendo leading to a fortissimo (*sf*) dynamic. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a triplet of eighth notes in the right hand and a fortissimo (*sf*) dynamic.

Second system of musical notation. The right hand features a triplet of eighth notes and a fortissimo (*sf*) dynamic, followed by a fortissimo (*ff*) dynamic. The left hand continues with eighth-note accompaniment, including a triplet. The system ends with a triplet of eighth notes in the right hand.

Third system of musical notation. The right hand includes a crescendo (*cresc.*) and a fortissimo (*sf*) dynamic. The left hand features a fortissimo (*sf*) dynamic. The system concludes with a fortissimo (*sf*) dynamic. A dashed line with the number 8 is positioned above the right hand, and the number 6 is below the left hand.

Fourth system of musical notation. The right hand features a fortissimo (*ff*) dynamic and a triplet of eighth notes. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The system ends with a triplet of eighth notes in the right hand.

Fifth system of musical notation. The right hand features a triplet of eighth notes. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The system ends with a triplet of eighth notes in the right hand.

First system of musical notation. The treble staff features a melodic line with triplets and a group of five sixteenth notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment. A dashed line with the number 8 is positioned above the treble staff.

Second system of musical notation. The treble staff includes a triplet and a group of nine sixteenth notes. The bass staff continues the accompaniment. A dashed line with the number 8 is positioned above the treble staff.

Third system of musical notation. The treble staff features multiple triplet markings. The bass staff includes several *sf* (sforzando) markings. A dashed line with the number 8 is positioned below the bass staff.

Fourth system of musical notation. The treble staff includes triplet markings. The bass staff features *sf* and *ff* (fortissimo) markings. A dashed line with the number 8 is positioned above the treble staff.

Fifth system of musical notation. The treble staff includes triplet markings. The bass staff features *sf* markings. The system concludes with a *rit.* (ritardando) marking and a final chord. A dashed line with the number 8 is positioned above the treble staff.

La grande chambre de la maison de JEAN-PIERRE.

~~~~~

**Lent.** (♩ = 65)

*p*

**MARIE-ANNE** (seule)

*p*

Tout est en fête i-ci, c'est la nuit de Noël, voi-là tous nos voi-

M-A.

-sins qui s'en vont à l'é-gli-

M-A.

- s'p. Où mon père et mon

M.A. 

frère sont-ils donc à cette heu - re? Depuis deux jours, — ils ne sont pas ren -

**Moderato.** (♩ = 92)

M.A. 

- très. **Moderato.** Le vent souffle en tem - pête —

M.A. 

et la mer est mau - vai - - se. **Allegro.**

M.A. 

Ils n'ont plus avec eux Jac - ques pour les sauver s'ils é -



**Tempo 1<sup>o</sup> ma poco agitato.** *cresc.*

M-A. *taient en danger.* *Le malheur est plus fort que*

**Tempo 1<sup>o</sup> ma poco agitato.**

*p*

M-A. *moi.* *Hé-las!* *Mon âme à pleines*

*f* *f*

M-A. *Andante. (♩ = 46)*

*voi les, dans la peine est en tré e.*

*Andante. (♩ = 92)*

*p* *lourd.*

Elle se met à travailler à un filet de pêche,

*Ped.*

et, machinalement, chante un air du pays.

M.A.

Par -

**Andante.**

M.A.

- tant pour un loïn-tain voy-a-ge, L'a-mi s'en est al-lé, — Lais -

**Andante.**

M.A.

- sant dans son vil-la-ge Cœur d'a-mour dé-so-lé. —

M.A.

Sans nouvel-les de son a-mi, Dou-leurs cruel-les l'ont fait pé-ri.. Sur

**Più lento.**

M-A. elle on a pla-cé lapier.re Dans le vieux ci - metiè - re.

**Più lento.****a Tempo**

Elle quitte son ouvrage, elle pense.

MARIE-ANNE.

**Vivo.**

Où sont-ils mainte -

**Allegro** (♩ = 112)

M-A. -nant? Ils

**Allegro****accelerando**
**ff****sf**



M-A. 

devraient être là... **Allegro vivace. (♩ = 152)**

*p* 

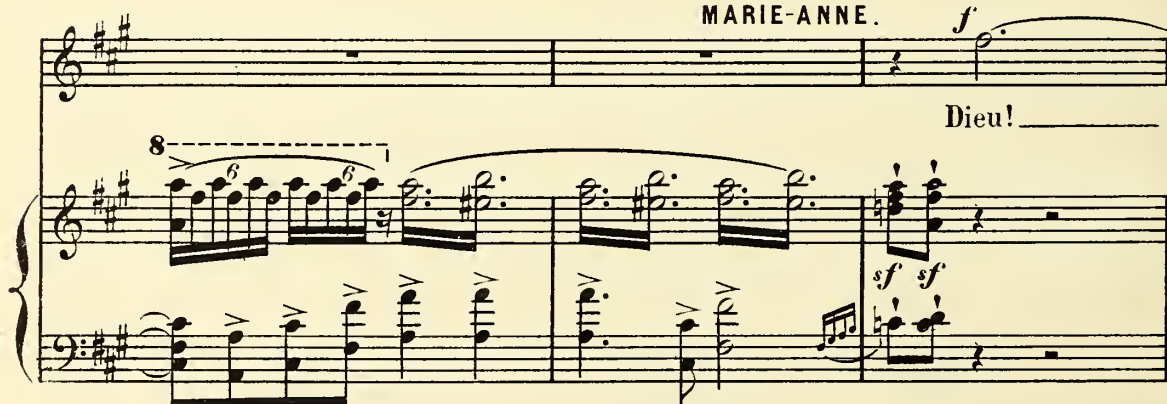
Elle court à la porte, l'ouvre. Le vent siffle.

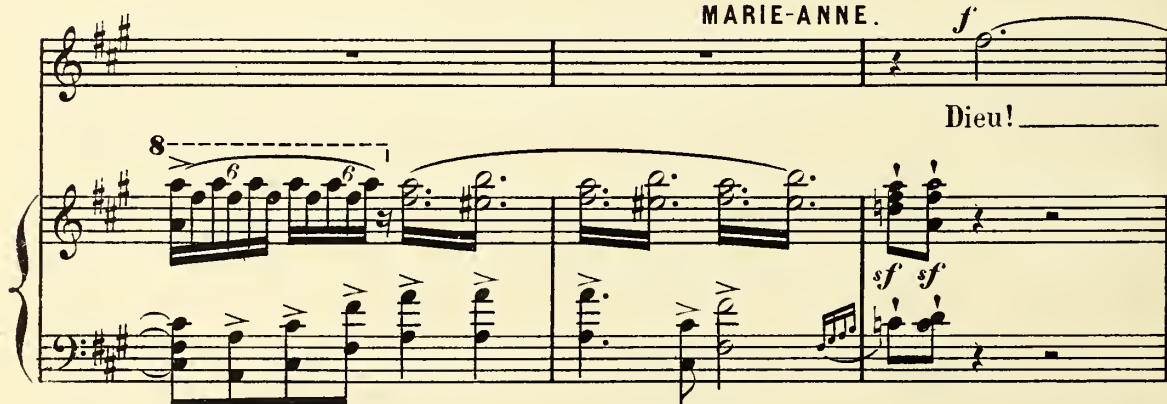


*ff* 

MARIE-ANNE. *f*

Dieu! 



*ff* 

M-A. *qu'il vente fort! Et puis tou - jours la mer mou -*

M-A. *- ton - - ne, la va - gue dé - ferle en hur - lant, et*

M-A. *cou - vre la cô - te gas - con - - ne de son é - cu - - -*

*- gando , rit. a Tempo.*

M-A. *- - - me en sé - cra - sant!..*

*- gando sf p ff*

M-A. *Daps la nu - é - e qui - tourbil - lon - - ne,*

M-A. *pas se en cri - ant un go - ë - land.*

M-A. *Ah! La nuit ne sera pas*

M-A. *bon - - ne, ce sont les brisants qu'on en -*

*poco allargando*



a Tempo

M-A. *ff* *tend.* Et tout là -

*a Tempo*

*fp* *ff*

M-A. bas la bar - que rou - le, jou - et du vent et de la

*sf* *p*

M-A. hou - le! Pa - tron - ne, à tes pieds, impuis -

*p* *sf*

M-A. - san - te je me pros - ter - ne sup - pli - an - te,

*pp*

M-A. *rit.*  
la gorge plei - ne de sanglots. ———

*p* *dim.* *rit.* *Con moto.* *f*

*Moderato.* (♩=100)

*p* *p* *sf*

MARIE-ANNE. *mf* *p*  
Vier - ge Ma - ri - e, Da - me des

*p*

M-A. *sf* *p*  
flots, prends en pi - tié, je t'en sup - pli - e, mon pè - re, mor

M-A. frè - re et leurs ma - te - lots.

M-A. *p* Da - me des flots, Vier - ge Ma - ri - e! Pro - tec -

M-A. \_ tri - ce des mal - heu - reux, A - pai - se la

*cre - scen - do.*

M-A. vague en fu - ri - e, Ou - vre sur eux tes grands yeux bleus.



M-A. *ff* *riten.* *pp* *a Tempo*

Rei - - - ne des bien-heu - reux, O Ma -

*f* *segue* *pp* *a Tempo*

M-A. *ff* *f*

- ri - e. - - - Mè - - - re de Jé - sus, Vier - ge

*ere - scen - do* *sf* *f* *dim.*

**Poco agitato.** *pp* *pp*

M-A. sain - te. Tou - - te blanche à travers les nu - - es, Pa -

**Poco agitato.**

*Red.*

M-A. *3* *3*

- rais au milieu de l'o - ra - - - ge, Souri - an - - te,

*Red.*

## Poco meno vivo

rit.

M-A. *p* *pp*

vers tes enfants les mains ten - du - - es, com - me je te

*pp* *pp* *Red.*

M-A. *pp*

vois sur li - ma - - ge que tous les soirs je viens prier.

*Red.* *Red.*

M-A. *cresc.* *f* *p*

Da - me des flots, Vierge Ma - ri - -

*f* *p*

M-A. *Con anima.* *poco rit.*

*mf* *f* *pp*

**Vivace.**

On frappè à la porte.

M-A. *f* Ce sont eux, les voi -

**Vivace.** (♩ = 152) *sf* *f*

M-A. - ci!

*ff*

**Moderato.***p*

Non! c'est Ma-de-lei - ne!

MADELEINE.

C'est

**Moderato.**

M-A. *p*

M-A. Sans ce -

M-C. moi, ma pauvre enfant, es - tu seu - le?



## Andante.

M-A.   
 \_ la aurais-je o-sé \_ vous re-ce - \_ voir? \_

## Andante. (♩ = 52)

*cresc.*

## MADELEINE.

C'est vrai! Jean-Pierre, dans sa co.

*sf* *pp* *sf*

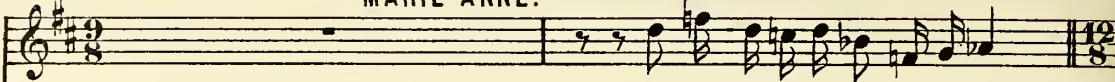
M<sup>e</sup>.   
 \_ lè-re, nous a chassés tous les deux, moi, la vieille ami - e de sa pau - vre

*pp*


M<sup>e</sup>.   
 fem - me, et Jac - ques mon en-fant, son meilleur ma - te -

**Animato.**

MARIE-ANNE.

M-A.  **A moi, qu'il aimait tant, il a dit :**

**lot!**

**Animato.** 

**Allegro**

M-A.  **"Tu seras mauditte, si jamais tu veux le re - voir."**

**Allegro (♩=120)** 

**Moderato.**

M-A.  **Jac - ques vous parle-t-il de**

**MADELEINE.**  **Ah! le vieil en-tê - té!**

**Moderato.** 

M-A. *moi?*

M<sup>e</sup>. *Plût à Dieu — qu'il m'en par - lâ!*

*f* *pp* *p*

M<sup>e</sup>. *Quand, par hasard, il ren - tre, il s'as - sied triste et silen - ci -*

M<sup>e</sup>. *Lent.*  
*- eux, les yeux droit devant lui restant là des heu - res en - tiè - res...*

M<sup>e</sup>. *All<sup>o</sup>* *Andante.*  
*Moi, j'en sais qu'en fai - re! Je l'interro - ge... Bah! il ne me ré - pond*

*All<sup>o</sup>* *Andante.*



**Andante.**

M<sup>re</sup> rien! Au mi-lieu de la

**Andante.** (♩=58)

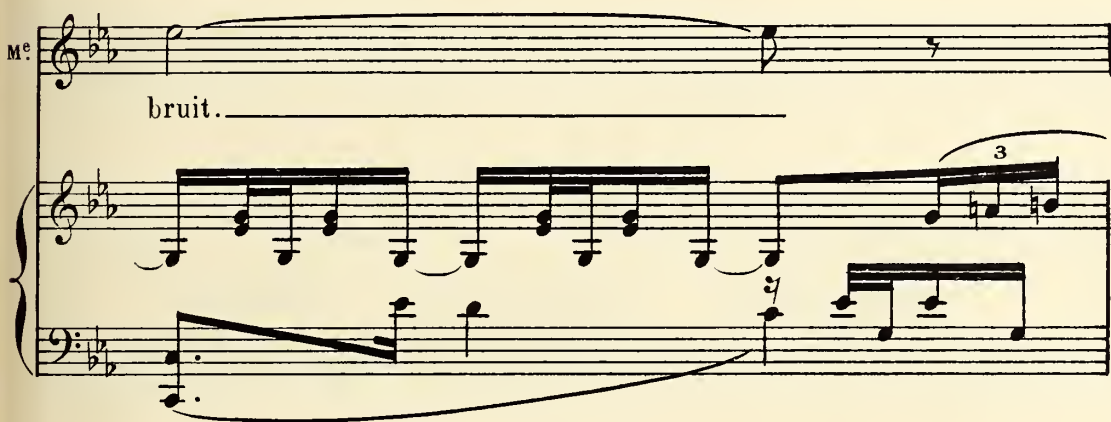
*p*

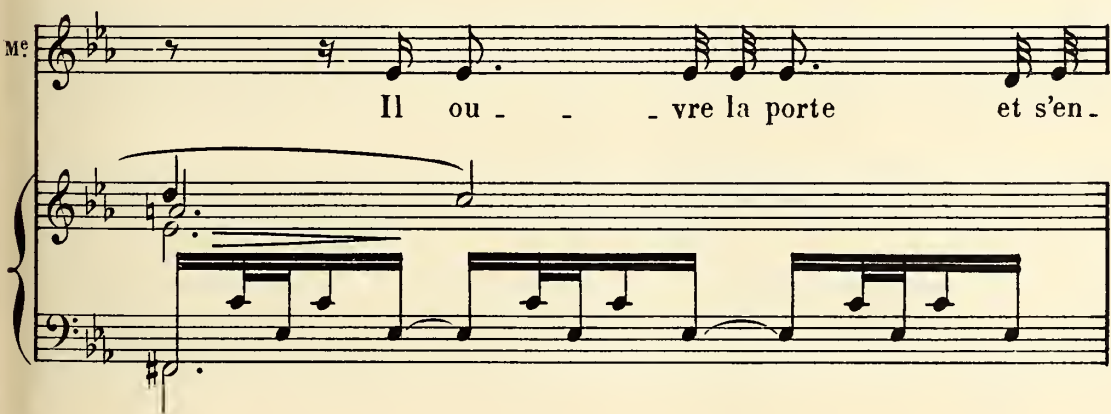
M<sup>re</sup> nuit, je l'entends par-fois qui se

M<sup>re</sup> lè - - - - - ve et

M<sup>re</sup> puis ——— comme un vo-leur il des-cend l'es-ca -

M<sup>e</sup>    
\_lier, en é - vi - tant tout

M<sup>e</sup>    
bruit. \_\_\_\_\_

M<sup>e</sup>    
Il ou - - - vre la porte et s'en -

M<sup>e</sup>    
\_fuit ...

M<sup>e</sup>

Je le suis, quand je

M<sup>e</sup>

peux, quand il ne me voit

M<sup>e</sup>

pas. Et j'a - per -

*pp*

M<sup>e</sup>

- çois mon pauvre en - fant gra - vis -



M<sup>e</sup>

- sant — la fa - lai - - - - - se,

*f*

3

M<sup>e</sup>

se dé - chi - rant les

M<sup>e</sup>

mais aux ron - ciers du che -

M<sup>e</sup>

- min, rô - dant au - tour de ta maison... Ne l'as.

*cresc.*

*f*

3

MARIE-ANNE.

*p*

*Allegro.*

Jamais — je ne l'ai

-tu jamais a-per - çu? —

*pp*

*Allegro.*

*f*

vu. Je tien - drai mon ser - ment; ja -

*p*

(d'un ton désolé)

M-A. - mais je ne le re-ver - rai! —

*f*

*Andante.*

*pp*

M-A. Moi seu - - le, je souffrirai jus - qu'à l'heure der.

*Andante. (♩ = 72)*

*pp*

M-A.

- niè - - - re, que j'implo - - - re sou -

**Poco agitato**

M-A.

- vent.  
MADELEINE.

rit. , *pp*

Ma fil - - - le, ma pauvre en - fant... At -

**Poco agitato**

rit.

**L'Istesso Tempo.**

M<sup>e</sup>

**L'Istesso- tends que sur ton front tes che - veux aient blan - -**  
**Tempo.**

*pp*

M<sup>e</sup>

- chi pour parler de mou - rir, pour



M<sup>e</sup>

per - dre tout cou - ra - ge, et pour t'a - bandon -

*Poco a poco animato*

M<sup>e</sup>

- ner... Ma - ri - e, ma fil - le, c'est

*Poco a poco animato*

M<sup>e</sup>

Dieu qui nous con - duit, Ma - ri - e, Ma -

M<sup>e</sup>

- ri - e, c'est Dieu qui nous con -

suivez. *sf* *p* *pp*

**animato** La porte s'ouvre tout à coup;  
 Me. - duit. **animato**  
 Ped.

JACQUES paraît.

**All<sup>o</sup> con moto.**  
 MARIE-ANNE. **f**  
 Jac - - - ques!  
 JACQUES (à MADELEINE)  
 Je t'avais vue entrer, car j'étais là, sur la fa -  
**All<sup>o</sup> con moto.**

(montrant MARIE-ANNE)  
 J. - laise à m'enivrer du vent qui fouettait mon vi - sa - ge. Tu viens rire avec el - le...  
 J.

J. *El - le qui ne prend pas pitié de mes lar - mes, de mes souffran - ces. Re -*

MADELEINE. *p*  
*Jac - ques, je te dé -*

J. *- descendons chez nous, ta place n'est pas i - ci.*

M<sup>c</sup>. *- fends de parler ainsi — devant cette brave fil - le.*

J. *J'attendais ce mot là!*

(avec un geste insolent) *p*  
*El - le? u - ne bra - ve fil - le? Pour mé - ri - ter ce nom de*



J. *bra - ve, il ne faut pas — se parju - rer, ne pas subir par lâcheté la vo - lon -*

J. *cresc. - té d'un au - tre, fût - ce d'un pè - re, fût - ce de*

J. *f. Dieu lui mê - me. Non, ne crois plus en el - le... Elle a*

J. *trop é - cou - té Jean - Pier - re et sait bien main - te - nant ce que pèse un serment —*

MARIE-ANNE.

*ff*

Tais - toi, Jac - ques, c'est mal!

J. — con - tre le poids d'argent...

*ff*

**Moderato.***p*

M-A. Pour m'ac - ca - bler ain - si — d'ou - tra - geantes pa - ro - les,

**Moderato.** (♩=116)

*p*

M-A. de regards de mé - pris, — c'est que tu n'as pas vu, sur ma

*mf*

*sf*

M-A. joue a - mai - gri - e, les sillons qu'on tra - cés mes lar -

*p*

*p*

M-A. *sf*  
 - - - mes... Moi, je lis au fond de ton â - -  
*mf*

M-A. *p* **Andante.**  
 - - me, et je ne t'enveux pas. Pour être aussi méchant, —  
**Andante. (♩ = 48)**  
*sf* *pp*

M-A. *sf*  
 — Ah! com - bien, combien faut-il quetu souf - - - fres!  
*sf*

M-A. *pp* *sf*  
 Si ton chagrin, si ton mar - ty - re est causé —  
*sf*



M-A. *rit.*  
 — par l'oubli que tu crains dans mon cœur... *rap-pel-le ton cou-*  
*rit.*

M-A. *pp a Tempo.*  
 - ra - - - ge, re - trou - ve le bonheur... *Tiens, re -*

M-A. *p* *riten.* *poco a poco più agitato.*  
 - gar - de, — en mon livre d'heu - - res, la fleur par toi cueil-  
*rit. espressivo* *poco a poco più agitato.*

M-A. *sf*  
 - li - - - e, et qui bien que sé - chée a gar-dé —

sempre più animato

M-A. *pp rit.*  
 — son par-fum, tel je garde en mon cœur ton souve-nir — ché.  
*p* *pp* *rit.*

All<sup>o</sup> con moto.

M-A. *f*  
 - ri! JACQUES. *f*  
 A - lors!  
 All<sup>o</sup> con moto. (♩=126)

J. *ff* *rit.*  
 Dieu tout puissant! A - lors... toujours... tu m'ai -  
*sf* *rit.*  
*sf* 12 6 12 8

J. *ff* *sf* *sf*  
 - mes!  
 Red. Red. Red.

J. Loin de toi, je ne vi - vais plus, de ton

*ff*

8-12 12 6 12

*fp* *sf*

J. coeur je dou - tais.

6 12 8

*sf* *ff*

Red.

MARIE-ANNE

8 Le

*sf* *sf*

Red.

M-A. *f* *a piacere.* *a Tempo.*

coeur se re - prend - il

*a Tempo.*

9



*a piacere.***a Tempo.**

M-A.

a - lors qu'il s'est don - né?

JACQUES.

Ma - ri - e, par-

**a Tempo.***p*

3

*sf*

- don - ne-moi ...

j'ai trop souf - fert!

Eh bien,

si j'ai ta foi,

J. *sf*  
si j'ai ton âme entiè -

*crescendo.*

J. re,

J. a - lors que nous im - por - te? Fuy -

*f* *p* *sf*

J. *sf*  
- ons, fuy - ons tous deux...

J. *loin d'ici, loin de tous...*

*cresc.*

*sf*

*cresc.*

J.

*ff*

*sf*

*a piacere* *mf* *a Tempo*

J. *com.. me des oi-seaux fous dans un vol é-per-*

*segue*

*sf*

*sf*

J. *- du,*

*p*

*p*



J. *f* *a piacere.* **a Tempo.**  
 en cachant nos a\_mours.

*tr*  
*ff* *a Tempo.*  
*sf* *mf*  
*segue.*  
 8!

MARIE-ANNE. *sf*  
 Ja\_mais, c'est impos\_

MADELEINE. *sf*  
 Ja\_mais, c'est impos\_

*3* *tr* *p*

M-A. *si* *ble!*

M<sup>e</sup>. *si* *ble!*

JACQUES.  
 Quit\_tons

*mf* *crescendo.*

M.A. *f* *>* Non Non

Me *f* *>* Non Non

J. *sf* *>* tout et par - tons! Par - tons! Par -

**Allargando**

M.A. Jamais! — ja - mais! —

Me Jamais! — ja - mais! — Le

J. — tons! — Si tu m'ai - mes, suis-moi! —

**Allargando**

*sf* *sf* *f* *>*

**a Tempo**

*ff* **I-A.** Non! ——— Non! Mor-telle an-gois — — —

*ff* **M<sup>c</sup>** sui — — vre! Non! C'est im-pos-si — — —

**J.** ——— Si tu m'ai —

**a Tempo**

*ff*

**Ped.**

**allargando.****a Tempo.**

**M-A.** — — — se! Non! Jac — — —

**M<sup>c</sup>** — ble! Ah! tais - toi, tais - toi, — pitié pour

**J.** — — — mes, viens, par-tons loin d'i —

**allargando.****a Tempo.**

**8<sup>a</sup>**

*ff*

**Ped.**



M-A. *ques, Ja\_mais!*

M<sup>e</sup> *el - le! Ja\_mais!*

J. *- ci, loin de tous!*

M<sup>e</sup> *N'insis\_te pas, c'est trop cru-el... Vois donc, aies pitié*

## MARIE-ANNE.

M<sup>e</sup> *Par\_tir d'i-ci!.. Fuir\_\_ en coupable!..*

*d'el - le!*

M-A. *ff*

*trb* *Jamais, c'est impos - si - ble!* *Agitato,* *ff*

*L'istesso Tempo.* *MARIE-ANNE.* *rit.*

*MADELEINE.* *Impos - si - ble!*

*JACQUES.* *Impos - si - ble!*

*Impossi - ble, dis-tu? Impos - si - ble?*

*L'istesso Tempo.* *rit.*

*p*

*a Tempo.* *(furieux)*

*J.* *Eh bien, oui, oublie tout, reste i - ci*

*a Tempo.*

*cresc.*

Et — ne crains rien pour moi, car — je ne t'aime

plus! Cel — le que j'ai —

*sempre Allegro.*

— mais é — tait bra — ve... cel — le que j'aimais é — tait

*sempre Allegro.*

(♩ = ♩)

fiè — re; elle est morte, en — tends —



## Con fuoco

J. *- tu? Morte à ja - mais!*

8<sup>va</sup> B. Ped.

J. *Il se sauve comme un fou.*

8<sup>va</sup> B. Ped.

MARIE-ANNE. *p*

*très mesuré, sans ralentir*

*Sui - vez -*

8<sup>va</sup> B. Ped.

M-A. *And<sup>te</sup> tranquillo.*

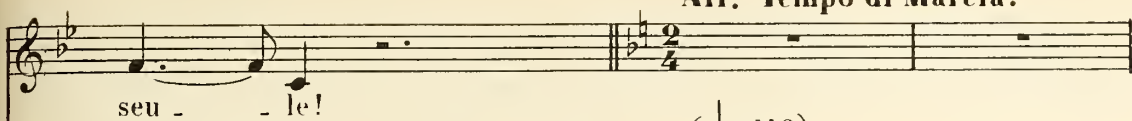
*- le... Allez le conso - ler!*

MADELEINE. *And<sup>te</sup> tranquillo.*

*Te laisser*

8<sup>va</sup> B. Ped.

All<sup>o</sup> Tempo di Marcia.

M<sup>e</sup>  seu - le!

CHŒUR D'ENFANTS (dans la coulisse)

(♩=116)

Jé - sus dans u - ne crê - che Vient

All<sup>o</sup> Tempo di Marcia.

 *pp* *p*

de naître aujour - d'hui. Dans de la pail - le fraî - che, On lui fit un beau

 *pp* *p*

lit. Haut - bois, fifre et mu - set - te, Son - nez vos airs joy - eux.

 *pp* *p*

*sf* *sf*  
- sus vient de naî - tre, L'é - toile est aux

 *sf* *sf*

**Moderato.****MARIE-ANNE.** *p*

J'entends l'au - ba - de des "Réveille-  
cieux.

**Moderato.** (♩=108)

*sf* *p*

M-A. - vous"; voi-ci les en - fants qui viennent chercher — leurs ca -

M-A. - deaux de Noël. **Gaïement**  
*pp* *sf*

*sf* *p* *dim.*



M-A. *p* (elle va ouvrir) *mf*

Que ceux-là du moins soient heureux! — Entrez, en.

M-A. (Les enfants arrivent; ils sont affublés de pauvres

- trez, mes bons amis, mes chers enfants! —

**Tempo di Marcia.**

manteaux simulant ceux des Rois mages. Deux ou trois gamins ont des couronnes, d'autres portent

une petite crèche, un autre tient une étoile en carton doré au bout d'un bâton)

**Moderato.**

MARIE-ANNE.

Mon père et mon frère sont en.

LANDI *p*

Eh! quoi! — les yeux rou - ges?

**Moderato.**

M-A.

**Allegro .**

M-A.

MARC.

LANDI

**Allegro .**

(♩ = 116)

**JEANNE .**

M.

*ff*

J<sup>e</sup> fol - - - - - le!

M. En at-tendant je le remplace i -

*sf* *p*

(contrefaisant JEAN-PIERRE)

M. - ci... tiens! é - cou - te le: \_\_\_\_\_ "Al -

*p*

JEANNE et les enfants.

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

M. - lons, vi-te des sous à tous ces gamins - là."



## MARIE-ANNE.

*p*

Marc, — vous ê-tes bon; toi, Lan-di, et toi, ma peti-te

*sf* *p* *diminuendo.*

M-A. *Même mouv!*

Jean-ne, mer-ci du fond du cœur! —

MARC. *f*

Attention, mes en-

*pp* *Même mouv!* *sf*

M. *a piacere.*

\_fants, chan-tez bien en me-su-re, ra-mez bien en ca-

*cresc.* *segue.*

a Tempo.

M. *sf*  
 - den - - ce; mé - ri - tez vos ca - deaux,

a Tempo.

*sf*

M. *sf*  
 les beaux sous couleur d'or et vos œufs de No -

*sf*

All.<sup>o</sup> risoluto. (♩=120)*ff*

M. - ël.

All.<sup>o</sup> risoluto.*ff*

*sf*

Ped. 

*sf*

SOPR. **Moderato.**

Pe - tit Jé - sus aux blonds cheveux de

CONTR.

**Moderato.**

*sf* *p*

miel, petit Jé - sus tout d'or et tout d'ar - gent vê - tu, pe -

Pe - tit Jé - sus aux blonds che - veux de miel, petit Jé -

- tit Jé - sus, qui, les soirs de No - ël, vient porter des gâ -

- sus, tout d'or et tout d'ar - gent vê - tu, pe - tit Jé -



JEANNE.

*cresc.*

No - ël! No - ël! No -

MARC.

No - ël! No - ël! No -

- teaux sur nos humbles ber - ceaux,

- sus qui les soirs de No - ël,

*dimin.*

- ël! No - ël!

*dim.*

- ël! No - ël!

LANDI

*dim.*

No - ël!

*dim.*

No - ël!

Pro -

*dim.*

No - ël!

*sf*

- tè - ge le pau - vre pe - tit mousse, entends sa voix et

Pro - tè - ge

*p*

tends vers lui tes bras mi-gnons. Et si levant mu - git, si

le pau - vre pe - tit mousse et tends vers lui tes bras. Et

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

le ba-teau fré - mit, ar - rê - te la tem - pête en sa

si le vent mu - git, ar - rê - te la tem - pête en sa

8

*p* *cresc.*  
 cour - se, et si le vent mu - git, si le bateau fré -  
*p* *cresc.*  
 cour - se, et si le vent mu - git, si le bateau fré -

JEANNE.  
*f* *tr*  
 ar - rê - te la tem - pête en sa cour - se.  
*f*  
 - mit ar - rê - te la tem - pête en sa cour - se.  
*f*  
 - mit ar - rê - te la tem - pête en sa cour - se.

8

*p*  
 Veil - le bien sur le pe - tit mous - se, Fais que  
 MARC. *p*  
 Veil - le bien sur le pe - tit  
 CONTR. *pp*  
 Pour em - pê - cher les pleurs de

3



Je si — le grand vent mu — git, fais — que si tout

M. mous — se, Fais que si — le grand vent — mu — git, tout

LANDI

Et fais que si — le grand

Fais — que si tout

nos — pau — vres ma — mans, fais — que si tout

8

*p* *sf*

Je le bateau fré — mit, l'o — ra — ge s'ar — rête en sa cour — se.

M. le bateau fré — mit, l'o — ra — ge s'ar — rête en sa cour — se.

L. vent mu — git, l'o — ra — ge s'ar — rête en sa cour — se.

le bateau fré — mit, l'o — ra — ge s'ar — rête en sa cour — se.

le bateau fré — mit, l'o — ra — ge s'ar — rête en sa cour — se.

8

*crescendo.* *f* *tr...*

## MARIE-ANNE.

*Poco più tranquillo*

A - mis, mer - ci, Les gen -

*dolce.*

I-A.

\_tils en - fants!

SOPR. *pp*

CONTR. *pp*

Pour em - pê - cher les pleurs

Pour em - pê - cher les pleurs

de nos pau - vres ma - mans, viens é - pargner la

de nos pau - vres ma - mans, viens é - pargner la

JEANNE. *sf*  
Aux tout pe - tits en - fants.

MARC. *sf*  
Aux tout pe - tits en - fants.

LANDI *sf*  
Aux tout pe -

*pp*  
vie aux tout pe - tits en - fants. Pro - tè -

*pp*  
vie aux tout pe - tits en - fants. Pro - tè -

MARIE-ANNE. *f*  
Prenez, pre.nez, tout est pour vous.

*pp*  
Heureux en-fants! Tout est pour

*pp*  
\_tits en - fants.

*pp*  
\_ ge nous.

*pp*  
\_ ge nous.



1-A. *No - ël! No - ël! ff*

J<sup>e</sup> *No - ël! No - ël! ff*

M. *f* vous. Jé -

L. Jé -

Jé -

Jé -

Jé -

*ff*

*sf*

rit.

Tempo 1°

-A. *No - ël!*

J<sup>e</sup> *No - ël!*

M. - sus est né!

L. - sus est né!

- sus est né!

- sus est né!

- sus est né!

8 rit.

*sf*

*sf*

*ff* (♩=116)

*sf*

First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with triplets and a final 9-note ascending scale. The bass clef staff provides harmonic support with chords and single notes. A dashed line with the number 8 is positioned above the treble staff. Dynamics include *sf* (sforzando).

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic development with triplets. The bass clef staff features more complex chordal textures. A dashed line with the number 8 is positioned above the treble staff. Dynamics include *sf* (sforzando).

Third system of musical notation. The treble clef staff features a series of triplets. The bass clef staff consists of a steady sequence of chords. Dynamics include *sf* (sforzando).

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features triplets. The bass clef staff features a sequence of chords. Dynamics include *sf* (sforzando).

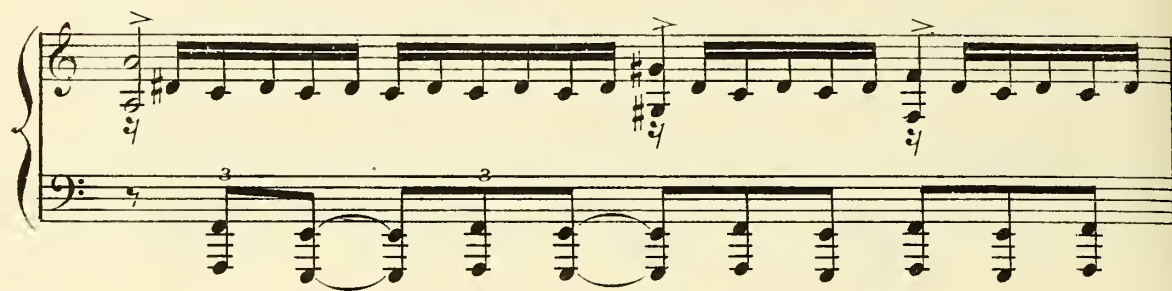
*Fin du 3<sup>e</sup> Acte.*

## Acte IV.

~~~~~

*Sur la jetée, pendant l'orage; il fait encore nuit. Un calvaire.***All^o ma non troppo. (♩=96)**

PIANO. *ff*



First system of musical notation. The treble clef staff begins with a *ff* dynamic marking. The bass clef staff features a series of eighth notes, with a large oval indicating a sustained or repeated section.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a sequence of chords, some marked with *sf*. The bass clef staff continues with eighth notes.

Third system of musical notation. The treble clef staff shows a complex sequence of chords. The bass clef staff has a few notes with rests, indicating a more active treble part.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff includes a triplet marked with a '3' and a '(b)' symbol. The bass clef staff continues with eighth notes. A marking *8^a B.!* is present at the bottom left.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff includes a triplet marked with a '3' and a '(b)' symbol. The bass clef staff continues with eighth notes. A marking *8^a B.!* is present at the bottom left.

First system of musical notation. The treble staff features a triplet of eighth notes marked with a '3' above it. The bass staff contains a continuous eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present in the bass staff.

Second system of musical notation. The treble staff continues with a melodic line. The bass staff maintains the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) appears at the end of the system in the bass staff.

Poco agitato. (♩ = 116)

Third system of musical notation. The tempo and meter are indicated as **Poco agitato. (♩ = 116)**. The treble staff includes a five-measure rest marked with a '5'. The bass staff features a five-measure rest marked with a '5' and includes the markings *sf*, *ff*, *M.D. 5*, and *M.G.*.

Fourth system of musical notation. The treble staff continues with a melodic line. The bass staff features a five-measure rest marked with a '5' and includes the marking *ff*.

Fifth system of musical notation. The treble staff continues with a melodic line. The bass staff features a five-measure rest marked with a '5' and includes the marking *ff*.

First system of musical notation. The treble staff features a melodic line with eighth-note runs and a trill, marked with an 8-measure rest. The bass staff has a bass line with a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *sf*.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with eighth-note runs and a trill, marked with an 8-measure rest. The bass staff has a bass line with a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *sf*.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with eighth-note runs, marked with a dynamic marking of *mf*. The bass staff has a bass line with a dynamic marking of *cresc.*

Fourth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with eighth-note runs, marked with an 8-measure rest. The bass staff has a bass line with a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *ff*.

Fifth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with eighth-note runs, marked with a dynamic marking of *sf*. The bass staff has a bass line with a dynamic marking of *sf*.

First system of the piano accompaniment. The right hand features a rapid sixteenth-note melody with frequent accidentals. The left hand plays a supporting bass line. Dynamic markings include *sf* (sforzando) in both hands.

Second system of the piano accompaniment. The right hand continues with a rapid, ascending sixteenth-note scale. The left hand has a few notes followed by a sustained chord. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) in the right hand. The word *RIDEAU.* is written in the right margin.

Third system of the piano accompaniment. Both hands play rapid sixteenth-note passages. The right hand has a melodic line with many accidentals, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *sf* in both hands.

Fourth system of the piano accompaniment. The right hand plays a series of chords and moving lines, while the left hand continues with a steady bass line. The system concludes with a final chord in the right hand.

Fifth system of the musical score, featuring a vocal line for Marie-Anne. The vocal line is written in a single staff with a treble clef. The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clef). The tempo is marked $(\text{♩} = 100)$. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Rien! On ne voit". The piano accompaniment starts with a *p* (piano) dynamic. The system ends with a triplet of eighth notes in the vocal line.

MARIE-ANNE (seule, regardant au large) *mf*

Rien! On ne voit

$(\text{♩} = 100)$

p

I-A. rien! Et le bruit de l'o - ra - - ge

I-A. é - touf - - fe - tout - ap - pel.

p

I-A. *cresc.* Là - bas! *sf* Là - bas! _____

cresc.

I-A. *con fuoco*

ff *tr.*

Agitato.

MARIE-ANNE (à MADELEINE qui arrive)

Toujours rien, Madelei - - ne?

MADELEINE.

(Dans la coulisse, bruits d'orage, vent, grêle, pluie, etc.)

Rien en -

Agitato.

M-A. OÙ sont-

M^e - cor!

M-A. ils? Tou-te la nuit, sur la fa-lai-se, je suis res-

M-A. -tée les at-ten-dant... N'y pouvant plus te-

M-A. -nir, je suis venue i-ci... lan-gois-se m'étreint et m'op-pres-se.

Meno vivo. a Tempo.

I-A. Je viens déjà de tant souffrir!

MADELEINE.

Ne fai-blis pas, — ma chère en-fant. —

(Le bruit de l'orage cesse dans la coulisse)

sf

MARIE-ANNE. (doucement)

Et Jac - ques?

Me il est plus cal - me.

sf

M-A. Sil était mort... Nous se - rions bientôt ré-u.

p

sf

(♩=120)

-A. *nis.*

ff

JEANNE (entrant, à MARIE-ANNE)

J'ai pas - sé par chez vous, la maison é - tait

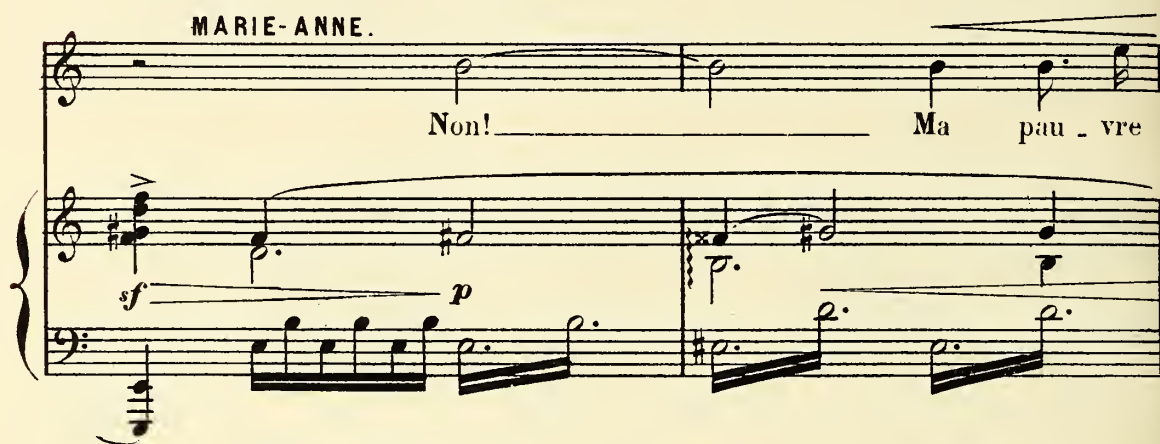
vi - de; ils ne sont pas rentrés?



Piano introduction. Treble clef with a key signature of one sharp (F#). The right hand plays a series of chords, each marked with a fermata and a hairpin crescendo. The bass line consists of a single eighth note followed by a sixteenth-note triplet, marked with a hairpin crescendo. The dynamic is marked *ff*.

MARIE-ANNE.

Non! Ma pauvre



Marie-Anne's first vocal entry. The vocal line begins with a whole note rest, followed by a half note, and then a quarter note. The piano accompaniment features a series of chords, each marked with a fermata and a hairpin crescendo. The dynamic is marked *f* and *p*.

M-A.

Jean - - - ne, je les at_tends en -



Marie-Anne's second vocal entry. The vocal line begins with a whole note rest, followed by a half note, and then a quarter note. The piano accompaniment features a series of chords, each marked with a fermata and a hairpin crescendo. The dynamic is marked *f* and *p*.

M-A.

- cor!



Marie-Anne's third vocal entry. The vocal line begins with a whole note rest, followed by a half note, and then a quarter note. The piano accompaniment features a series of chords, each marked with a fermata and a hairpin crescendo. The dynamic is marked *pp*.

8

sf *ff*

MARIE-ANNE.

f 3

Des cris, n'entends-tu pas? _____

8

f *sf*

3

JEANNE.

mf *ff*

Non! Ce sont les oiseaux de mer lut -

8

ff *mf* *ff*

ff

mf *sf*

- tant contre la tem - pê - - - - - te.

MARIE-ANNE. *p* Tranquillamente.

Les trois femmes debout se pressant contre la croix du calvaire. Que tous nos vœux,

MADELEINE. *p*

Que tous nos vœux,

Poco meno all^o *p* Tranquillamente.

sf *ff* *p* *And.*

M-A. mon - tant de la ter - - - re,

J^e. mon - tant de la ter - - - re,

M^e. mon - - - tant de la ter - - -

M-A. vien.nent jus-qu'à toi, Sain - te Mè - - - re du Sau -

J^e vien.nent jus-qu'à toi, Sain - te Mè - - - re du

M^e - re, vien - nent jus - - - qu'à toi,

M-A. - veur mort sur la croix.

J^e Sau - veur mort sur la croix.

M^e Sain - te Mè - - - re du Sau - veur,

M-A. *pp*
 Con - so - la - tri - _ ce de mi - sè - _ re, é -

J.^e *pp*
 Con - so - la - tri - _ ce de mi - sè - _ re,

M.^e *pp*
 Con - _ so - _ la - tri - _ ce

M-A. *pp*
 _ cou - _ te ma voix qui sup - pli - _ e! Ah! _____

J.^e *pp*
 ma voix te sup - pli - _ e! Ah! _____

M.^e *pp*
 de _ mi - sère en - _ tends ma voix, _____

M-A. *p*
 — Vier-ge Mari - - e, — e - xau - ce-moi,

J^e *p*
 — Vier-ge Mari - - e, — e - xau - ce-moi,

M^e *p*
 — Vier-ge Mari - - e, — ma voix — qui sup -

M-A. *cresc.*
 Vier-ge Ma - ri - e! E - xau - ce-moi!

J^e *cresc.*
 Vier-ge Ma - ri - e! E - xau - ce-moi!

M^e *cresc.*
 - pli - - e! E - xau - ce - moi! Sain - te

M-A. Sain - te Mè -

J.^e Sain - te Mè -

M.^e Mè - re du Sau - veur mort

M-A. *pp* re du Sauveur!

J.^e *pp* re, Ma - ri - e!

M.^e *pp* du Sauveur mort sur la croix!

pp cantabile.

Red. Red.

cre - - scen - - do.

Agitato.

cre - scen - do.

JEANNE (à MARC qui arrive) Vivo.

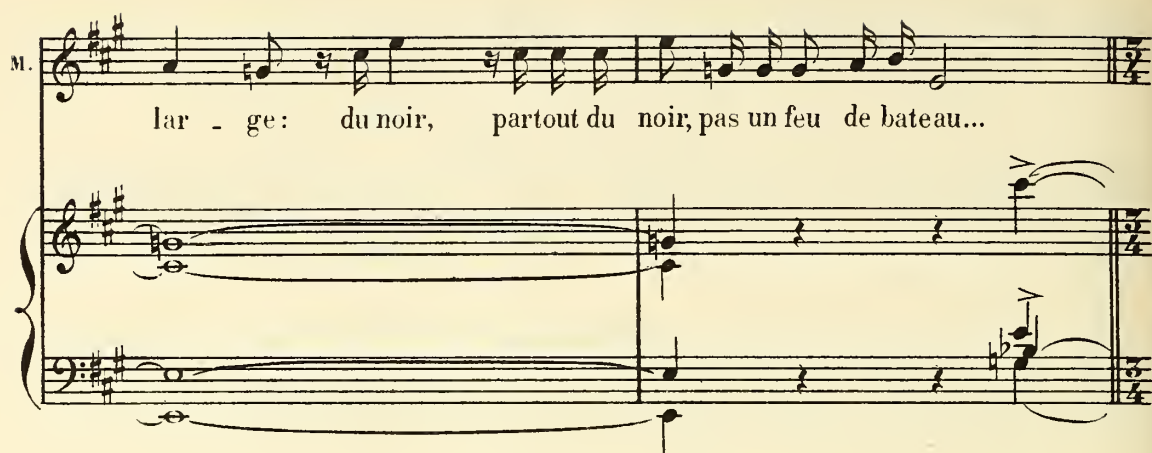
Eh bien, Marc, d'où viens-

Vivo.

tu?

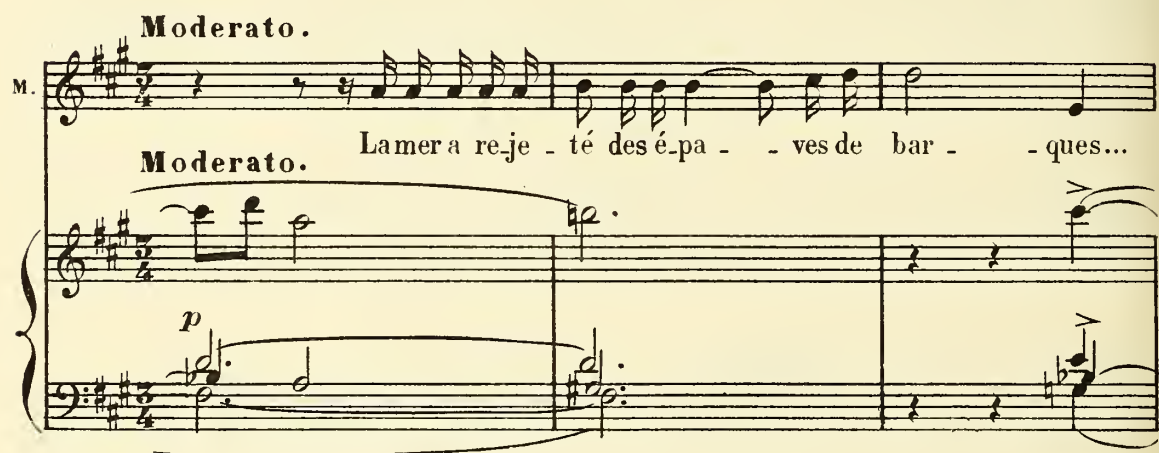
MARC.

Je descends de la hê - ve, on ne voit rien au

M. 

lar - ge: du noir, partout du noir, pas un feu de bateau...

Moderato.

M. 

Moderato. Lamer a re-je - té des é-pa - ves de bar - ques...

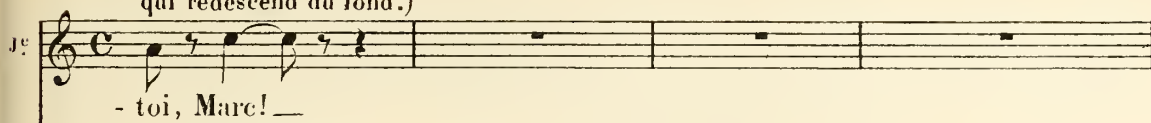
JEANNE (montrant MARIE-ANNE)



Tais- **Agitato.** *cresc.* Si Jean-Pierre en re-vient, il aura de la chan - ce....

Agitato. *cresc.*

All^o moderato.
qui redescend du fond.)



All^o moderato.



MARIE-ANNE. (désespérée)



M-A.

sés, le ciel ne veut pas nous en - ten - dre.

p

6

Poco a poco agitato

cres - cen - do.

MARIE-ANNE.

Sa co - lè - re est sur nous et nous som - mes dam -

ff

M-A.

- nés.

sf

Moderato. *ff*

O mer,

Moderato. (♩=80)

f

M-A. *mer sans pi - tié, chien - ne,*

M-A. *gueu - se, tu euse in - fâ - me, qui nous prends tous nos*

M-A. *gas, qui man - ges tous les*

M-A. *nô - tres, qui fais*

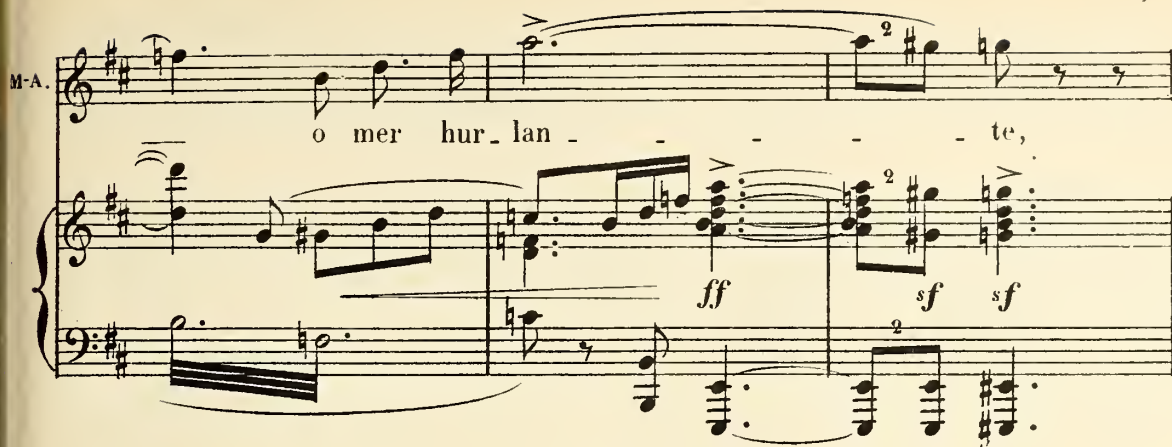
M-A. *sf*
 les femmes veu - ves et les fils or - phelins, les rou -
sf

M-A. - lant dans tes replis ver - dâ - - tres. O mer -
 2 2

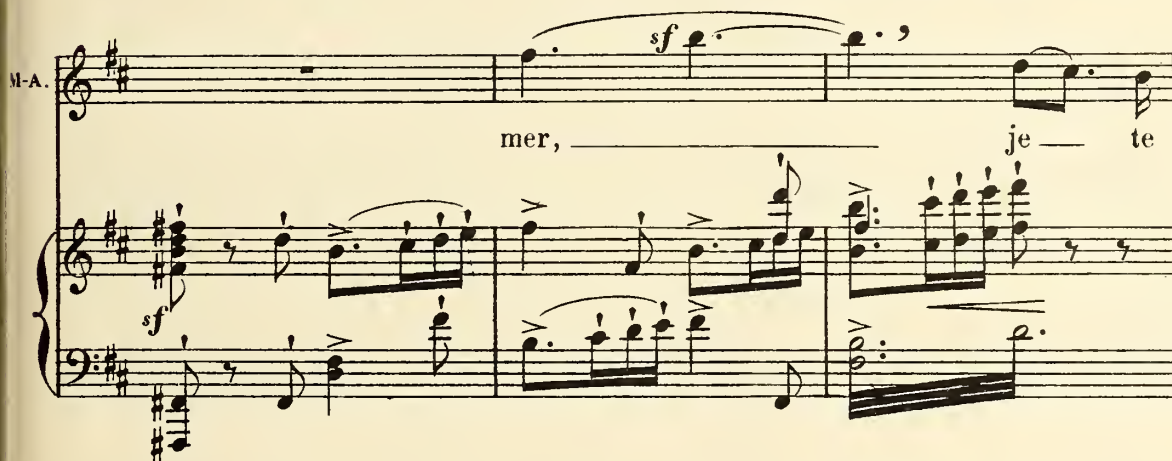
M-A. - sourde à tou - te douleur, à nos pri -
 2 2

M-A. - è - res, à nos lar - - mes... O mer, -
cres - *cen* - *do*.

M-A. *o mer hur - lan - - - - te,*



M-A. *mer, ————— je — te*



M-A. *hais! je te — mau - dis! —————*



M-A.



On entend la cloche d'alarme

All^o con moto.**MARC. f**

Une barque est en vu - - - e!

All^o con moto. (♩=126)**ff** Cloche.

(L'orage reprend dans la coulisse)

MARIE-ANNE.

Viens, Madelei - ne, viens!

Je veux voir!

MADELEINE.

Reste avec nous...

LANDI (survenant)

C'est la barque à Jean-

L. 

- Pier - - re; ils ne gouvernent plus, ils sont perdus...

All^o (♩=132)

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff starts with a piano (*p*) dynamic and ends with a fortissimo (*ff*) dynamic. Bass staff starts with a piano (*p*) dynamic and ends with a fortissimo (*ff*) dynamic. The key signature is two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. The system includes a 7-measure rest in the bass staff.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff starts with a fortissimo (*sf*) dynamic and ends with a piano (*p*) dynamic. Bass staff starts with a fortissimo (*sf*) dynamic and ends with a piano (*p*) dynamic. The key signature is two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. The system includes a 7-measure rest in the bass staff.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff starts with a fortissimo (*ff*) dynamic and ends with a fortissimo (*sf*) dynamic. Bass staff starts with a fortissimo (*ff*) dynamic and ends with a fortissimo (*sf*) dynamic. The key signature is two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. The system includes an 8-measure rest in the treble staff and a 7-measure rest in the bass staff.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff starts with a piano (*p*) dynamic and ends with a fortissimo (*ff*) dynamic. Bass staff starts with a piano (*p*) dynamic and ends with a fortissimo (*ff*) dynamic. The key signature is two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. The system includes a 7-measure rest in the bass staff.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff starts with a fortissimo (*sf*) dynamic and ends with a fortissimo (*sf*) dynamic. Bass staff starts with a fortissimo (*sf*) dynamic and ends with a fortissimo (*sf*) dynamic. The key signature is two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. The system includes an 8-measure rest in the treble staff and a 7-measure rest in the bass staff.

JACQUES (arrivant et restant indifférent à l'émotion de toute la foule)

La clo - - - che! Il en est

8

donc par là-bas qui cha - vi - rent et s'en vont rouler par le

Moderato. (Le bruit de l'orage cesse dans la coulisse)

fond? J'en -

Moderato. (♩=120)

- tends qu'on les pleu - - re; mais

J. *moi, grand Dieu, ——— je les en - vi - e! Pour*

f *p*

sf *dimin.*

J. *eux c'est fi_ni de pleu_rer, c'est fi_ni de souf_frir, et d'a_*

sf *p* *sf*

J. *- voir dans le coeur de ces cho - ses qui font peur, de ces*

(sombre) *crescendo.*

p

J. *cho - ses qui rendent fou! ———*

f

3 *3*

p Ils sont heu-reux ceux-là, leur pei-ne va fi-



J. - nir ... laissez-les donc mou-rir!

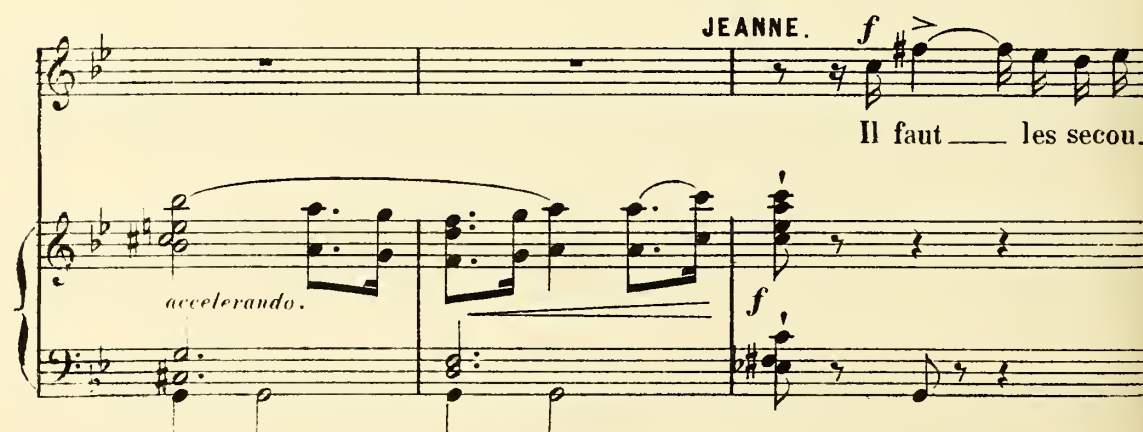


poco a poco *cresc.*

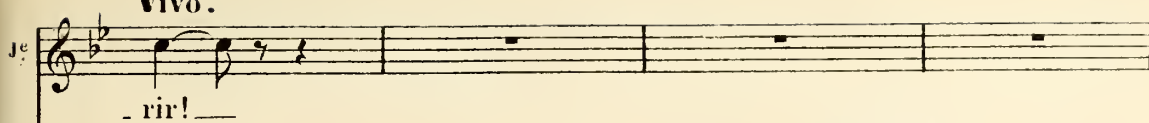


JEANNE. *f* Il faut — les secou-

accelerando.



Vivo.



L'HÔTELIER.

Comment?

Vivo. (♩=144)



JEANNE.

Quoi? Vous ne tentez rien?

MARC.

mf

Les va _ _

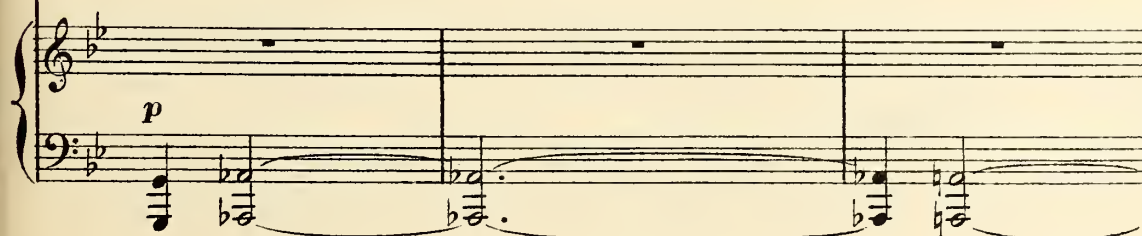
Chât.

C'est impos-si-ble.



M.

— gues sont ter-ri-bles, rien ne peut ré-sis-ter; ils sont per-



JACQUES.

M. Ils sont heu - reux ceux-là,
- dus, à tout jamais per-dus!

J. laissez-les donc mourir!

MARC.

Pauvre Jean-Pier - re,

M. là... devant nous, sans qu'on y puis - se rien...

JACQUES.

C'est Jean-Pier - - - - -

ff *sf*

Moderato.

*p**a piacere.*

- re? Ah! Jean - Pier - - re, à ton tour de pleu-

MARC.

Oui.

Moderato.

- rer, de crier mainte - nant: c'est l'Océan qui me

ff Vivace.

ven - - - - - ge!

Vivace ($\text{♩} = 60$)

ff *sf*

p (riant et haussant les épaules)

ah! ah! ah! ah! ah!

fp

(très concentré) *p*

ah! ah! ah! ah! ah! ah! Jean-Pier re...

fp

f

Etre impi-toy-a-ble!

p

p Allegro.

Comp-te ton ar-gent maintenant.

p Allegro.

LANDI (indigné)

C'est toi, toi,

Musical score for Landi (indigné). The system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The vocal line has the lyrics "C'est toi, toi," with a long note on "toi,". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

L. qui par - les ain - si!

Musical score for Landi (indigné). The system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The vocal line has the lyrics "qui par - les ain - si!". The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

MARC. *sf* Al - lons, *sf* reprends-toi. Tu es notre pi - lo - *a Tempo.*

a Tempo.

sf *segue.*

Musical score for Marc. The system consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The vocal line has the lyrics "Al - lons, reprends-toi. Tu es notre pi - lo -" and "a Tempo." with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

M. - te. Peut-on essay - er de sortir le ba - teau?

(L'orage reprend dans la coulisse) *f*

Musical score for Marc. The system consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The vocal line has the lyrics "- te. Peut-on essay - er de sortir le ba - teau?". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

JACQUES

A-vec ces vagues - là, c'est la mort pour dix bra - - -

MARIE-ANNE (accourant vers JACQUES)

Jac - - - - ques, c'est mon pè - re qui meurt!

- ves.

(Le bruit de l'orage cesse)

Moderato

rit.

(elle le regarde suppliante)

Adagio

f

pp

ped.

p

MARIE-ANNE

Reviens à toi... Rappelle-

sf *pp* *pp*

M-A. toi!

JACQUES (comme au sortir d'un cauchemar)

Le canot à la

f *cresc.* *e* *accel.* *sf* *p*

Allegro

J. mer!

Allegro (♩=160)

fp *ff*

MADELEINE

a piacere

C'est cou_rir à la mort...

fp *segue*

JACQUES. *a Tempo*

f *a Tempo*

Quels sont les vo-lon-tai-res?.. qui ne craint pas la mort?

MADELEINE. (à son fils) *p*

p

Je n'ai que toi, n'embarque

Tous les matelots dans un élan.

TÉNORS. *f*

Moi!

Moi!

BASSES. *f*

Moi!

Moi!

M^{re}

pas!

JACQUES. *f*

(à un pêcheur)

(à deux autres pêcheurs)

C'est le devoir!

Pastoi... t'as quatre enfants. Je vous prends, les deux

Allegro risoluto.

J. frè - - - res.

TÉNORS.

BASSES.

ff Mer-ci! _____

ff Mer-ci! _____

p

J. Vous de mê - -

Nous! _____ Nous! _____

Nous! _____ Nous! _____

sf

J. - - - me. Es-tu des nô - tres, Lan-di? Et toi Marc?

f

MADELEINE (montrant la vieille mère de MARC et de LANDI)

p

Hé - las mon pauvre enfant! _____

MARC. (à leur mère)

Je le crois bien, morbleu! _____

LANDI

Je le crois bien, morbleu! _____

p

Coura - ge!

MADELEINE. (à son fils)

C'est Jean-Pier - re, et tu vas à la

M.

On reviendra!

Adagio.

mort! _____

JACQUES.

Embrasse bien ton gas, ma mè - re!

Adagio.

mp

Le bateau de sauvetage poussé par les pêcheurs, glisse vers la mer.

MARIE-ANNE.

Jac - - - ques, sau-ve - les!

p

Red.

M-A. *p*

Mais reviens, ou je meurs! _____

pp

Red.

JACQUES. *f* (aux femmes)

Embarquez-vous, cama - ra - - des, et vous, pri - ez pour

Les pêcheurs s'arrachent aux bras des femmes et des enfants, et descendent la coupée.

All^o ma non troppo.

J. nous!

All^o ma non troppo. (♩=96)

p *mf* *cresc.*

La foule du haut de la jetée.

SOPR. *ff*
Cou-ra - - - - -

CONTR. *ff*
Cou-ra - - - - -

TÉNORS. *ff*
Cou-ra - - - - -

BASSES. *ff*
Cou-ra - - - - -

ff
3 6 6 6
dim. 3 3

dim.
- - - ge!

dim.
- - - ge!

dim.
- - - ge!

dim.
- - - ge!

cresc.
3

mf

First system of a musical score, measures 1-3. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a grand staff (Piano). The vocal parts enter in measure 3 with the lyrics "Les bra -". The piano accompaniment begins in measure 1 with a series of chords in the left hand and eighth-note patterns in the right hand. Measure 3 features a forte (*ff*) piano introduction of a triplet figure in the right hand, which continues through measure 4.

ff
Les bra -
ff
Les bra -
ff
Les bra -
ff
Les bra -

ff
dim.
3

Second system of the musical score, measures 4-5. The vocal parts continue with the lyrics "- ves!". The piano accompaniment continues with the triplet figure in the right hand, which is marked *mf* (mezzo-forte) in measure 5. The left hand continues with chords. The system concludes with a double bar line.

dim.
- ves!
dim.
- ves!
dim.
- ves!
dim.
- ves!
mf

En avant!

En avant!

En avant!

En avant!

ff

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. Each vocal staff begins with the lyrics "En avant!". The piano accompaniment is marked *ff* and features a complex, rhythmic melody in the right hand and a more active bass line in the left hand.

En avant!

En avant!

En avant!

En avant!

Al - lez!

Al - lez!

ff

The second system of the musical score continues with four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves show a progression from "En avant!" to "Al - lez!". The piano accompaniment is marked *ff* and continues with its complex, rhythmic texture, including triplets in the vocal lines.

ff **Voyez!**

ff **Voyez!**

ff **Ramez fort!** **Voyez!**

ff **Ramez fort!** **Voyez!**

ff **Les bra - ves!**

ff **Les bra - ves!**

ff **En avant!** **Les**

ff **En avant!** **En a -**

Cou-ra - ge! En a - vant! _____

Cou-ra - ge! En a - vant! _____

bra - ves cœurs! Les ru - des gas! Les a -

- vant les bra - - - ves, les bra - ves cœurs! Ra-mez

sf 8--

Vo - yez! Les

En a - vant!

- mis, Al - lez! _____ Al - lez!

dur, al - lez! Al - lez! _____

sf 8--

ff *>*

bra - - - - - ves!

Les bra - - - - - ves!

Les bra - - - - - ves!

Les bra - - - - - ves!

sf *3*



Cris d'effroi.

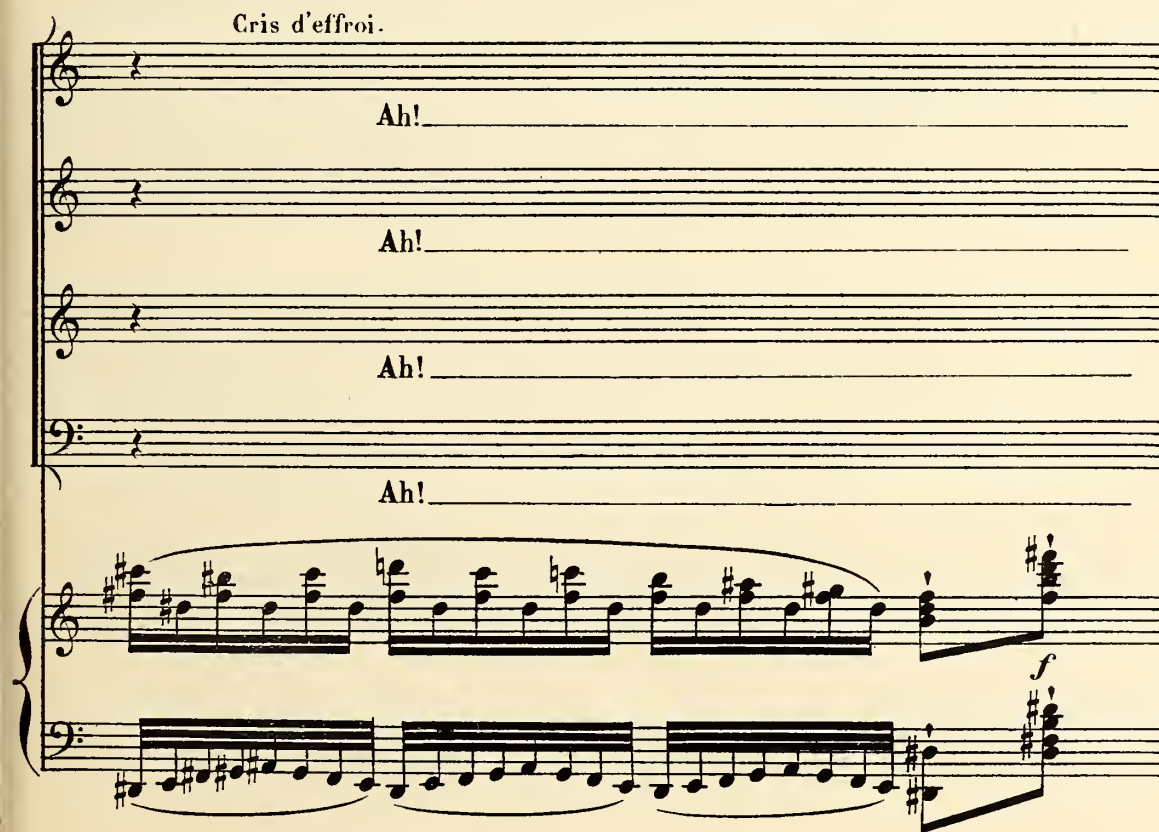
Ah! _____

Ah! _____

Ah! _____

Ah! _____

f



MARIE-ANNE.

ff

Ciel! _____ Ils sont perdus!..

The musical score for Marie-Anne's vocal part and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef, starting with a forte (*ff*) dynamic and a long note. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs), featuring complex rhythmic patterns with triplets and sixteenth notes. The piano part is marked with *sf* (sforzando) and includes markings for the right hand (M.D.) and left hand (M.G.).

L'HÔTELIER.

Ils ont fran - chi la pas - - -

The musical score for L'Hôtelier's vocal part and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef, starting with a triplet of notes. The piano accompaniment is in grand staff, featuring complex rhythmic patterns with triplets and sixteenth notes. The piano part is marked with *mf* (mezzo-forte).

l'H.

- - - se.

The musical score for l'H's vocal part and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef, starting with a long note. The piano accompaniment is in grand staff, featuring complex rhythmic patterns with triplets and sixteenth notes.

SOPR. *ff*
Il s ga - - - - - gnent!

CONTR. *ff*
Il s ga - - - - - gnent!

TÉNORS. *ff*
Il s ga - - - - - gnent!

BASSES. *ff*
Il s ga - - - - - gnent!



Il s ga - - - - - gnent!

Il s ga - - - - - gnent!

Il s ga - - - - - gnent!

Il s ga - - - - - gnent!



Al-lez! Al-lez! Al-lez!

Vo-yez Vo-yez Vo-yez

Ils ga - - - - gnent!

Les bra - ves cœurs, les ru - des gas!

L'HÔTELIER

f Un homme est à la mer...

ff

Più vivo JEANNE

A la mer!

ff

Più vivo (♩=160)

L'HÔTELIER

Est - ce qu'on

SGPR.

Qui?

Qui?

CONTR.

Qui?

Qui?

TEN.

Qui?

Qui?

BAS.

Qui?

Qui?

PH. sait? _____ Dieu _____ ait son â - me. _____

(Tous, agenouillés)

MARIE-ANNE.

Prions. Pri_ons. Pri -

JEANNE.

Prions. Pri_ons. Pri -

MADELEINE.

Prions. Seigneur, pi - tié, pi -

i'h. Seigneur, pi - tié, pour

SOPR. *p* Pi - tié, sei_gneur, Dieu tout puis - sant, pi -

CONTR. *p* Pi - tié, sei_gneur, Dieu tout puis - sant, pi -

TÉNORS. *p* Pi - tié, sei_gneur, Dieu tout puis - sant, pi -

BASSES. *p* Pi - tié, sei_gneur, Dieu tout puis - sant, pi -

M.D.

p

-A. - ons pour ceux qui sont en mer! _____ Prions! _____

p

1^{re} - ons pour ceux qui sont en mer! _____ Prions! _____

p

M^e - tié pour ceux qui sont en mer! _____ Prions! _____

p

T^H. ceux qui sont en mer! _____ Pi-tié! _____

p

- tié pour ceux qui sont en mer! _____ Pi - tié; Sei -

p

- tié pour ceux qui sont en mer! _____ Pi - tié; Sei -

p

- tié pour ceux qui sont en mer! _____ Pi - tié; Sei -

p

- tié pour ceux qui sont en mer! _____ Pi - tié; Sei -

p

ff M.D.

8

M-A. *f* *cresc.*
Pri - ons! pi - tié pour ceux qui

J^e *f* *cresc.*
Pri - ons! pi - tié pour ceux qui

M^e *f* *cresc.*
Pri - ons! pi - tié pour ceux qui

T^u. *f* *cresc.*
Pi - tié, Sei - gneur, pour ceux qui

- gneur, Dieu tout puis - sant, pi - tié pour ceux qui *cresc.*

- gneur, Dieu tout puis - sant, pi - tié pour ceux qui *cresc.*

- gneur, Dieu tout puis - sant, pi - tié pour ceux qui *cresc.*

- gneur, Dieu tout puis - sant, pi - tié pour ceux qui *cresc.*

f *cresc.*

The image shows a page from a musical score for the song "Venez, enfants de la terre" by Gabriel Fauré. The score is written for four voices: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The lyrics are "vont pé - rir! Pi - tié! Sei -". The music is in 4/4 time and features a key signature of one flat (B-flat). The score includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and a fermata over the final note of the phrase "Sei -".

ff

vont pé - rir! Pi - tié! Sei -

ff

vont pé - rir! Pi - tié! Sei -

ff

vont pé - rir! Pi - tié! Sei -

ff

vont pé - rir! Pi - tié! Sei -

[illegible]

M-A. *ff* *dim.* *3*
- gneur, ah! Ou - vre les

J^e
- gneur!

M^e
- gneur!

T^H. *3* *dim.*
dan sta mi - sé - ri - cor -

dim.
- gneur! Pi - tié pour

dim.
- gneur! Pi - tié pour

dim.
- gneur! Pi - tié pour

dim.
- gneur! Pi - tié pour

ff *sf* *sf* *8* *3*

(Pendant toute la scène, le jeu
s'est levé peu à peu)

1^{re} A. *bras, reçois-les dans ta grâ - - - ce!*

2^e *Reçois-les dans ta grâ - - - ce!*

3^e *Reçois-les dans ta grâ - - - ce!*

H. *- - - - - de!*

eux!

eux!

eux!

eux!

Allegro con brio. (♩ = 116)

p *p* *ff*

8

Ped.

L'HÔTELIER.

Holà! — Holà! — Les voi-là! — les voi-là qui reviennent, ils ont viré de

MARIE-ANNE (à JEANNE)

Va voir... Y sont-ils tous? — Les lar-mes m'aveu - glent...

l'H

bord:

M-A.

JEANNE.

J'ai peur!

Ils sont couverts d'écu - me, on ne distingue rien.

Moderato. (♩=116)

MARC (dans la coulisse)

Ho - hého! Ho - hého!

Moderato.

8

pp

Red.

L'HÔTELIER.

Les voi-ci...

pa -

Ho - hého! _____

8

rons pour l'abor-da - - - ge.

3

(se rapprochant)

Ho - hého!

MARIE-ANNE.

Je les entends, c'est

M. Ho - hé-ho!

pp

Andante. Les sauveteurs apparaissent

M-A. eux!

Andante.

(♩ = 63)

au milieu des pêcheurs et des femmes.

MADELEINE.

accelerando.

Mon fils!

accelerando.

sf

MARIE-ANNE.

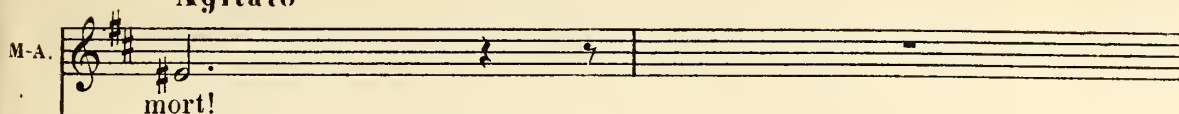
On apporte JEAN-PIERRE évanoui.

Jac - - - ques, mon pè - - - re? Dieu du ciel il est

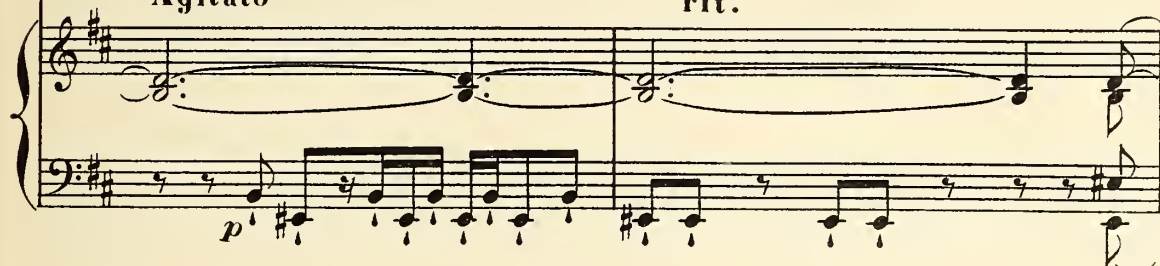
cresc.

ff

8

Agitato**JACQUES****rit.**

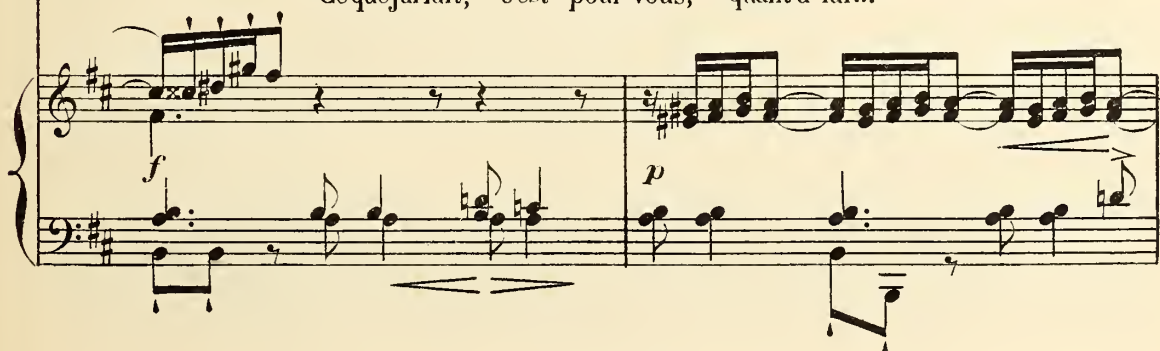
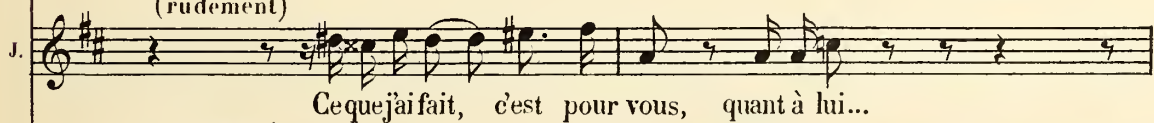
Non, — le voi-là dé-jà qui revient à lui...

Agitato**rit.****a Tempo**

(à MARIE-ANNE)

**a Tempo****MARIE-ANNE****Tais-toi!**

(rudement)



JEAN-PIERRE (se ranimant)

Ma fil - le...

(furieux, avec une voix rauque, apercevant
JACQUES près de sa fille)

J-P.

Jac - - - ques!

rit.

MARIE-ANNE (suppliante)

Andante

C'est lui qui t'a sau - vé.

M-A.

JEAN-PIERRE

Pè - - - re!

Lui! Mieux eut va - lu...

M-A. *sf* Pè - - - re, sois bon!

sf a piacere

MADELEINE C'est un si brave cœur — mon gas!

JEAN-PIERRE Au dia - ble!

a Tempo

J-P. *f* Ils s'entendent tous! Allons, — Jean-Pier - - - re,

f

J-P. tu n'étais qu'une vieille bru - - te! Les

p *pp*

MARIE-ANNE

All^o con brio

Jac - - - - - ques

JEANNE

ff

Sa - chant que dans l'o -

MADELEINE

ff

Sa - chant que dans l'o -

JACQUES

MARC

ff

Sa - chant que dans l'o -

J.-P.

JEAN-PIERRE fait signe à JACQUES de s'avancer

amoureux _____ sont les plus forts!

LANDI

ff

Sa - chant que dans l'o -

L'HÔTELIER

ff

Sa - chant que dans l'o -

SOPR.

ff

Sa - chant que dans l'o -

CONTR.

ff

Sa - chant que dans l'o -

TÉNORS

ff

Sa - chant que dans l'o -

BASSES

ff

Sa - chant que dans l'o -

All^o con brio*ff*

Musical score for the piece "Comptant bien l'un sur l'autre" by Maurice Strakosky. The score is for a large ensemble, including voices and piano. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The lyrics are "né - es, Comptant bien l'un sur l'autre". The piano part features dynamic markings like *ff* and *sf*.

M-A. l'au - - - tre, dé - vou-és corps et â - - - mes, —

J^e l'au - - - tre, dé - vou-és corps et â - - - mes, —

M^e l'au - - - tre, dé - vou-és corps et â - - - mes, —

J. l'au - - - tre, dé - vou-és corps et â - - - mes, —

M. l'au - - - tre, dé - vou-és corps et â - - - mes, —

J-P. l'au - - - tre, dé - vou-és corps et â - - - mes, —

L. l'au - - - tre, dé - vou-és corps et â - - - mes, —

I^H. l'au - - - tre, dé - vou-és corps et â - - - mes, —

l'au - - - tre, dé - vou-és corps et â - - - mes, —

l'au - - - tre, dé - vou-és corps et â - - - mes, —

l'au - - - tre, dé - vou-és corps et â - - - mes, —

l'au - - - tre, dé - vou-és corps et â - - - mes, —

f

8

3

[illegible]

M-A. pour sauver son a.mi s'il é.tait en dan.

J^e. pour sauver son a.mi s'il é.tait en dan.

M^e. pour sauver son a.mi s'il é.tait en dan.

J. pour sauver son a.mi s'il é.tait en dan.

M. pour sauver son a.mi s'il é.tait en dan.

J-P. pour sauver son a.mi s'il é.tait en dan.

L. pour sauver son a.mi s'il é.tait en dan.

I.H. pour sauver son a.mi s'il é.tait en dan.

pour sauver son a.mi s'il é.tait en dan.

pour sauver son a.mi s'il é.tait en dan.

pour sauver son a.mi s'il é.tait en dan.

pour sauver son a.mi s'il é.tait en dan.

pour sauver son a.mi s'il é.tait en dan.

f *f* *f* *f* *ff*

M-A.
Je

- ger!

Me

- ger!

J.
M.

- ger!

J-P.
L.
H.

- ger!

- ger!

- ger!

- ger!

- ger!

sf

sf

sf

ff

sf sf



